叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 最后的美国人：摘自丁普(the Last American A Fragment From The Journal) 000001

2. 最后的美国人：摘自丁普(the Last American A Fragment From The Journal) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的美国人：摘自丁普(The Last American A Fragment from the Journal)

[prə'duːst] [baɪ] [pɔːl] ['læpən]
Produced by Paul Lappen
生产 经过 保罗 拉彭

由保罗·拉彭制作

[ðə; ði] [læst] [ə'merɪkən]
The Last American
这 最后的 美国人

最后的美国人

[ə; eɪ] ['frægmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [kɑːn] - [li] ,
A Fragment from the journal of KHAN - LI ,
一个 分段 从 这 杂志 的 可汗 - 李 ,

摘自 KHAN-LI 的日记片段

[prɪns] [ʌv; əv] - - ['juː] - [tʃɜːr] [ænd; ənd] ['ædmərəl] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['neɪvi] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [dʒeɪ] .
Prince of Dimph - Yoo - Chur and Admiral in the Persian Navy presented by J .
王子 的 - - 柳 - 丘尔 和 上将 在 这 波斯语 海军 呈现 经过 J .
[ə; eɪ] . ['mɪtʃəl]
A . MITCHELL
一个 . 米切尔

由JA MITCHELL呈现的迪姆普尤丘尔王子兼波斯海军上将

[ɪ'dɪʃn] [diː] [lʌks; lʊks] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] [ef] . ['dʌbljuː] . [riːd] [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]
EDITION DE LUXE Illustrated in Color by F . W . Read With Decorative Designs by
版 德语 奢华 插图 在 颜色 经过 F . W . 读 和 装饰性的 设计 经过
['ælbərt] [diː] . ['blæʃˌfiːld] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [ðə; ði] Author1889
Albert D . Blashfield and Illustrations by the Author1889
阿尔伯特 D . 布拉什菲尔德 和 插图 经过 这 Author1889

豪华版，FW Read 彩色插图，Albert D. Blashfield 装饰设计，作者插图，1889 年

[tuː; tə] [ðoʊz] ['θɔːtf(ə)l] ['pəːʃənz] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
TO THOSE THOUGHTFUL PERSIANS WHO CAN READ A WARNING IN THE SUDDEN
到 那些 周到 波斯人 WHO 能 读 一个 警告 在 这 突然
[raɪz] [ænd; ənd] [swɪft] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
RISE AND SWIFT EXTINCTION OF A FOOLISH PEOPLE THIS VOLUME IS DEDICATED
上升 和 迅速 灭绝 的 一个 愚蠢 人们 这 体积 是 投入的

谨以此书献给那些有思想的波斯人，他们能从愚昧民族的突然崛起和迅速灭亡中领悟到警示。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [baɪ] -
A FEW WORDS BY HEDFUL
一个 很少 字 经过 -

赫德富尔的几句话

['sɜːrneɪmd] " [ðə; ði] ['æksɪs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm]
SURNAMED " THE AXIS OF WISDOM
姓氏 " 这 轴 的 智慧

姓氏为"智慧轴心"

" ['kjʊreɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [mju'ziːəm] [æt; ət] [ʃiə'rɑːz] .
" Curator of the Imperial Museum at Shiraz .
" 馆长 的 这 帝国 博物馆 在 设拉子 .

"设拉子皇家博物馆馆长。"

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['kæliː] - - - [jə] , " [ænd; ənd][ʌv; əv]

Author	of	"	The	Celestial	Conquest	of	Kaly	-	phorn	-	ya	,	"	and	of
作者	的	"	这	天体	征服	的	卡利	-	-	-	是的	,	"	和	的

《卡利蓬亚的天界征服》的作者，以及

" ['nɔːrðərn] - ['ʌndər][ðə; ði][hai] - - ['rʊlər]

"	Northern	Mehrika	under	the	Hy	-	Bernyan	Rulers
"	北方	-	在下面	这	嗨	-	-	统治者

"海伯尼安统治下的北方梅赫里卡"

" [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [kɑːn] - [li][ʌv; əv] - - ['juː] - [tʃɜːr] [hæv; həv] [θroʊn] [flʌdz]

"	The	astounding	discoveries	of	Khan	-	li	of	Dimph	-	yoo	-	chur	have	thrown	floods
"	这	惊人	发现	的	可汗	-	李	的	-	-	哟	-	教堂	有	抛掷	洪水

[ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][də'mestɪk] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] .

of	light	upon	the	domestic	life	of	the	Mehrikan	people	.
的	光	之上	这	国内的	生活	的	这	-	人们	.

"迪姆普尤丘尔的汗利的惊人发现，为梅赫里坎人的家庭生活带来了光明。"

[hiː; hi]['lɪt(ə)l]['riːəlaɪzd] [wen] [hiː; hi]['lændɪd][ə'pɑːn] [ðæt] ['sliːpɪŋ] ['kɑːntɪnənt] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi]

He	little	realized	when	he	landed	upon	that	sleeping	continent	what	a	service	he
他	小的	已实现	什么时候	他	登陆	之上	那	睡眠	大陆	什么	一个	服务	他

[wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['rendər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

was	about	to	render	history	,
曾是	关于	到	使成为	历史	,

当他踏上这片沉睡的大陆时，他几乎没有意识到自己即将为历史做出多么巨大的贡献。

[ɔːr] [wʌt] [ɪn'θuːziæzəm][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] [wʊd] [ə'raʊz] [ə'mʌŋ] ['pɜːrʒn] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] .

or	what	enthusiasm	his	discoveries	would	arouse	among	Persian	archaeologists	.
或者	什么	热情	他的	发现	会	引起	之中	波斯语	考古学家	.

或者他的发现会在波斯考古学家中引起怎样的热情。

['evri] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ɪz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fækts] .

Every	student	of	antiquity	is	familiar	with	these	facts	.
每一个	学生	的	古代	是	熟悉的	和	这些	事实	.

凡是研究古代史的学生都熟悉这些事实。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

But	for	the	benefit	of	those	who	have	yet	to	acquire	a	knowledge	of
但	为了	这	益处	的	那些	WHO	有	然而	到	获得	一个	知识	的

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['piːp(ə)l] ,

this	extraordinary	people	,
这	非凡的	人们	,

但为了让那些尚未了解这个非凡民族的人们有所裨益，

[aɪ][əd'vaɪz] , [fɜːrst] ,

I	advise	,	first	,
我	建议	,	第一的	,

我建议，首先，

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət][ˌtehə'ræn, -raːn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn]

a	visit	to	the	Museum	at	Teheran	in	order	to	excite	their	interest	in
一个	访问	到	这	博物馆	在	德黑兰	在	命令	到	激发	他们的	兴趣	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

参观德黑兰博物馆，以激发他们对这个主题的兴趣。

[ænd; ənd]['sekənd] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] - " [wʌt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
and **second** **,** **the** **reading** **of** **such** **books** **as** **Nofuhl's** **"** **What** **we** **Found** **in** **the**
和 第二 , 这 阅读 的 这样的 图书 作为 - " 什么 我们 成立 在 这
[west] ,
West **,**
西方 ,

其次，阅读诸如诺福尔的《我们在西方发现了什么》之类的书籍，

" [ænd; ənd]['nɒz] - [waɪ 'tiː] - [ɑːlz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - .
" **and** **Noz** **-** **yt** **-** **ahl's** **"** **History** **of** **the** **Mehrikans** **.**
" 和 诺兹 - yt - ahl's " 历史 的 这 - .

以及 Noz-yt-ahl 的《梅赫里坎人的历史》。

" [ðə; ði][læst] - [neɪmd] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l]
" **The** **last** **-** **named** **is** **a** **complete** **and** **reliable** **history** **of** **these** **people**
" 这 最后的 - 命名 是 一个 完全的 和 可靠的 历史 的 这些 人们
[frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['ʌndər] [dʒɔːrdʒ] - [wɑːʃ] - [waɪ'ɛn] - [tʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr]
from **the** **birth** **of** **the** **Republic** **under** **George** **-** **wash** **-** **yn** **-** **tun** **to** **the** **year**
从 这 出生 的 这 共和国 在下面 乔治 - 洗 - yn - 通 到 这 年
- ,
1990 **,**
- ,

“最后提到的那本书完整可靠地记述了这些人从乔治·华盛顿领导下的共和国成立到 1990 年的历史。”

[wen] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
when **they** **ceased** **to** **exist** **as** **a** **nation** **.**
什么时候 他们 停止 到 存在 作为 一个 国家 .

当它们作为一个国家不复存在时。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [haʊ'evər] ,
I **must** **say** **,** **however** **,**
我 必须 说 , 然而 ,

不过我必须说，

[ðæt] ['nɒz] - [waɪ 'tiː] - ['ɑːl] [liːvz] [ðə; ði] ['riːdər] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn]
that **Noz** **-** **yt** **-** **ahl** **leaves** **the** **reader** **much** **confused** **concerning** **the** **period** **between**
那 诺兹 - yt - ahl 树叶 这 读者 很多 使困惑 有关 这 时期 之间
[ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɪn] - ,
the **massacre** **of** **the** **Protestants** **in** **1927** **,**
这 屠杀 的 这 新教徒 在 - ,

诺兹-伊特-阿尔的论述让读者对1927年新教徒大屠杀之后的这段时期感到非常困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['daɪnəsti][ɪn] - .
and **the** **overflow** **of** **the** **Murfey** **dynasty** **in** **1940** **.**
和 这 溢出 的 这 - 王朝 在 - .

以及 1940 年 Murfey 王朝的扩张。

[hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði][ə'pɪnjən][wɪð; wɪθ]['meni] ['ʌðər] [hɪs'tɔːrɪənz] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][ə; eɪ]
He **holds** **the** **opinion** **with** **many** **other** **historians** **that** **the** **Mehrikans** **were** **a**
他 持有 这 观点 和 许多 其他 历史学家 那 这 - 是 一个
['mʌŋgrəl] [reɪs] ,
mongrel **race** **,**
杂种狗 种族 ,

他和许多其他历史学家一样认为，梅赫里坎人是混血种族。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]['peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pjʊrli] ['ɪmɪteɪtɪv] ;
with **little** **or** **no** **patriotism** **,** **and** **were** **purely** **imitative** **;**
和 小的 或者 不 爱国主义 , 和 是 纯粹 模仿 ;

他们几乎没有爱国主义精神，纯粹是模仿；

['sɪmpli] [æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌnæʃə'nælɪti:z] [ɪk'stænt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

simply	an	enlarged	copy	of	other	nationalities	extant	at	the	time	.
简单地	一个	放大	复制	的	其他	国籍	现存	在	这	时间	.

只不过是当时其他民族的放大版而已。

[hi:; hi] [prə'naunsiz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] , ['nɜ:rvəs] , [ɪk'strævəgənt] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:dz]

He	pronounces	them	a	shallow	,	nervous	,	extravagant	people	,	and	accords
他	发音	他们	一个	浅的	,	紧张的	,	靡	人们	,	和	协议

[ðem; ðəm] [bʌt; bət] [fju:] [rɪ'di:mɪŋ] ['vɜ:rtʃʊ] .

them	but	few	redeeming	virtues	.
他们	但	很少	赎回	美德	.

他称他们为肤浅、神经质、挥霍无度的民族，几乎没有给他们任何值得称道的优点。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [dʒʌst] ;

This	,	of	course	,	is	just	;
这	,	的	课程	,	是	只是	;

这当然是公正的;

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

but	nevertheless	they	will	always	be	an	interesting	study	by	reason	of	their
但	尽管如此	他们	将要	总是	是	一个	有趣的	学习	经过	原因	的	他们的

['ræpɪd] [groʊθ] ,

rapid	growth	,
迅速的	生长	,

但尽管如此，由于它们的快速增长，它们始终会是值得研究的对象。

[ðer; ðər] [væst] ['nʌmbərz] , [ðer; ðər] ['mɑ:rvələs] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌɪndʒə'nu:əti] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n]

their	vast	numbers	,	their	marvellous	mechanical	ingenuity	and	their	sudden
他们的	广阔的	数字	,	他们的	奇妙	机械的	独创性	和	他们的	突然

[ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

and	almost	unaccountable	disappearance	.
和	几乎	无法解释	消失	.

它们数量庞大，机械构造精妙绝伦，却又突然且几乎无法解释地消失了。

[ðə; ði] [welθ] , ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] ['grædʒuəl] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ;

The	wealth	,	luxury	,	and	gradual	decline	of	the	native	population	;
这	财富	,	奢华	,	和	逐渐地	衰退	的	这	本国的	人口	;

财富、奢靡生活以及本地人口的逐渐减少;

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [klaɪ'mætɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊərz] [saɪð] ;

the	frightful	climatic	changes	which	swept	the	country	like	a	mower's	scythe	;
这	可怕	气候	变化	哪个	扫荡	这	国家	喜欢	一个	割草机	镰	;

可怕的气候变化如同割草机的镰刀般席卷全国;

[ðə; ði] ['ræpɪd] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] ['kɑ:ntɪnənt] , [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] -

the	rapid	conversion	of	a	vast	continent	,	alive	with	millions	of	pleasure	-
这	迅速的	转换	的	一个	广阔的	大陆	,	活	和	百万	的	乐趣	-

['lʌvɪŋ] ['pi:p(ə)l] , ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['wɪldərnəs] ,

loving	people	,	into	a	silent	wilderness	,
爱	人们	,	进入	一个	沉默的	荒野	,

一片广袤的大陆，曾经充满着数百万热爱享乐的人们，迅速转变为一片寂静的荒野。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [lʊk] [daʊn] [ɪn] [tɜ:rn] [ə'pɑ:n] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [wi:d] - [groʊn] ['sɪtiz]

where	the	sun	and	moon	look	down	in	turn	upon	hundreds	of	weed	-	grown	cities
在哪里	这	太阳	和	月亮	看	向下	在	转动	之上	数百	的	杂草	-	生长	城市

,

,

,

太阳和月亮轮流俯瞰着数百座杂草丛生的城市，

— [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][toʊld][baɪ]['nɒz] - [waɪ 'tiː] - ['ɑːl][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] .
— all this is told by Noz - yt - ahl with force and accuracy .
— 全部 这 是 讲述 经过 诺兹 - yt - ahl 和 力量 和 准确性 .

——诺兹·伊特·阿尔用他那充满力量和精准的语言讲述了这一切。

" [hɪəz] [truːθ] .
" Here's Truth .
" 这里是 真相 .

这就是真相。

- [tɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] [pɪl] [bʌt; bət] [gʊd] ['fɪzɪk] .
' Tis a bitter pill but good physic .
- 的 一个 苦的 丸 但 好的 物理学 .

虽然难以下咽，但却是良药。

" [ə'bɔːrd] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [jɪr] -
" ABOARD THE ZLOTUHB IN THE YEAR 2951
" 船上 这 - 在 这 年 -

“公元2951年，在兹洛图赫布号上

10th [meɪ]
10th May
10th 可能

5月10日

[ðer; ðər][ɪz][lænd] [ə'hed] !
There is land ahead !
那里 是 土地 前方 !

前方是广阔的土地!

[grɪp] - [tɪl] - [lɑː] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Grip - til - lah was first to see it ,
紧握 - 直到 - 啦 曾是 第一的 到 看 它 ,

Grip-til-lah 是第一个看到它的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][maɪ] [hɑːrt] [biːt] [fæst][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
and when he shouted the tidings my heart beat fast with joy .
和 什么时候 他 喊叫 这 消息 我的 心 打 快速地 和 喜悦 .

当他大声宣布这个消息时，我的心高兴得怦怦直跳。

[ðə; ði] ['fæmɪʃt] [kruː] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [dɪs'kɑːnsələt] ['stʌməks] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['dænsɪŋ]
The famished crew have forgotten their disconsolate stomachs and are dancing
这 饥饿 全体人员 有 被遗忘的 他们的 沮丧的 胃 和 是 跳舞
[ə'baʊt][ðə; ði] [dek] .
about the deck .
关于 这 甲板 .

饥肠辘辘的船员们早已忘记了饥饿难耐的肚子，在甲板上跳起了舞。

- [tɪz][nɑːt][aɪ] , [fər'suːθ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] !
' Tis not I , forsooth , who shall restrain them !
- 的 不是 我 , 真的 , WHO 将 抑制 他们 !

绝不是我来阻止他们!

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['emptinəs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hevi] [siː] [ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['eni] ['fɑːli] .
A month of emptiness upon a heavy sea is preparation for any folly .
一个 月 的 空虚 之上 一个 重的 海 是 准备 为了 任何 蠢事 .

在波涛汹涌的大海上度过一个月的空虚，是为任何愚蠢行为做准备。

- [ə'loʊn][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .
Nofuhl alone is without enthusiasm .
- 独自的 是 没有 热情 .

诺福尔本人缺乏热情。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɑ:rt] [si:mz] [ded] .

The	old	man's	heart	seems	dead	.
这	老的	男人的	心	似乎	死的	.

老人的心似乎已经死了。

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][lænd] ['pleɪnli] , [ə; eɪ][dɪm] [strɪp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .

We	can	see	the	land	plainly	,	a	dim	strip	along	the	western	horizon	.
我们	能	看	这	土地	显然	,	一个	暗淡	条	沿着	这	西	地平线	.

我们可以清楚地看到那片陆地，它是沿着西方地平线延伸的一条昏暗的地带。

[ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] , [bʌt; bət][wi:; wi][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ]['kru:əl] ['hɪndrəns] ,

A	fair	wind	blows	from	the	northeast	,	but	we	get	on	with	cruel	hindrance	,
一个	公平的	风	打击	从	这	东北	,	但	我们	得到	在	和	残忍的	障碍	,

东北风吹拂，但我们却遭遇重重阻碍。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [ʃɪp] ,

for	the	Zlotuhb	is	a	heavy	ship	,
为了	这	-	是	一个	重的	船	,

因为"兹洛图布"号是一艘重型船。

[hɜ:r; hər] [blʌf] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [və'lu:mɪnəs] ['bɑ:təm] [ɪl] ['fɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [spi:d] .

her	bluff	bow	and	voluminous	bottom	ill	fitting	her	for	speed	.
她	虚张声势	弓	和	大量的	底部	患病的	配件	她	为了	速度	.

她那夸张的弓形和丰满的臀部使她不适合快速奔跑。

11th [meɪ]

11th	May
11th	可能

5月11日

['saɪtɪd] [ə; eɪ][faɪn]['hɑ:rbər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Sighted	a	fine	harbor	this	afternoon	,	and	are	now	at	anchor	in	it	.
目击者	一个	美好的	港口	这	下午	,	和	是	现在	在	锚	在	它	.

今天下午发现了一个不错的港口，现在我们已经在那里抛锚停泊了。

[grɪp] - [tɪl] - [lɑ:] [θɪŋks] [wi:; wi][hæv; həv] [ri:tʃt] [wʌn]['aɪləndz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]

Grip	-	til	-	lah	thinks	we	have	reached	one	islands	mentioned	by
紧握	-	直到	-	啦	思考	我们	有	达到	一	岛屿	提及	经过

Grip-til-lah认为我们已经到达了其中一座岛屿。

[ben] - [ə; eɪ] - [baʊt] .

Ben	-	a	-	Bout	.
本	-	一个	-	回合	.

本-阿-布特。

- , [haʊ'evər] , [ɪz] [ʃʊr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɜ:rðər] [nɔ:rθ] .

Nofuhl	,	however	,	is	sure	we	are	further	North	.
-	,	然而	,	是	当然	我们	是	更远	北	.

然而，诺富尔确信我们身处更北的地方。

12th [meɪ]

12th	May
12th	可能

5月12日

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] - !

What	a	change	has	come	over	Nofuhl	!
什么	一个	改变	有	来	超过	-	!

诺富尔发生了翻天覆地的变化!

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [mæn] [ə'bɔːrd] .

He	is	the	youngest	man	aboard	.
他	是	这	最小的	男人	船上	.

他是船上最年轻的人。

[wiː; wi][ɔːl] [ʃer] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [dis'kʌvəriz] [ɑːr; ər]['truːli] ['mɑːrvələs] .

We	all	share	his	delight	,	as	our	discoveries	are	truly	marvellous	.
我们	全部	分享	他的	喜	,	作为	我们的	发现	是	真的	奇妙	.

我们都和他一样感到高兴，因为我们的发现确实令人惊叹。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][maɪ] [bʌŋk] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ,

This	morning	while	I	was	yet	in	my	bunk	he	ran	into	the	cabin	and	,
这	早晨	尽管	我	曾是	然而	在	我的	假寐	他	跑	进入	这	舱	和	,

今天早上我还在铺位上的时候，他跑进了小屋，

[fə'getiŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfrəns] [ɪn][ræŋk] , [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][dræg]

forgetting	our	difference	in	rank	,	seized	me	by	the	arm	and	tried	to	drag
遗忘	我们的	不同之处	在	秩	,	查获	我	经过	这	手臂	和	尝试	到	拖

[ˌem 'iː][aʊt] .

me	out	.
我	出去	.

他忘记了我们之间的等级差异，抓住我的胳膊，想把我拖出去。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [soʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['kæptʃərd] ['lɪt(ə)l] ['miːnɪŋ]

His	excitement	so	had	the	better	of	him	that	I	captured	little	meaning
他的	激动	所以	有	这	更好的	的	他	那	我	捕获	小的	意义

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

from	his	words	.
从	他的	字	.

他当时太过兴奋，以至于我几乎没能从他的话语中听懂什么。

['heɪsənɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['eɪnʃənt] [lɪmz]

Hastening	after	him	,	however	,	I	was	amazed	to	see	such	ancient	limbs
加速	后	他	,	然而	,	我	曾是	惊叹	到	看	这样的	古老的	四肢

['trænspɔːrt][ə; eɪ][mæn][soʊ]['ræpɪdli] .

transport	a	man	so	rapidly	.
运输	一个	男人	所以	快速	.

然而，当我追上去时，我惊讶地发现如此古老的肢体竟然能如此迅速地运送一个人。

[hiː; hi] [skɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [sterz] [laɪk][ə; eɪ] ['hefər] [ænd; ənd] , [jʌŋ] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

He	skipped	up	the	narrow	stairs	like	a	heifer	and	,	young	though	I	am	,
他	跳过	向上	这	狭窄的	楼梯	喜欢	一个	小母牛	和	,	年轻的	尽管	我	是	,

他像头小母牛一样蹦蹦跳跳地上了狭窄的楼梯，而我，虽然年轻，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['fɑːloʊ] .

it	was	faster	than	I	could	follow	.
它	曾是	快点	比	我	可以	跟随	.

它的速度太快了，我根本跟不上。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] !

But	what	a	sight	when	I	reached	the	deck	!
但	什么	一个	视线	什么时候	我	达到	这	甲板	!

但当我到达甲板时，眼前的景象真是令人叹为观止！

[wiː; wi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] ,

We	saw	nothing	of	it	yesterday	,
我们	锯	没有什么	的	它	昨天	,

昨天我们什么也没看到。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kloʊzɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] ['æŋkər] .

for	the	dusk	of	evening	was	already	closing	about	us	when	we	anchored	.
为了	这	黄昏	的	晚上	曾是	已经	结束	关于	我们	什么时候	我们	锚定	.

当我们抛锚时，夜幕已经降临。

[raɪt] [ə'hed] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , ['taʊərd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃu:] ,

Right	ahead	,	in	the	middle	of	the	bay	,	towered	a	gigantic	statue	,
正确的	前方	,	在	这	中间	的	这	湾	,	高耸	一个	巨大	雕像	,

正前方，海湾中央，耸立着一座巨大的雕像。

['meni] [taɪmz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɑ:sts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] .

many	times	higher	than	the	masts	of	our	ship	.
许多	时代	更高	比	这	桅杆	的	我们的	船	.

比我们船的桅杆高出许多倍。

[bɪ'jɑ:nd] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['stætʃu:] , [keɪm] [ðə; ði] [brɔ:d] ['rɪvər][ə'pɑ:n] [hu:z] ['wɔ:tərz][wi:; wi]

Beyond	,	from	behind	this	statue	,	came	the	broad	river	upon	whose	waters	we
超过	,	从	在后面	这	雕像	,	来了	这	广阔	河	之上	谁	水	我们

[wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] ,

were	floating	,
是	漂浮的	,

从这座雕像后面，可以看到宽阔的河流，我们正乘船游览这条河流。

[ɪts] ['sɜ:rfɪs] [ɔ:l][ə; eɪ] - ['glɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

its	surface	all	a	-	glitter	with	the	rising	sun	.
它是	表面	全部	一个	-	闪光	和	这	上升	太阳	.

在旭日东升的映照下，它的表面闪闪发光。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [wer] - [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]

To	the	East	,	where	Nofuhl	was	pointing	,	his	fingers	trembling	with	excitement
到	这	东方	,	在哪里	-	曾是	指向	,	他的	手指	发抖	和	激动

,

,

,

诺弗尔指着东方，手指激动得颤抖。

[leɪ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] ['sɪti] .

lay	the	ruins	of	an	endless	city	.
躺	这	废墟	的	一个	无尽的	城市	.

一片无尽之城的废墟。

[ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] [fɑ:r] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɑ:nd] , ['fɜ:rðər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [aɪz]

It	stretched	far	away	into	the	land	beyond	,	further	even	than	our	eyes
它	拉伸	远的	离开	进入	这	土地	超过	,	更远	甚至	比	我们的	眼睛

[kʊd; kəd] [si:] .

could	see	.
可以	看	.

它一直延伸到遥远的彼岸，甚至超出了我们的视线范围。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['rɪvər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [stʊd] [tu:] [kə'lɑ:s(ə)l] ['strʌktʃər] , ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn]

And	in	the	smaller	river	on	the	right	stood	two	colossal	structures	,	rising	high	in
和	在	这	较小的	河	在	这	正确的	站立	二	庞大	结构	,	上升	高的	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

而在右侧的小河里，耸立着两座巨大的建筑，高耸入云。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [laɪk] [twɪn] ['brʌðərz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:ts] [bɪ'ni:θ] .

and	standing	like	twin	brothers	,	as	if	to	guard	the	deserted	streets	beneath	.
和	常设	喜欢	双	兄弟	,	作为	如果	到	警卫	这	荒凉的	街道	下面	.

他们像孪生兄弟一样站在一起，仿佛在守护着下方空荡荡的街道。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] — [nɑːt][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [θɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Not	**a**	**sound**	**reached**	**us**	**—**	**not**	**a**	**floating**	**thing**	**disturbed**	**the**	**surface**	**of**	**the**
不是	一个	声音	达到	我们	—	不是	一个	漂浮的	事物	不安	这	表面	的	这

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

我们周围一片寂静，没有一丝声响，水面上也没有任何漂浮物搅动。

['verɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] .

Verily	**,**	**it**	**seemed**	**the**	**sleep**	**of**	**Death**	**.**
确实	,	它	似乎	这	睡觉	的	死亡	.

那简直就像死神沉睡一般。

[aɪ][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn]['wʌndər] .

I	**was**	**lost**	**in**	**wonder**	**.**
我	曾是	丢失的	在	想知道	.

我沉浸在惊奇之中。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] , [ə; eɪ][streɪndʒ][bɜːrd] , [laɪk][ə; eɪ]['herən] ,

As	**we**	**looked**	**,**	**a**	**strange**	**bird**	**,**	**like**	**a**	**heron**	**,**
作为	我们	看起来	,	一个	奇怪的	鸟	,	喜欢	一个	苍鹭	,

我们望去，看到一只奇怪的鸟，像鹭一样。

[ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [fluː]

arose	**with**	**a**	**hoarse**	**cry**	**from**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**great**	**image**	**and**	**flew**
出现	和	一个	嘶哑	哭	从	这	脚	的	这	伟大的	图像	和	飞翔

[tɔːrd] [ðə; ði]['sɪti] .

toward	**the**	**city**	**.**
朝向	这	城市	.

它从巨像脚下发出嘶哑的叫声，飞向城市。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

"	**What**	**does**	**it**	**all**	**mean**	**?**
"	什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

" [aɪ][kraɪd] .

"	**I**	**cried**	**.**
"	我	哭	.

我哭了。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "

"	**Where**	**are**	**we**	**?**	**"**
"	在哪里	是	我们	?	"

“我们在哪里？”

" [wer] [ɪn'diːd] ! " [sed] - .

"	**Where**	**indeed**	**!**	**"**	**said**	**Nofuhl**	**.**
"	在哪里	的确	!	"	说	-	.

“究竟在哪儿呢！”诺弗尔说道。

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [bʌt; bət] [ðæt] , [oʊ] [prɪns] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][rest] !

"	**If**	**I**	**knew**	**but**	**that**	**,**	**O**	**Prince**	**,**	**I**	**could**	**tell**	**the**	**rest**	**!**
"	如果	我	知道	但	那	,	哦	王子	,	我	可以	告诉	这	休息	!

“如果我知道这一点，哦，王子，我就可以告诉你剩下的事情了！”

[noʊ] ['trævələr] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ðiːz] ['ruːɪnz] .

No	**traveller**	**has**	**mentioned**	**these**	**ruins**	**.**
不	游客	有	提及	这些	废墟	.

没有旅行者提及过这些遗址。

['pɜːrʒn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'teɪnz] [noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

Persian	**history**	**contains**	**no**	**record**	**of**	**such**	**a**	**people**	**.**
波斯语	历史	包含	不	记录	的	这样的	一个	人们	.

波斯历史上没有关于这样一个民族的记载。

['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [wɜːrld] .

Allah	**has**	**decreed**	**that**	**we**	**discover**	**a**	**forgotten**	**world**	**.**
真主	有	颁布	那	我们	发现	一个	被遗忘的	世界	.

真主已注定我们要发现一个被遗忘的世界。

" [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [striːt] , [ðə; ði]

"	**Within**	**an**	**hour**	**we**	**landed**	**,**	**and**	**found**	**ourselves**	**in**	**an**	**ancient**	**street**	**,**	**the**
"	之内	一个	小时	我们	登陆	,	和	成立	我们自己	在	一个	古老的	街道	,	这

['peɪvmənts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] ,

pavements	**covered**	**with**	**weeds**	**,**
人行道	涵盖	和	杂草	,

"不到一个小时我们就降落了，发现自己置身于一条古老的街道上，人行道上杂草丛生。"

[græs] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ɔːl] ['kraʊdɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][waɪld] [nɪ'glekt] .

grass	**,**	**and**	**flowers**	**,**	**all**	**crowding**	**together**	**in**	**wild**	**neglect**	**.**
草	,	和	花朵	,	全部	拥挤	一起	在	荒野	忽视	.

草和花都杂乱地挤在一起，无人照管。

[hjuːdʒ] [triːz] [ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] [θrʌst] [ðer; ðər] [lɪmz] [θruː] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ruːfs]

Huge	**trees**	**of**	**great**	**antiquity**	**thrust**	**their**	**limbs**	**through**	**windows**	**and**	**roofs**
巨大的	树木	的	伟大的	古代	推力	他们的	四肢	通过	视窗	和	屋顶

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [saɪt] .

and	**produced**	**a**	**mournful**	**sight**	**.**
和	生产	一个	悲哀	视线	.

古老的参天大树枝繁叶茂，伸入窗户和屋顶，构成了一幅凄凉的景象。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['welkəm] [ʃeɪd] , [haʊ'evər] ,

They	**gave**	**a**	**welcome**	**shade**	**,**	**however**	**,**
他们	给予	一个	欢迎	阴影	,	然而	,

不过，它们带来了一片宜人的阴凉。

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [hiːt] [ə'ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊstɪŋ] ['kwɑːləti][moʊst][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

as	**we**	**find**	**the**	**heat**	**ashore**	**of**	**a**	**roasting**	**quality**	**most**	**hard**	**to**	**bear**	**.**
作为	我们	寻找	这	热	岸上	的	一个	烘焙	质量	最多	难的	到	熊	.

我们发现岸上的热浪酷热难耐。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [prɪ'zɜːrv] ,

The	**curious**	**buildings**	**on**	**either**	**side**	**are**	**wonderfully**	**preserved**	**,**
这	好奇的	建筑物	在	任何一个	边	是	太棒了	保存完好	,

两侧那些奇特的建筑都保存得非常完好。

['iːv(ə)n] [ʃiːts] [ʌv; əv] [glæs] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ['wɪndoʊ] - [freɪmz] .

even	**sheets**	**of**	**glass**	**still**	**standing**	**in**	**many**	**of**	**the**	**iron**	**window**	**-**	**frames**	**.**
甚至	纸张	的	玻璃	仍然	常设	在	许多	的	这	铁	窗户	-	框架	.

许多铁窗框里甚至还保留着玻璃板。

[wiː; wi] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [græs] , - [ænd; ənd][aɪ] ,

We	**wandered**	**along**	**through**	**the**	**thick**	**grass**	**,**	**Nofuhl**	**and**	**I**	**,**
我们	漫步	沿着	通过	这	厚的	草	,	-	和	我	,

我和诺弗尔沿着茂密的草丛漫步，

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [dɪs'kʌvəriz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ] [siːn] .

much	**excited**	**over**	**our**	**discoveries**	**and**	**delighted**	**with**	**the**	**strange**	**scene**	**.**
很多	兴奋的	超过	我们的	发现	和	高兴极了	和	这	奇怪的	场景	.

我们对我们的发现感到非常兴奋，并对这奇特的景象感到欣喜。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz][ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['braɪtnəs] , [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ['evriwer] ,

The	sunshine	is	of	dazzling	brightness	,	birds	are	singing	everywhere	,
这	阳光	是	的	耀眼的	亮度	,	鸟类	是	歌唱	到处	,

阳光灿烂，鸟儿到处歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɑːr; ər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] [waɪld] ['flaʊərz] .

and	the	ruins	are	gay	with	gorgeous	wild	flowers	.
和	这	废墟	是	同性恋	和	华丽的	荒野	花朵	.

废墟上开满了美丽的野花，显得格外生机勃勃。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skwer] ,

We	soon	found	ourselves	in	what	was	once	a	public	square	,
我们	很快	成立	我们自己	在	什么	曾是	一次	一个	民众	正方形	,

我们很快发现自己置身于一个曾经的公共广场之中。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [groʊv] .

now	for	the	most	part	a	shady	grove	.
现在	为了	这	最多	部分	一个	阴凉	树林	.

现在这里大部分是一片阴凉的小树林。

(['æftərwərd] [æsə'teind] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .)

(	Afterward	ascertained	to	be	the	square	of	the	City	Hall	.	)
(	之后	已确定	到	是	这	正方形	的	这	城市	大厅	.	)

（后经证实，此处为市政厅广场。）

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['fɔːlən] ['kɔːrnɪs] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði]['lɔːfti] ['bɪldɪŋz] [ə'baʊt][juː 'es][aɪ]

As	we	sat	on	a	fallen	cornice	and	gazed	on	the	lofty	buildings	about	us	I
作为	我们	卫星	在	一个	倒下	檐口	和	凝视	在	这	高远	建筑物	关于	我们	我

[æskt] - [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

asked	Nofuhl	if	he	was	still	in	ignorance	as	to	where	we	were	,
问	-	如果	他	曾是	仍然	在	无知	作为	到	在哪里	我们	是	,

我们坐在倒塌的檐口上，凝视着周围高耸的建筑，我问诺富尔是否仍然不知道我们身在何处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	he	said	:
和	他	说	:

他说：

" [æz; əz] [jet] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

"	As	yet	I	know	not	.
"	作为	然而	我	知道	不是	.

“目前我还不清楚。”

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

The	architecture	is	much	like	that	of	ancient
这	建筑学	是	很多	喜欢	那	的	古老的

这种建筑风格与古代建筑非常相似。

['jʊrəp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] .

Europe	,	but	it	tells	us	nothing	.
欧洲	,	但	它	讲述	我们	没有什么	.

欧洲，但它并没有告诉我们任何信息。

" [ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][dʒest] , " [let] [ðɪs] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [oʊ] - !

"	Then	I	said	to	him	in	jest	,	"	Let	this	teach	us	,	O	Nofuhl	!
"	然后	我	说	到	他	在	笑话	,	"	让	这	教	我们	,	哦	-	!

然后我开玩笑地对他说：“诺富尔啊，就让这件事来教导我们吧！”

[ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['wɪzdəm] .

the	folly	of	excessive	wisdom	.
这	蠢事	的	过多的	智慧	.

过分智慧的愚蠢。

[huː] [əˈmʌŋ] [ðaɪ] [ˈpjuːp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpɪrɪəl] [ˈkɑːlɪdʒ] [æt; ət] [ˌɪspəˈhɑːn] [wʊd] [bɪˈliːv] [ðer; ðər]

Who	among	thy	pupils	of	the	Imperial	College	at	Ispahan	would	believe	their
WHO	之中	你的	学生	的	这	帝国	大学	在	伊斯法罕	会	相信	他们的

[ˈvenərəb(ə)l] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] [kʊd; kəd] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst]

venerable	instructor	in	history	and	languages	could	visit	the	largest
可敬	讲师	在	历史	和	语言	可以	访问	这	最大

[ˈsɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [noʊ] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

city	in	the	world	and	know	so	little	about	it	!	"
城市	在	这	世界	和	知道	所以	小的	关于	它	!	"

你们伊斯法罕帝国学院的学生中，谁会相信他们德高望重的历史和语言老师竟然会到访世界上最大的城市，却对它知之甚少呢！

" [ðaɪ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [waɪz] , [maɪ] [prɪns] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ; " [fjuː] [ˈbeɪbz] [kʊd; kəd] [noʊ] [les] .

"	Thy	words	are	wise	,	my	Prince	,	"	he	answered	;	"	few	babes	could	know	less	.
"	你的	字	是	明智的	,	我的	王子	,	"	他	回答	;	"	很少	宝贝们	可以	知道	较少的	.

“我的王子，您的话语很有智慧，”他回答说，“很少有婴儿会比您懂得更少。”

" [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [groʊv] [maɪ] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn] [æn; ən] [ˌʌpˈtɜːrnd] [slæb] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] .

"	As	we	were	leaving	this	grove	my	eyes	fell	upon	an	upturned	slab	that	seemed	to	have	a	meaning	.
"	作为	我们	是	离开	这	树林	我的	眼睛	跌倒	之上	一个	翻转	板	那	似乎	到	有	一个	意义	.

“当我们离开这片树林时，我的目光落在一块翻过来的石板上，它似乎蕴含着某种意义。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] , [ˈpɑːrtli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] ,

It	was	lying	at	our	feet	,	partly	hidden	by	the	tall	grass	,
它	曾是	说谎	在	我们的	脚	,	部分	隐	经过	这	高的	草	,

它就躺在我们脚边，一部分被高高的草丛遮住了。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ðæt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

having	fallen	from	the	columns	that	supported	it	.
拥有	倒下	从	这	列	那	有	它	.

从支撑它的柱子上掉下来了。

[əˈpɑːn] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ˈkærəktərz] [ɪn] [boʊld] [rɪˈliːf] ,

Upon	its	surface	were	strange	characters	in	bold	relief	,
之上	它是	表面	是	奇怪的	人物	在	大胆的	宽慰	,

它的表面刻有醒目的凸起文字，形状奇特。

[æz; əz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [wen] ['tʃɪzld] [ten] ['sentʃəriz] [əˈgoʊ] .

as	sharp	and	clear	as	when	chiselled	ten	centuries	ago	.
作为	锋利的	和	清除	作为	什么时候	凿刻的	十	几个世纪	前	.

如同十个世纪前雕刻时那样清晰锐利。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bent] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [aɪz] .

I	pointed	it	out	to	Nofuhl	,	and	we	bent	over	it	with	eager	eyes	.
我	尖	它	出去	到	-	,	和	我们	弯曲	超过	它	和	渴望的	眼睛	.

我指给诺弗尔看，我们俩都迫不及待地凑近仔细端详。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

It	was	this	:
它	曾是	这	:

事情是这样的：

['æstər] [haʊs]

ASTOR	HOUSE
阿斯托	房子

阿斯特楼

" [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	inscription	is	Old	English	,	"	he	said	.
"	这	题词	是	老的	英语	,	"	他	说	.

"铭文是古英语，"他说。

" - [haʊs] - ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] - ['æstər] - [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

"	'	House	'	signified	a	dwelling	,	but	the	word	'	Astor	'	I	know	not	.
"	-	房子	-	表示	一个	住宅	,	但	这	单词	-	阿斯托	-	我	知道	不是	.

"'房子'指的是住所，但'阿斯特'这个词我不知道是什么意思。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'diːəti] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l]

It	was	probably	the	name	of	a	deity	,	and	here	was	his	temple
它	曾是	大概	这	姓名	的	一个	神	,	和	这里	曾是	他的	寺庙

.

:

.

这很可能是一位神祇的名字，而这里就是他的神庙。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['iːgərli] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [saɪnz] .

"	This	was	encouraging	,	and	we	looked	about	eagerly	for	other	signs	.
"	这	曾是	鼓励	,	和	我们	看起来	关于	急切地	为了	其他	标志	.

"这令人鼓舞，我们热切地寻找其他迹象。"

['aʊər; ɑːr] [steps] [suːn] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [striːt] ,

Our	steps	soon	brought	us	into	another	street	,
我们的	步骤	很快	带来	我们	进入	其他	街道	,

我们很快便来到了另一条街道上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

and	as	we	walked	I	expressed	my	surprise	at	the	wonderful	preservation
和	作为	我们	步行	我	表达	我的	惊喜	在	这	精彩的	保存

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [wɜːrk] ,

of	the	stone	work	,
的	这	石头	工作	,

边走边说，我对石雕作品保存得如此完好感到惊讶。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [kʌt] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] .

which	looked	as	though	cut	but	yesterday	.
哪个	看起来	作为	尽管	切	但	昨天	.

看起来像是昨天刚切过的。

" [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [dɪ'keɪ] [ɪz] [sloʊ] , " [sed] - .

"	In	such	an	atmosphere	decay	is	slow	,	"	said	Nofuhl	.
"	在	这样的	一个	气氛	衰变	是	慢的	,	"	说	-	.

"在这种环境下，衰变速度很慢，"诺富尔说。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðiːz] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] .

"	A	thousand	years	at	least	have	passed	since	these	houses	were	occupied	.
"	一个	千	年	在	至少	有	通过了	自从	这些	房屋	是	占领	.

"这些房屋至少已经一千年没有人居住过了。"

[teɪk] ['jɑːndər] [oʊk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; [ðə; ðɪ] [triː] [ɪt'self] [hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst]

Take	yonder	oak	,	for	instance	;	the	tree	itself	has	been	growing	for	at	least
拿	远处	橡木	,	为了	实例	;	这	树	本身	有	到过	生长	为了	在	至少

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

a	hundred	years	,
一个	百	年	,

以那边的橡树为例；这棵树本身至少已经生长了一百年了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːlən] [mæs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ðæt] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [gɔːn]

and	we	know	from	the	fallen	mass	beneath	it	that	centuries	had	gone
和	我们	知道	从	这	倒下	大量的	下面	它	那	几个世纪	有	已消失

[baɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪts][bɜːrθ][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

by	before	its	birth	was	possible	.
经过	前	它是	出生	曾是	可能的	.

从它下方坍塌的土块来看，我们知道在它诞生之前已经过去了几个世纪。

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ,

"	He	stopped	speaking	,	his	eyes	fixed	upon	an	inscription	over	a	doorway	,
"	他	停止	请讲	,	他的	眼睛	固定的	之上	一个	题词	超过	一个	门口	,

他停止了说话，目光凝视着门楣上的铭文。

['pɑːrtli]['hɪd(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] .

partly	hidden	by	one	of	the	branches	of	the	oak	.
部分	隐	经过	一	的	这	分支	的	这	橡木	.

被橡树的一根树枝部分遮挡住了。

['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Turning	suddenly	upon	me	with	a	look	of	triumph	,	he	exclaimed	:
转弯	突然	之上	我	和	一个	看	的	胜利	,	他	惊呼	:

他突然转过身来，脸上带着胜利的神色，大声说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊərz] ! "

"	It	is	ours	!	"
"	它	是	我们的	!	"

“那是我们的！”

" [wʌt] [ɪz]['aʊərz] ?

"	What	is	ours	?
"	什么	是	我们的	?

“什么是我们的？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi] [sɔːt] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

"	The	knowledge	we	sought	;	"	and	he	pointed	to	the	inscription	,
"	这	知识	我们	寻求	;	"	和	他	尖	到	这	题词	,

“我们所寻求的知识；”他指着碑文说。

[nuː] [jɔːk] [stɑːk] [ɛks] ... .

NEW	YORK	STOCK	EXC	...	.
新的	约克	库存	卓越	...	.

纽约证券交易所.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

He	was	tremulous	with	joy	.
他	曾是	颤抖的	和	喜悦	.

他喜极而泣。

" [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [njuː] - [jɔk] , [oʊ][maɪ] [prɪns] ?

"	Thou	hast	heard	of	Nhu	-	Yok	,	O	my	Prince	?
"	你	哈斯特	听到	的	nhu	-	约克	,	哦	我的	王子	?

“我的王子啊，你听说过如玉吗？”

" [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [skuːl] .

"	I	answered	that	I	had	read	of	it	at	school	.
"	我	回答	那	我	有	读	的	它	在	学校	.

我回答说，我在学校里读到过。

" [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] !
" **Thou** **art** **in** **it** **now** **!**
" 你 艺术 在 它 现在 !

你现在就在其中!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn]
" **We** **are** **standing** **on** **the** **Western**
" 我们 是 常设 在 这 西

我们正站在西边

['kɑːntɪnənt] .
Continent **.**
大陆 .

大陆。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [wiː; wi] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [lɔːŋ] ! "
Little **wonder** **we** **thought** **our** **voyage** **long** **!** **"**
小的 想知道 我们 想法 我们的 航程 长的 ! "

难怪我们觉得航程漫长!

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [njuː] - [jɔk] ?
" **And** **what** **was** **Nhu** **-** **Yok** **?**
" 和 什么 曾是 nhu - 约克 ?

"那Nhu-Yok又是什么人呢?"

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ] [riːd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] ['lɪt(ə)l] .
" **I** **read** **of** **it** **at** **college** **,** **but** **remember** **little** **.**
" 我 读 的 它 在 大学 , 但 记住 小的 .

"我在大学时读过这本书，但几乎不记得了。"

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] - ? "
Was **it** **not** **the** **capital** **of** **the** **ancient** **Mehrikans** **?** **"**
曾是 它 不是 这 首都 的 这 古老的 - ? "

那不是古代梅赫里坎人的首都吗?

" [nɑːt][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][ðer; ðər]['lɑːrdʒɪst] ['sɪti] .
" **Not** **the** **capital** **,** **"** **he** **answered** **,** **"** **but** **their** **largest** **city** **.**
" 不是 这 首都 , " 他 回答 , " 但 他们的 最大 城市 .

"不是首都,"他回答说，"而是他们最大的城市。"

[ɪts] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːr] ['mɪljənz] . "
Its **population** **was** **four** **millions** **.** **"**
它是 人口 曾是 四 百万 . "

它的人口有四百万。

" [fɔːr] ['mɪljənz] !
" **Four** **millions** **!**
" 四 百万 !

"四百万！"

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I** **exclaimed** **.**
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" ['verɪli] , [oʊ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ðæt] [ɪz] ['meni] [fɔːr; fər][wʌn] ['sɪti] ! "
" **Verily** , **O** **Fountain** **of** **Wisdom** , **that** **is** **many** **for** **one** **city** ! "
" 确实 , 哦 喷泉 的 智慧 , 那 是 许多 为了 一 城市 ! "

"智慧之泉啊，一座城里有这么多人，真是够多的！"

" [sʌtʃ] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [maɪ] [prɪns] !
" **Such** **is** **history** , **my** **Prince** !
" 这样的 是 历史 , 我的 王子 !

"这就是历史，我的王子！"

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [ðɪs] [taʊn] . "
Moreover , **as** **thou** **knowest** , **it** **would** **take** **us** **many** **days** **to** **walk** **this** **town** . "
而且 , 作为 你 最了解 , 它 会 拿 我们 许多 天 到 走 这 镇 . "

而且，你也知道，步行走完这座城镇需要好几天时间。

" [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['endləs] .
" **True** , **it** **is** **endless** .
" 真的 , 它 是 无尽的 .

没错，它是无穷无尽的。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] :
" **He** **continued** **thus** :
" 他 持续 因此 :

他接着说道：

" [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][kæn; kən] [tel] [soʊ] [mʌtʃ] !
" **Strange** **that** **a** **single** **word** **can** **tell** **so** **much** !
" 奇怪的 那 一个 单身的 单词 能 告诉 所以 很多 !

"真奇怪，一个词竟然能表达这么多信息！"

[ðoʊz] ['aɪərn] ['strʌktʃər] , [ðə; ði][hjuːdʒ]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] , [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd]
Those **iron** **structures** , **the** **huge** **statue** **in** **the** **harbor** , **the** **temples** **with** **pointed**
那些 铁 结构 , 这 巨大的 雕像 在 这 港口 , 这 寺庙 和 尖
['taʊərz] ,
towers ,
塔楼 ,

那些铁结构、港口里巨大的雕像、尖塔寺庙，

[ɔːl][ɑːr; ər][æz; əz] [rɪt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
all **are** **as** **writ** **in** **history** .
全部 是 作为 写 在 历史 .

一切都如历史所记载。

" [ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [seɪv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
" **Whereupon** **I** **repeated** **that** **I** **knew** **little** **of** **the** **Mehrikans** **save** **what** **I** **had**
" 于是 我 重复 那 我 知道 小的 的 这 - 节省 什么 我 有
['lɜːrnɪd] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,
learned **at** **college** ,
学习 在 大学 ,

于是我重申，除了在大学里学到的那些知识外，我对梅赫里坎人知之甚少。

[ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] ['ɪntrəstɪd]
a **perfunctory** **and** **fleeting** **knowledge** , **as** **they** **were** **a** **people** **who** **interested**
一个 敷衍了事 和 转瞬即逝 知识 , 作为 他们 是 一个 人们 WHO 感兴趣的
[ˌem 'iː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
me **but** **little** .
我 但 小的 .

我对他们的了解只是敷衍了事，因为我对他们这个民族并没有什么兴趣。

" [let] [ˌjuː 'es] [siːt] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , " [sed] - , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ʌv; əv]

"	Let	us	seat	ourselves	in	the	shade	,	"	said	Nofuhl	,	"	and	I	will	tell	thee	of
"	让	我们	座位	我们自己	在	这	阴影	,	"	说	-	,	"	和	我	将要	告诉	你	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我们到树荫下坐下吧，”诺富尔说，“我来把他们的故事告诉你。”

" [wiː; wi][sæt] .

"	We	sat	.
"	我们	卫星	.

我们坐了下来。

" [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sliːpɪŋ] ['hemɪsfɪr] [hæv; həv] [dɪ'keɪd] [ɪn]

"	For	eleven	centuries	the	cities	of	this	sleeping	hemisphere	have	decayed	in
"	为了	十一	几个世纪	这	城市	的	这	睡眠	半球	有	腐烂的	在

['sɑːlətuːd] .

solitude	.
孤独	.

“十一个世纪以来，这片沉睡半球的城市在孤独中衰败。”

[ðer; ðər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

Their	very	existence	has	been	forgotten	.
他们的	非常	存在	有	到过	被遗忘的	.

他们的存在早已被人遗忘。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [bɪlt] [ðem; ðəm][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ə'weɪ] ,

The	people	who	built	them	have	long	since	passed	away	,
这	人们	WHO	建造	他们	有	长的	自从	通过了	离开	,

建造它们的人早已去世了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [trə'dɪʃ(ə)n] .

and	their	civilization	is	but	a	shadowy	tradition	.
和	他们的	文明	是	但	一个	阴暗的	传统	.

他们的文明不过是一种模糊的传统。

[hɪs'tɔːrɪənz] [ɑːr; ər] [ə'staʊndɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['biːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd]

Historians	are	astounded	that	a	nation	of	an	hundred	million	beings	should
历史学家	是	震惊	那	一个	国家	的	一个	百	百万	生物	应该

['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk][ə; eɪ][mɪst] ,

vanish	from	the	earth	like	a	mist	,
消失	从	这	地球	喜欢	一个	薄雾	,

历史学家们感到震惊，一个拥有上亿人口的民族竟然像雾一样从地球上消失了。

[ænd; ənd] [liːv] [soʊ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] .

and	leave	so	little	behind	.
和	离开	所以	小的	在后面	.

而且几乎没留下什么。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['kærəktər] [sər'praɪz] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

But	to	those	familiar	with	their	lives	and	character	surprise	is	impossible
但	到	那些	熟悉的	和	他们的	生活	和	特点	惊喜	是	不可能的

.

:

.

但对于熟悉他们生活和性格的人来说，惊讶是不可能的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

There	was	nothing	to	leave	.
那里	曾是	没有什么	到	离开	.

没有什么可以留下的。

[ðə; ði] - [pə'zest] ['niːðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɑːrt] , [nɔːr]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	Mehrikans	possessed	neither	literature	,	art	,	nor	music	of	their
这	-	拥有	两者都不	文学	,	艺术	,	也不	音乐	的	他们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

梅赫里坎人既没有自己的文学，也没有自己的艺术和音乐。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɔːroʊd] .

Everything	was	borrowed	.
一切	曾是	借来的	.

所有东西都是借来的。

[ðə; ði] ['veri] [kloʊðz] [ðeɪ] [wɔːr] [wɜːr; wər] ['kɑːpɪd] [wɪð; wɪθ] ['luːdɪkrəs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	very	clothes	they	wore	were	copied	with	ludicrous	precision	from	the
这	非常	衣服	他们	穿着	是	复制	和	荒谬	精确	从	这

['mɒdlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] .

models	of	other	nations	.
模型	的	其他	国家	.

他们身上穿的衣服都是荒谬地照搬其他国家的款式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['restləs] , [kwɪk] - ['wɪtɪd] , ['griːdi] [reɪs] , ['gɪv(ə)n]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl]

They	were	a	sharp	,	restless	,	quick	-	witted	,	greedy	race	,	given	body	and	soul
他们	是	一个	锋利的	,	不安	,	快的	-	机智的	,	贪婪的	种族	,	给定	身体	和	灵魂

[tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

to	the	gathering	of	riches	.
到	这	采集	的	财富	.

他们是一群敏锐、不安分、机智、贪婪的民族，全身心投入到财富的积累中。

[ðer; ðər] ['tʃiːfɪst] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] .

Their	chiefest	passion	was	to	buy	and	sell	.
他们的	酋长	热情	曾是	到	买	和	卖	.

他们最大的爱好就是买卖。

['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] , [bəuθ][ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [dɪ'griː] , [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][æt; ət]

Even	women	,	both	of	high	and	low	degree	,	spent	much	of	their	time	at
甚至	女性	,	两个都	的	高的	和	低的	程度	,	花费	很多	的	他们的	时间	在

['baːginz] ,

bargains	,
特价商品	,

即使是女性，无论地位高低，也常常把大量时间花在淘便宜货上。

['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɔsliŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][væst]['mɑːrts][ʌv; əv] [treɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'taɪər]

crowding	and	jostling	each	other	in	vast	marts	of	trade	,	for	their	attire
拥挤	和	推搡	每个	其他	在	广阔的	超市	的	贸易	,	为了	他们的	服装

[wʌz; wəz]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

was	complicated	,
曾是	复杂的	,

他们在熙熙攘攘的集市上互相拥挤推搡，因为他们的穿着十分繁复。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] . "

and	demanded	most	of	their	time	.	"
和	要求	最多	的	他们的	时间	.	"

并占用了他们大部分时间。

" [haʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] !

"	How	degrading	!
"	如何	降级	!

"太没教养了！"

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , " [sed] - ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt]
" So it must have been , " said Nofuhl ; " but they were not without
" 所以 它 必须 有 到过 , " 说 - ; " 但 他们 是 不是 没有
['vɜːrtʃʊ] .
virtues .
美德 .

“一定是这样，”诺弗尔说；“但他们并非没有优点。”

[ðer; ðər] [də'mestɪk] [laɪf][wʌz; wəz] ['hæpi] .
Their domestic life was happy .
他们的 国内的 生活 曾是 快乐的 .

他们的家庭生活很幸福。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][waɪf] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz]['iːkwəl] . "
A man had but one wife , and treated her as his equal . "
一个 男人 有 但 一 妻子 , 和 治疗 她 作为 他的 平等的 . "

一个男人只有一个妻子，并且待她如平等之人。

" [ðæt] [ɪz] ['kjʊriəs] !
" That is curious !
" 那 是 好奇的 !

“真是奇怪！”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ɪ'læstɪk] ['ɑːnər] . "
But as I remember , they were a people of elastic honor . "
但 作为 我 记住 , 他们 是 一个 人们 的 松紧带 荣誉 . "

但我记得，他们是一群很有弹性的讲究荣誉的人。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kən'sɪdərd] , " [sed] - ; " [ðer; ðər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" They were so considered , " said Nofuhl ; " their commercial honor was a
" 他们 是 所以 经过考虑的 , " 说 - ; " 他们的 商业的 荣誉 曾是 一个
[dʒest] .
jest .
笑话 .

“他们如此自以为是，”诺弗尔说；“他们的商业荣誉不过是个笑话。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɝːks] .
They were sharper than the Turks .
他们 是 更锐利 比 这 土耳其人 .

他们比土耳其人更精明。

[prɑː'sperəti][wʌz; wəz][ðer; ðər][gɑːd] , [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'venʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɔfits] .
Prosperity was their god , with cunning and invention for his prophets .
繁荣 曾是 他们的 上帝 , 和 狡猾 和 发明 为了 他的 先知 .

繁荣是他们的神，而狡诈和发明则是他的先知。

[ðer; ðər] ['restləs] [æk'tɪvəti][noʊ] ['pɜːrʒn] [kæn; kən][ˌkɑːmprɪ'hend] .
Their restless activity no Persian can comprehend .
他们的 不安 活动 不 波斯语 能 理解 .

他们那躁动不安的活动，任何波斯人都无法理解。

[ðɪs] [væst] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] ['ɪndəstriz] ,
This vast country was alive with noisy industries ,
这 广阔的 国家 曾是 活 和 嘈杂 行业 ,

这个幅员辽阔的国家到处都是喧闹的工业区。

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] - [dɑ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'si:vəbl] [rə'pɪdəti] [frʌm; frəm] [wʌn] ['sɪti] [tu:; tə]

the	nervous	Mehrikans	darting	with	inconceivable	rapidity	from	one	city	to
这	紧张的	-	飞镖	和	不可思议	快速	从	一	城市	到

[ə'nʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [æt; ət] .

another	by	a	system	of	locomotion	we	can	only	guess	at	.
其他	经过	一个	系统	的	运动	我们	能	仅有的	猜测	在	.

神经质的梅赫里坎人以难以想象的速度从一个城市飞奔到另一个城市，他们的移动方式我们只能猜测。

[ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd] [roʊdz] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][rɑ:dz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

There	existed	roads	with	iron	rods	upon	them	,
那里	存在	道路	和	铁	杆	之上	他们	,

有些道路上架着铁杆，

['oʊvər] [wɪtʃ] [smɔ:l] ['haʊzɪz] [ɑ:n] [wi:lz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [və'lɑ:səti] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

over	which	small	houses	on	wheels	were	drawn	with	such	velocity	that	a	long
超过	哪个	小的	房屋	在	车轮	是	绘制	和	这样的	速度	那	一个	长的

['deɪz] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .

day's	journey	was	accomplished	in	an	hour	.
天	旅行	曾是	完成	在	一个	小时	.

在这些小房子上，人们以极快的速度拖着它们，使得原本一天的长途跋涉只需一小时就能完成。

[ɪ'nɔ:rməs] [ʃɪps] [wɪ'ðaʊt] [seɪlz] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [fɔ:rs] ,

Enormous	ships	without	sails	,	driven	by	a	mysterious	force	,
巨大的	船舶	没有	帆	,	驱动	经过	一个	神秘	力量	,

巨大的无帆船只，由一股神秘力量驱动。

[bɔ:r] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðəməust] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

bore	hundreds	of	people	at	a	time	to	the	farthermost	points	of	the	earth	.
钻孔	数百	的	人们	在	一个	时间	到	这	最远	积分	的	这	地球	.

"
"
"

一次就能将数百人运送到地球最遥远的地方。

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ði:z] [θɪŋz] [lɔ:st] ?

"	And	are	these	things	lost	?
"	和	是	这些	事物	丢失的	?

这些东西都遗失了吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [wi:; wi] [noʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] , " [sed] - , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] , [ʌv; əv]

"	We	know	many	of	the	forces	,	"	said	Nofuhl	,	"	but	the	knowledge	,	of
"	我们	知道	许多	的	这	力量	,	"	说	-	,	"	但	这	知识	,	的

[ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [gɔ:n] .

applying	them	is	gone	.
申请	他们	是	已消失	.

诺富尔说："我们知道很多作用力，但是运用这些作用力的知识却消失了。"

[ðə; ði] ['veri] ['elɪmənts; 'eləmənts] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [sleɪvz] .

The	very	elements	seem	to	have	been	their	slaves	.
这	非常	元素	似乎	到	有	到过	他们的	奴隶	.

就连自然元素似乎都成了他们的奴隶。

['sɪtiz] [wɜːr; wər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [muːnz] , [huːz] ['reɪdiəns] [i'klipst] [ðə; ði]
Cities **were** **illuminated** **at** **night** **by** **artificial** **moons** **,** **whose** **radiance** **eclipsed** **the**
城市 是 照明 在 夜晚 经过 人造的 月亮 , 谁 辐射 日食 这
[muːn] [ə'bʌv] .
moon **above** **.**
月亮 多于 .

夜晚，城市被人造月亮照亮，其光芒掩盖了上方的月亮。

[streɪndʒ] [dɪ'vaɪsɪz][wɜːr; wər][ɪn][juːz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'vəːst] [tə'geðər] [wen] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Strange **devices** **were** **in** **use** **by** **which** **they** **conversed** **together** **when** **separated** **by** **a**
奇怪的 设备 是 在 使用 经过 哪个 他们 交谈 一起 什么时候 分开 经过 一个
['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['meni] [deɪz] .
journey **of** **many** **days** **.**
旅行 的 许多 天 .

他们使用一种奇特的装置，即使相隔多日的旅途，也能进行交流。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'plaɪənsɪz] [ɪg'zɪst][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['pɜːrʒn] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .
Some **of** **these** **appliances** **exist** **to** **-** **day** **in** **Persian** **museums** **.**
一些 的 这些 电器 存在 到 - 天 在 波斯语 博物馆 .

这些器具中有些至今仍保存在波斯博物馆中。

[ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [ə'laʊd] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ['dʊrɪŋ]
The **superstitions** **of** **our** **ancestors** **allowed** **their** **secrets** **to** **be** **lost** **during**
这 迷信 的 我们的 祖先 允许 他们的 秘密 到 是 丢失的 期间
[ðoʊz] [dɑːrk] ['sentʃəriz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət][læst][wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪkɪŋ] .
those **dark** **centuries** **from** **which** **at** **last** **we** **are** **waking** **.**
那些 黑暗的 几个世纪 从 哪个 在 最后的 我们 是 醒来 .

我们祖先的迷信使他们的秘密在那些黑暗的世纪里失传，而我们终于从中醒来。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - - [jɑː] - - [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
" **At** **this** **point** **we** **heard** **the** **voice** **of** **Bhoz** **-** **ja** **-** **khaz** **in** **the** **distance** **;**
" 在 这 观点 我们 听到 这 嗓音 的 - - 是 - - 在 这 距离 ;

“这时，我们听到了远处博兹贾哈兹的声音；

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
they **had** **found** **a** **spring** **and** **he** **was** **calling** **to** **us** **.**
他们 有 成立 一个 春天 和 他 曾是 呼叫 到 我们 .

他们找到了一处泉眼，他正在呼唤我们。

[sʌtʃ] [hiːt] [wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [felt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['hɔtə(r)] [iːtʃ] ['aʊər] .
Such **heat** **we** **had** **never** **felt** **,** **and** **it** **grew** **hotter** **each** **hour** **.**
这样的 热 我们 有 绝不 毛毡 , 和 它 生长 更热 每个 小时 .

我们从未感受过如此高温，而且每小时都在变得更加炎热。

[nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] [wer] [wiː; wi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
Near **the** **river** **where** **we** **ate** **it** **was** **more** **comfortable** **,**
靠近 这 河 在哪里 我们 吃 它 曾是 更多的 舒服的 ,

我们在河边吃饭，那里更舒适一些。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn] [greɪt] [drɑːps] .
but **even** **there** **the** **perspiration** **stood** **upon** **us** **in** **great** **drops** **.**
但 甚至 那里 这 汗 站立 之上 我们 在 伟大的 滴 .

即使在那里，汗水也像大颗颗的珠子一样挂在我们身上。

['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [ʃoʊn] [laɪk] ['fɪʃɪz] .
Our **faces** **shone** **like** **fishes** **.**
我们的 面孔 闪耀 喜欢 鱼 .

我们的脸像鱼一样闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ['fɜːrðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][laɪk] ['ʌvnz] ,
It **was** **our** **wish** **to** **explore** **further** **,** **but** **the** **streets** **were** **like** **ovens** **,**
它 曾是 我们的 希望 到 探索 更远 , 但 这 街道 是 喜欢 烤箱 ,

我们原本想继续探索，但街道热得像烤炉一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - .
and **we** **returned** **to** **the** **Zlotuhb** **.**
和 我们 返回 到 这 - .

然后我们返回了兹洛图布。

[æz; əz][aɪ][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn]
As **I** **sat** **upon** **the** **deck** **this** **afternoon** **recording** **the** **events** **of** **the** **morning** **in**
作为 我 卫星 之上 这 甲板 这 下午 记录 这 活动 的 这 早晨 在
[ðɪs] [ˈdʒɜːrn(ə)l] - - [jɑː] - - [ænd; ənd][æd] - [el] - [peɪt] [əˈproʊtʃt] ,
this **journal** **Bhoz** **-** **ja** **-** **khaz** **and** **Ad** **-** **el** **-** **pate** **approached** **,**
这 杂志 - - 是 - - 和 广告 - el - 肉酱 接近 ,

今天下午，我坐在甲板上，一边在日记里记录着上午发生的事情，一边看着博兹·贾·哈兹和阿德尔·帕特走近。

[ˈæskɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [greɪt] [ˈstætʃuː] .
asking **permission** **to** **take** **the** **small** **boat** **and** **visit** **the** **great** **statue** **.**
问 允许 到 拿 这 小的 船 和 访问 这 伟大的 雕像 .

请求允许乘坐小船去参观这座伟大的雕像。

[ˌðerəˈpɑːn] - [ɪnˈfɔːrmd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðɪs] [ˈstætʃuː][ɪn] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] [held] [əˈlɔːft][ə; eɪ] [tɔːrtʃ]
Thereupon **Nofuhl** **informed** **us** **that** **this** **statue** **in** **ancient** **times** **held** **aloft** **a** **torch**
于是 - 知情的 我们 那 这 雕像 在 古老的 时代 握住 高空 一个 火炬
[ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɑːrbər] ,
illuminating **the** **whole** **harbor** **,**
启发性的 这 所有的 港口 ,

于是诺富尔告诉我们，这座雕像在古代曾高举火炬，照亮了整个港口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈkwestid] [æd] - [el] - [peɪt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]
and **he** **requested** **Ad** **-** **el** **-** **pate** **to** **try** **and** **discover** **how** **the** **light** **was**
和 他 请求 广告 - el - 肉酱 到 尝试 和 发现 如何 这 光 曾是
[əˈkɑːmplɪʃt] .
accomplished **.**
完成 .

他请求阿德尔帕特设法找出光是如何产生的。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tɔːrd] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] : [ðæt] [ðə; ði]['stætʃuː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv]['sɑːlɪd]
They **returned** **toward** **evening** **with** **this** **information** **:** **that** **the** **statue** **is** **not** **of** **solid**
他们 返回 朝向 晚上 和 这 信息 : 那 这 雕像 是 不是 的 坚硬的
[brɑːnz] ,
bronze **,**
青铜 ,

他们傍晚时分返回，带回了以下信息：这座雕像并非纯青铜制成。

[bʌt; bət] [ˈhɑːloʊ] ; [ðæt] [ðeɪ] [əˈsendɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] ['sterweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed]
but **hollow** **;** **that** **they** **ascended** **by** **means** **of** **an** **iron** **stairway** **into** **the** **head**
但 空洞的 ; 那 他们 上升 经过 方法 的 一个 铁 楼梯 进入 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,
of **the** **image** **,**
的 这 图像 ,

但却是空心的；他们通过铁楼梯登上了雕像的头部。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es] ; [ðæt] [æd] - [el] - [peɪt] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
and **from** **the** **top** **looked** **down** **upon** **us** **;** **that** **Ad** **-** **el** **-** **pate** **,** **in** **the** **dark** **,**
和 从 这 顶部 看起来 向下 之上 我们 ; 那 广告 - el - 肉酱 , 在 这 黑暗的 ,

从高处俯瞰着我们；那黑暗中的阿德尔帕特

[sæt][tuː; tə][rest] [hɪmˈself][əˈpɑːn][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] ['jeloʊ] [flaɪz][wɪð; wɪθ] [blæk] [straɪps] ;
sat **to** **rest** **himself** **upon** **a** **nest** **of** **yellow** **flies** **with** **black** **stripes** **;**
卫星 到 休息 他自己 之上 一个 巢 的 黄色的 苍蝇 和 黑色的 条纹 ;

他坐在一群黄底黑条纹苍蝇的巢穴上休息；

[ðæt] [ðiːz] [flaɪz] [in'səːtid] [stɪŋz] ['ɪntuː][æd] - [el] - [peɪts] ['pɜːrs(ə)n] ,
that these flies inserted stings into Ad - el - pate's person ,
那 这些 苍蝇 插入 刺痛 进入 广告 - el - 肉酱 人 ,

这些苍蝇用蛆蛰了阿德尔帕特的皮肤。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'skleɪm] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'send] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'dʒɪlətɪ]
causing him to exclaim loudly and descend the stairs with unexpected agility
导致 他 到 惊叹 高声 和 下降 这 楼梯 和 意外 敏捷
;
;
;

这让他大声惊呼，并以出乎意料的敏捷身手跑下楼梯；

[ðæt] - - [jɑː] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊʃt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] [ɑːrm] ,
that Bhoz - ja - khaz and the others pushed on through the upraised arm ,
那 - - 是 - - 和 这 其他的 推动 在 通过 这 抬起 手臂 ,

博兹-贾-哈兹和其他人继续向上推着高举的手臂前进，

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][læst][ə'pɑːn][ðə; ði] [brɑːnz] [tɔːrtʃ] [ɪt'self] ;
and stood at last upon the bronze torch itself ;
和 站立 在 最后的 之上 这 青铜 火炬 本身 ;

最后，他站在了青铜火炬上；

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][mæp] ,
that the city lay beneath them like a map ,
那 这 城市 躺 下面 他们 喜欢 一个 地图 ,

城市就像地图一样铺展在他们脚下。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
covering the country for miles away on both sides of the river .
覆盖 这 国家 为了 英里 离开 在 两个都 侧面 的 这 河 .

覆盖河流两岸数英里范围内的全国。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər] , - - [jɑː] - - [sez] - [ɪz][mɪ'steɪkən] ;
As for illuminating the harbor , Bhoz - ja - khaz says Nofuhl is mistaken ;
作为 为了 启发性的 这 港口 , - - 是 - - 说道 - 是 错误 ;

至于照亮港口的问题，Bhoz-ja-khaz 说 Nofuhl 错了；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['vestɪdʒɪz][ʌv; əv] ['enɪθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [laɪt] — [noʊ]['ves(ə)l][fɔːr; fər]
there are no vestiges of anything that could give a light — no vessel for
那里 是 不 残余 的 任何事物 那 可以 给 一个 光 — 不 血管 为了
[ɔɪl][ɔːr]['treɪsɪz][ʌv; əv]['faɪər] .
oil or traces of fire .
油 或者 痕迹 的 火 .

这里没有任何可以发光的东西的痕迹——没有盛油的容器，也没有火的痕迹。

- [sez] [jɑː] - - [ɪz][æn; ən]['ɪdiət] ; [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ][hɪm'self] .
Nofuhl says Ja - khaz is an idiot ; that he shall go himself .
- 说道 是 - - 是 一个 笨蛋 ; 那 他 将 去 他自己 .

诺富尔说贾哈兹是个白痴；他应该亲自去。

13th [meɪ]
13th May
13th 可能

5月13日

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
A startling discovery this morning .
一个 令人震惊 发现 这 早晨 .

今天早上有了一个惊人的发现。

[baɪ] ['lændɪŋ] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][wi:; wi] [iks'plɔ:d] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wer] [ðə; ði]

By	landing	higher	up	the	river	we	explored	a	part	of	the	city	where	the
经过	降落	更高	向上	这	河	我们	探索	一个	部分	的	这	城市	在哪里	这

['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wi:; wi] [sɔ:] ['jestərdeɪ] .

buildings	are	of	a	different	character	from	those	we	saw	yesterday	.
建筑物	是	的	一个	不同的	特点	从	那些	我们	锯	昨天	.

我们乘船沿河而上，探索了这座城市的另一部分，这里的建筑风格与我们昨天看到的截然不同。

- [kən'sɪdəz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

Nofuhl	considers	them	the	dwellings	of	the	rich	.
-	考虑	他们	这	住宅	的	这	富有的	.

诺富尔认为它们是富人的住所。

[ɪn] [ʃeɪp] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk] [brɪks] [set][ɑ:n][end] , [ɔ:l] ['veri] ['sɪmələr] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd]

In	shape	they	are	like	bricks	set	on	end	,	all	very	similar	,	uninteresting	,	and
在	形状	他们	是	喜欢	砖块	放	在	结尾	,	全部	非常	相似的	,	无聊	,	和

[mə'nɑ:tənəs] .

monotonous	.
单调	.

它们的形状就像竖起来的砖块，都非常相似，乏味单调。

[wi:; wi] ['noʊtɪst] [wʌn] [wer] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['ʃʌtər] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] ,

We	noticed	one	where	the	doors	and	shutters	were	still	in	place	,
我们	注意到	一	在哪里	这	门	和	百叶窗	是	仍然	在	地方	,

我们注意到其中一栋房子的门窗都还在。

[bʌt; bət] ['rɔtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæn'tæstɪk]['hɪndʒɪz] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðem; ðəm] .

but	rotting	from	the	fantastic	hinges	that	supported	them	.
但	腐烂	从	这	极好的	铰链	那	有	他们	.

但却因支撑它们的精妙铰链而腐烂。

[ə; eɪ] [fju:] [hɑ:rd] [bloʊz] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði]['aʊtər] [dɔ:z] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] [hi:p] ,

A	few	hard	blows	brought	down	the	outer	doors	in	a	dusty	heap	,
一个	很少	难的	打击	带来	向下	这	外	门	在	一个	尘土飞扬	堆	,

几记重击之后，外门轰然倒塌，化作一堆尘土。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [met][æn; ən]

and	as	we	stepped	upon	the	marble	floor	within	our	eyes	met	an
和	作为	我们	步	之上	这	大理石	地面	之内	我们的	眼睛	遇见	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] .

unexpected	sight	.
意外	视线	.

当我们踏上大理石地板时，映入眼帘的是意想不到的景象。

['fɜ:rnɪtʃər] , ['stætʃu:z] , ['dɪndʒi] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['krʌmbliŋ] [freɪmz] , ['ɪmɪdʒɪz][ɪn] [brɑ:nz] [ænd; ənd]['sɪlvər] ,

Furniture	,	statues	,	dingy	pictures	in	crumbling	frames	,	images	in	bronze	and	silver	,
家具	,	雕像	,	昏暗的	图片	在	摇摇欲坠	框架	,	图片	在	青铜	和	银	,

['mɪrɚz] ,

mirrors	,
镜子	,

家具、雕像、装在破旧画框里的褪色画作、青铜和银制的画像、镜子、

['kɜ:tənz] , [ɔ:l][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ɪn] ['evri] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

curtains	,	all	were	there	,	but	in	every	condition	of	decay	.
窗帘	,	全部	是	那里	,	但	在	每一个	状况	的	衰变	.

窗帘都在，但都破败不堪。

[wiː; wi] [nɑːkt] ['oʊpən][ðə; ði]['aɪərn] ['ʃʌtər] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [siːld]

We	knocked	open	the	iron	shutters	and	let	the	light	into	the	rooms	sealed
我们	敲门	打开	这	铁	百叶窗	和	让	这	光	进入	这	房间	密封

[ʌp][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

up	for	centuries	.
向上	为了	几个世纪	.

我们敲开铁百叶窗，让光线照进封闭了几个世纪的房间。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [leɪ] [ə; eɪ] [rʌg] [frʌm; frəm] ['pəːʃə] !

In	the	first	one	lay	a	rug	from	Persia	!
在	这	第一的	一	躺	一个	小地毯	从	波斯	!

第一个房间里铺着一张来自波斯的地毯!

['feɪdɪd] , [mɔːθ] - ['iːtn] , [gɔːn] [ɪn]['pleɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['daɪɪŋ] [aɪz]

Faded	,	moth	-	eaten	,	gone	in	places	,	it	seemed	to	ask	us	with	dying	eyes
褪色	,	蛾	-	吃	,	已消失	在	地方	,	它	似乎	到	问	我们	和	垂死	眼睛

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [hens] .

to	be	taken	hence	.
到	是	已采取	因此	.

它褪色了，被虫蛀了，有些地方已经不见了，仿佛用垂死的眼神请求我们带它离开。

[maɪ] [hɑːrt] [gruː] [sɔːft]['oʊvər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rʌg] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [lʊk] [ɪn] [lef] - [el]

My	heart	grew	soft	over	the	ancient	rug	,	and	I	caught	a	foolish	look	in	Lev	-	el
我的	心	生长	柔软的	超过	这	古老的	小地毯	,	和	我	捕捉	一个	愚蠢	看	在	列夫	-	el

- - [aɪ] .

-	Hedyd's	eye	.
-	-	眼睛	.

我的心被那张古老的地毯所打动，我看到了莱夫·埃尔·赫迪德眼中一丝傻气的神情。

[æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [ster] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] [aɪ] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] [ðæt]

As	we	climbed	the	mouldering	stair	to	the	floor	above	I	expressed	surprise	that
作为	我们	攀登	这	模压	楼梯	到	这	地面	多于	我	表达	惊喜	那

[klɔːθ] [ænd; ənd] ['wʊdwɜːrk] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld] [tə'geðər] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] ,

cloth	and	woodwork	should	hold	together	for	so	many	centuries	,
布	和	木工	应该	抓住	一起	为了	所以	许多	几个世纪	,

当我们爬上那摇摇欲坠的楼梯来到楼上时，我惊讶于布料和木制品竟然能保存这么多年之久。

['ɔːlsoʊ] ['seɪɪŋ] :

also	saying	:
还	说	:

还说：

" [ðiːz] - [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ʌn'wɜːrði] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ðem; ðəm] . "

"	These	Mehrikans	were	not	so	unworthy	as	we	think	them	.	"
"	这些	-	是	不是	所以	不配	作为	我们	思考	他们	.	"

“这些梅赫里坎人并不像我们认为的那样卑鄙无耻。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [lef] - [el] - - ,

"	That	may	be	,	"	said	Lev	-	el	-	Hedyd	,
"	那	可能	是	,	"	说	列夫	-	el	-	-	,

“也许是这样，”莱夫·埃尔·赫迪德说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [rʌg] [ɪz][fɑːr][ðə; ði] ['frɛʃəst] ['ɑːbdʒekt][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

"	but	the	Persian	rug	is	far	the	freshest	object	we	have	seen	,
"	但	这	波斯语	小地毯	是	远的	这	最新鲜的	目的	我们	有	已见	,

“但波斯地毯是我们见过的最新颖的物品，远胜于其他展品。”

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'tʃæns] [wʌz; wəz] ['eɪnʃənt] [wen] [ðeɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	perchance	was	ancient	when	they	bought	it	.
和	那	或许	曾是	古老的	什么时候	他们	买	它	.

或许，当他们买下它时，那东西已经很古老了。

" [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] [wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ][dɪm] ['tʃeɪmbər] , ['speɪʃəs] [ænd; ənd][wʌns] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] .

"	On	this	floor	we	entered	a	dim	chamber	,	spacious	and	once	richly	furnished	.
"	在	这	地面	我们	进入	一个	暗淡	房间	,	宽敞	和	一次	丰富	提供	.

“我们进入了这层楼一间昏暗的房间，房间宽敞，曾经布置得富丽堂皇。”

[wen] [lef] - [el] - - [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['rægɪd]

When	Lev	-	el	-	Hedyd	pushed	open	the	shutters	and	drew	aside	the	ragged
什么时候	列夫	-	el	-	-	推动	打开	这	百叶窗	和	画	旁边	这	破烂不堪

['kɜːtənz] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

curtains	we	started	at	the	sight	before	us	.
窗帘	我们	开始	在	这	视线	前	我们	.

当莱夫·埃尔·赫迪德推开百叶窗，拉开破旧的窗帘时，我们被眼前的景象惊呆了。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][waɪd][bed][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [leɪ] [ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] ,

Upon	a	wide	bed	in	the	centre	of	the	room	lay	a	human	form	,
之上	一个	宽的	床	在	这	中心	的	这	房间	躺	一个	人类	形式	,

房间中央一张宽大的床上躺着一个人形物体。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['jeloʊ] [her] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

the	long	,	yellow	hair	still	clinging	to	the	head	.
这	长的	,	黄色的	头发	仍然	依恋	到	这	头	.

那头长长的黄发仍然挂在头上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mʌmi] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] .

It	was	more	a	mummy	than	a	skeleton	.
它	曾是	更多的	一个	木乃伊	比	一个	骨骼	.

与其说是骨架，不如说是木乃伊。

[ə'raʊnd] , [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] , [leɪ] ['məʊldərɪŋ] ['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] [waɪt] [ʃiːts] [ðæt]

Around	,	upon	the	bed	,	lay	mouldering	fragments	of	the	once	white	sheets	that
大约	,	之上	这	床	,	躺	模压	片段	的	这	一次	白色的	纸张	那

['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

covered	it	.
涵盖	它	.

床周围，床上散落着曾经覆盖着它的白色床单的腐朽碎片。

[ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][left][hænd] ['glɪsənd] [tuː] [rɪŋz] [wɪtʃ] [druː] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

On	the	fingers	of	the	left	hand	glistened	two	rings	which	drew	our	attention	.
在	这	手指	的	这	左边	手	闪闪发光	二	戒指	哪个	画	我们的	注意力	.

左手手指上闪闪发光的两枚戒指吸引了我们的目光。

[wʌn] [held] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] ,

One	held	a	diamond	of	great	price	,
一	握住	一个	钻石	的	伟大的	价格	,

其中一人手持一颗价值连城的钻石。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd]['daiəmənds][moʊst] ['kjʊriəsli] [ə'reɪndʒd] .

the	other	was	composed	of	sapphires	and	diamonds	most	curiously	arranged	.
这	其他	曾是	由	的	蓝宝石	和	钻石	最多	奇怪的是	安排	.

另一件作品由排列奇特的蓝宝石和钻石组成。

[wiː; wi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪləns] , [geɪzɪŋ] ['sædli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] .

We	stood	a	moment	in	silence	,	gazing	sadly	upon	the	figure	.
我们	站立	一个	片刻	在	沉默	,	凝视	令人遗憾的是	之上	这	数字	.

我们沉默地站了一会儿，悲伤地凝视着那个身影。

" [pʊr] ['wʊmən] , " [aɪ] [sed] , " [left] [ðʌs] [tuː; tə][daɪ][ə'loʊn] . "

"	Poor	woman	,	"	I	said	,	"	left	thus	to	die	alone	.	"
"	贫穷的	女士	,	"	我	说	,	"	左边	因此	到	死	独自的	.	"

“可怜的女人，”我说，“就这样孤独地死去。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] , " [sed] - , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" It is more probable , " said Nofuhl , " she was already dead , and her
" 它 是 更多的 可能 , " 说 - , " 她 曾是 已经 死的 , 和 她
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

诺福尔说："更有可能的是，她当时已经死了，而她的朋友们……"

[diˈpɑːtɪŋ] [pərˈhæps][ɪn] [heɪst] , [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði]['bɑːdi] . "
departing perhaps in haste , were unable to burn the body . "
离开 也许 在 匆忙 , 是 无法 到 烧伤 这 身体 . "

他们或许是匆忙离开，所以没来得及焚烧尸体。

" [dɪd] [ðeɪ] [bɜːrn][ðer; ðər] [ded] ?
" Did they burn their dead ?
" 做过 他们 烧伤 他们的 死的 ?

他们焚烧了死者吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ɪn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] - [twʌz] [rɪt] [ðeɪ] ['berid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [pə'tetoz] ,
" In my history ' twas writ they buried them in the earth like potatoes ,
" 在 我的 历史 - 那是 写 他们 埋葬 他们 在 这 地球 喜欢 土豆 ,

"我的史料记载，他们像埋土豆一样把他们埋在土里。"

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɑːt] .
and left them to rot .
和 左边 他们 到 腐烂 .

然后任其腐烂。

" [ænd; ənd] - ['ænsər] : " [æt; ət][wʌn][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn] , [æz; əz]
" And Nofuhl answered : " At one time it was so , but later on , as
" 和 - 回答 : " 在 一 时间 它 曾是 所以 , 但 之后 在 , 作为
[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] ,
they became more civilized ,
他们 成为 更多的 文明 ,

诺富尔回答说："以前确实如此，但后来，随着他们变得更加文明，

[ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] . "
the custom was abandoned . "
这 风俗 曾是 弃 . "

这种习俗被废止了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
" Is it possible ?
" 是 它 可能的 ?

"是否可以?

" [aɪ] [æskt] ,
" I asked ,
" 我 问 ,

我问，

" [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [jet] [soʊ]
" that this woman has been lying here almost a thousand years and yet so
" 那 这 女士 有 到过 说谎 这里 几乎 一个 千 年 和 然而 所以
[wel] [prɪ'zɜːrv] ? "
well preserved ? "
出色地 保存完好 ? "

"这位女性在这里躺了将近千年，却保存得如此完好？"

" [aɪ] , ['ɔ:lsoʊ] , [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] , " [sed] - .
" I , also , am surprised , " said Nofuhl .
" 我 , 还 , 是 惊讶 , " 说 - .

“我也很惊讶，”诺弗尔说。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn]
" I can only account for it by the extreme dryness of the air in
" 我 能 仅有的 帐户 为了 它 经过 这 极端 干燥 的 这 空气 在
[əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ][ðə; ði][dʒu:siz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [ri'ta:diŋ] [dɪ'keɪ] .
absorbing the juices of the body and retarding decay .
吸收 这 果汁 的 这 身体 和 减速 衰变 .

“我只能解释为空气极度干燥，吸收了身体的汁液，延缓了腐烂。”

" [ðen] ['lɪftɪŋ] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [her] , [hi:; hi] [sed] :
" Then lifting tenderly in his hand some of the yellow hair , he said :
" 然后 举重 温柔地 在 他的 手 一些 的 这 黄色的 头发 , 他 说 :

然后他温柔地拿起几根黄色的头发，说道：

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] ['veri] [jʌŋ] , [skers] ['twenti] . "
" She was probably very young , scarce twenty . "
" 她 曾是 大概 非常 年轻的 , 稀少 二十 . "

“她当时可能很年轻，不到二十岁。”

" [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [fer] ?
" Were their women fair ?
" 是 他们的 女性 公平的 ?

她们的女人漂亮吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] , " [hi:; hi] ['ænsər] ; " [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l][fɔ:rmz][ænd; ənd] ['lʌvli] ['feɪsɪz] ;
" They were beautiful , " he answered ; " with graceful forms and lovely faces ;
" 他们 是 美丽的 , " 他 回答 ; " 和 优美 表格 和 迷人的 面孔 ;
[ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
a pleasure to the eye ;
一个 乐趣 到 这 眼睛 ;

“她们很漂亮，”他回答说；“身姿优美，面容姣好；令人赏心悦目；

['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['spraɪtli] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
also were they gay and sprightly with much animation .
还 是 他们 同性恋 和 轻快的 和 很多 动画片 .

他们也都很快乐、活泼，充满活力。

" [ˌðerə'pɑ:n] [kraɪd] [lef] - [el] - - :
" Thereupon cried Lev - el - Hedyd :
" 于是 哭 列夫 - el - - :

“于是，勒-埃尔-海迪喊道：

" [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [ðaʊ] [hæst] ['ʌtəd] , [oʊ] - ,
" Here are the first words thou hast uttered , O Nofuhl ,
" 这里 是 这 第一的 字 你 哈斯特 说出 , 哦 - ,

“这是你开口说的第一句话，哦，诺富尔，

[ðæt] [kɔ:z] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] !
that cause me to regret the extinction of this people !
那 原因 我 到 后悔 这 灭绝 的 这 人们 !

这让我为这个民族的灭绝感到惋惜!

" [ðer; ðər][ɪz]['evər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] ['meɪd(ə)n] ! "

"	There	is	ever	a	place	in	my	heart	for	a	blushing	maiden	!	"
"	那里	是	曾经	一个	地方	在	我的	心	为了	一个	脸红	少女	!	"

“我心中永远为羞涩的少女留有一席之地！”

" [ðen] [let] [ðaɪ] [griːf] [biː; bi][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [laɪf] , " [ri'spɔndid] - ,

"	Then	let	thy	grief	be	of	short	life	,	"	responded	Nofuhl	,
"	然后	让	你的	悲伤	是	的	短的	生活	,	"	回应	-	,

“那么，愿你的悲伤转瞬即逝吧。”诺弗尔回答道。

" [fɔːr; fər] - ['dæmzəlz][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] .

"	for	Mehrikan	damsels	were	not	of	that	description	.
"	为了	-	少女们	是	不是	的	那	描述	.

“因为梅赫里坎少女并非如此。”

[blʌʃ] - [ɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrt] [ðeɪ] ['præktɪst] ['lɪt(ə)l] .

Blush	-	ing	was	an	art	they	practised	little	.
脸红	-	ing	曾是	一个	艺术	他们	已实践	小的	.

脸红是他们很少练习的一种艺术。

[ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ðaʊ] [soʊ] ['lʌvst] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

The	shyness	thou	so	lovest	in	a	Persian	maiden	was	to	them	an	unknown
这	害羞	你	所以	最爱	在	一个	波斯语	少女	曾是	到	他们	一个	未知

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

你所钟爱的波斯少女的羞涩，对她们来说却是闻所未闻的。

['aʊər; ɑːr] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['dɔtɚz] [ber] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðiːz] ['westərn] ['prɑːdʌkt] .

Our	shrinking	daughters	bear	no	resemblance	to	these	Western	products	.
我们的	收缩	女儿们	熊	不	相似	到	这些	西	产品	.

我们日渐矮小的女儿们与这些西方产品毫无相似之处。

[ðeɪ] [stroʊd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts] [wɪð; wɪθ]['roʊvɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['feɪsɪz] ,

They	strode	the	public	streets	with	roving	eyes	and	unblushing	faces	,
他们	大步走	这	民众	街道	和	漫游	眼睛	和	面不改色	面孔	,

他们大步走在大街上，眼神游移不定，面无表情。

['hoʊldɪŋ] [friː] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][men][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [boʊld][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [friː]

holding	free	converse	with	men	as	with	women	,	bold	of	speech	and	free
保持	自由的	交谈	和	男人	作为	和	女性	,	大胆的	的	演讲	和	自由的

[ʌv; əv] ['mænər] ,

of	manner	,
的	方式	,

能与男性和女性自由交谈，言辞大胆，举止得体。

['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm][best] .

going	and	coming	as	it	pleased	them	best	.
去	和	未来	作为	它	高兴	他们	最好的	.

他们想来就来，想走就走。

[ðeɪ] [nuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['mænɪdʒd][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [ðer; ðər]

They	knew	much	of	the	world	,	managed	their	own	affairs	,	and	devised	their
他们	知道	很多	的	这	世界	,	管理	他们的	自己的	事务	,	和	设计	他们的

[oʊn] ['mærɪdʒz] ,

own	marriages	,
自己的	婚姻	,

他们了解世事，管理自己的事务，并自主安排婚姻。

['ɔːf(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] ['mæriŋ] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'troʊðd] . "

often	changing	their	minds	and	marrying	another	than	the	betrothed	.	"
经常	变化	他们的	思想	和	结婚	其他	比	这	未婚妻	.	"

她们常常改变主意，娶了未婚妻以外的人。

" [bis'milə] !
" **Bismillah** **!**
" 奉至仁至慈的真主之名！

“奉真主之名！”

[ænd; ənd] [men] [kʊd; kəd] [lʌv] [ðiːz] [θɪŋz] ? " [ɪk'skleɪmd] [lef] - [el] - - [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .
And **men** **could** **love** **these** **things** **?** **"** **exclaimed** **Lev** **-** **el** **-** **Hedyd** **with** **much** **feeling** **.**
和 男人 可以 爱 这些 事物 ? " 惊呼 列夫 - el - - 和 很多 感觉 .

“男人竟然会喜欢这些东西？”莱夫·埃尔·赫迪德激动地惊呼道。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] . "
" **So** **it** **appears** **.** **"**
" 所以 它 出现 . "

“看来确实如此。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] - [braɪd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draɪd]
" **But** **I** **should** **say** **the** **Mehrikan** **bride** **had** **much** **the** **freshness** **of** **a** **dried**
" 但 我 应该 说 这 - 新娘 有 很多 这 新鲜 的 一个 干燥
[fɪg] . "
fig **.** **"**
如图 . "

“但我得说，梅赫里坎新娘就像干无花果一样缺乏新鲜感。”

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , " [sed] - ;
" **So** **she** **had** **,** **"** **said** **Nofuhl** **;**
" 所以 她 有 , " 说 - ;

“她确实有这样的经历，”诺弗尔说；

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ['oʊnli] [ðə; ði] [draɪd] [fɪg] [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [freʃ] [fruːt] .
" **but** **those** **who** **know** **only** **the** **dried** **fig** **have** **no** **regret** **for** **the** **fresh** **fruit** **.**
" 但 那些 WHO 知道 仅有的 这 干燥 如图 有 不 后悔 为了 这 新鲜的 水果 .

“但那些只知道干无花果的人，对新鲜无花果毫无遗憾。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meidnz] .
But **the** **fault** **was** **not** **with** **the** **maidens** **.**
但 这 过错 曾是 不是 和 这 少女们 .

但错不在少女们身上。

[brɔːt] [ʌp] [laɪk] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,
Brought **up** **like** **boys** **,** **with** **the** **same** **studies** **and** **mental** **development** **,**
带来 向上 喜欢 男孩们 , 和 这 相同的 研究 和 精神的 发展 ,

从小像男孩一样长大，接受同样的学习和心理发展，

[ðə; ði] ['wʊmənli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] ['grædʒuəli] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ðer; ðər] [maɪndz] [ɪk'spændɪd] .
the **womanly** **part** **of** **their** **nature** **gradually** **vanished** **as** **their** **minds** **expanded** **.**
这 女性 部分 的 他们的 自然 逐步地 消失了 作为 他们的 思想 扩展 .

随着她们心智的开阔，她们天性中的女性特质逐渐消失了。

['vɪgər] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Vigor **of** **intellect** **was** **the** **object** **of** **a** **woman's** **education** **.**
活力 的 智力 曾是 这 目的 的 一个 女性的 教育 .

培养女性的智力是女性教育的目标。

" [ðen] [lef] - [el] - - [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪs'gʌst] :
" **Then** **Lev** **-** **el** **-** **Hedyd** **exclaimed** **with** **great** **disgust** **:**
" 然后 列夫 - el - - 惊呼 和 伟大的 厌恶 :

“然后，莱夫·埃尔·赫迪德厌恶地喊道：”

" ['preɪzɪz] [biː; bi] [tuː; tə] ['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪd] [ɪn] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] !
" **Praises** **be** **to** **Allah** **for** **his** **aid** **in** **exterminating** **such** **a** **people** **!**
" 赞扬 是 到 真主 为了 他的 援助 在 灭绝 这样的 一个 人们 !

“赞美真主，感谢他帮助我们消灭了这样的民族！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]
" and he walked away from the bed , and began looking about the
" 和 他 步行 离开 从 这 床 , 和 开始 寻找 关于 这
['tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

“然后他离开床边，开始环顾房间四周。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['seɪɪŋ] :
In a moment he hastened back to us , saying :
在 一个 片刻 他 加快 后退 到 我们 , 说 :

他立刻匆匆回到我们身边，说道：

" [hɪr] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ! ['ɔːlsoʊ] ['mʌni] !
" Here are more jewels ! also money !
" 这里 是 更多的 珠宝 ! 还 钱 !

“这里还有更多珠宝！还有钱！”

" - ['iːgərli] [tʊk] [ðə; ði] ['piːsɪz] .
" Nofuhl eagerly took the pieces .
" - 急切地 采取 这 件 .

诺富尔欣然接过这些碎片。

" ['mʌni] !
" Money !
" 钱 !

“钱！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['mʌni] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] !
" Money will tell us more than pages of history !
" 钱 将要 告诉 我们 更多的 比 页面 的 历史 !

“金钱能告诉我们比历史篇章更多的事情！”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɪlvər] [kɔɪnz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] .
" There were silver coins of different sizes and two small pieces of copper .
" 那里 是 银 硬币 的 不同的 尺寸 和 二 小的 件 的 铜 .

“里面有大小不一的银币和两小块铜币。”

- ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .
Nofuhl studied them closely .
- 研究 他们 密切 .

诺弗尔仔细研究了它们。

" [ðə; ði]['leɪtɪst] [deɪt] [ɪz] - , " [hiː; hi] [sed] ; " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ]
" The latest date is 1957 , " he said ; " a little less than a thousand years ago
" 这 最新的 日期 是 - , " 他 说 ; " 一个 小的 较少的 比 一个 千 年 前
;
;
;

“最新的日期是 1957 年，”他说；“距今不到一千年；

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ['wʊmən] [daɪd] ;
but the piece may have been in circulation some years before this woman died ;
但 这 片 可能 有 到过 在 循环 一些 年 前 这 女士 死亡 ;

但这件物品可能在这位女子去世前几年就已经在市面上流通了；

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔɪnd] [ðə; ði] ['veri] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

also	**it**	**may**	**have**	**been**	**coined**	**the**	**very**	**year**	**of**	**her**	**death**	**.**
还	它	可能	有	到过	创造	这	非常	年	的	她	死亡	.

也可能是在她去世的那一年被创造出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['denis] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][hai] - - ['dɪkˌteɪtəz] .

It	**bears**	**the**	**head**	**of**	**Dennis**	**,**	**the**	**last**	**of**	**the**	**Hy**	**-**	**Burnyan**	**dictators**	**.**
它	熊	这	头	的	丹尼斯	,	这	最后的	的	这	嗨	-	-	独裁者	.

上面刻着丹尼斯的头像，他是海伯尼安王朝的最后一位独裁者。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstɪŋkt] [bɪˈfɔːr] - [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪrə] .

The	**race**	**is**	**supposed**	**to**	**have**	**become**	**extinct**	**before**	**1990**	**of**	**their**	**era**	**.**
这	种族	是	据称	到	有	变得	灭绝	前	-	的	他们的	时代	.

据说这个种族在他们所处的时代（1990 年）之前就已经灭绝了。

" [aɪ] [ðen] [sed] ;

"	**I**	**then**	**said**	**;**
"	我	然后	说	;

然后我说：

" [ðaʊ] [hæst]['nevər][toʊld][ˌjuː 'es] , [oʊ] - !

"	**Thou**	**hast**	**never**	**told**	**us**	**,**	**O**	**Nofuhl**	**!**
"	你	哈斯特	绝不	讲述	我们	,	哦	-	!

“你从未告诉我们，哦，诺富尔！

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɪrəns] . "

the	**cause**	**of**	**their**	**disappearance**	**.**	**"**
这	原因	的	他们的	消失	.	"

他们失踪的原因。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kɔːzɪz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**There**	**were**	**many**	**causes**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	那里	是	许多	原因	,	"	他	回答	.

“原因有很多，”他回答说。

" [ðə; ði] - [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

"	**The**	**Mehrikans**	**themselves**	**were**	**of**	**English**	**origin**	**,**
"	这	-	他们自己	是	的	英语	起源	,

“梅赫里坎人本身是英国人，

[bʌt; bət]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [keɪm] [hɪr] [ɪn][væst] ['nʌmbərz] .

but	**people**	**from**	**all**	**parts**	**of**	**Europe**	**came**	**here**	**in**	**vast**	**numbers**	**.**
但	人们	从	全部	部分	的	欧洲	来了	这里	在	广阔的	数字	.

但来自欧洲各地的人们大量涌入这里。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['kʌmər] [wɜːr; wər] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]['hɑːrdi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]['klaɪmət]

Although	**the**	**original**	**comers**	**were**	**vigorous**	**and**	**hardy**	**the**	**effect**	**of**	**climate**
虽然	这	原来的	来者	是	蓬勃	和	耐寒的	这	影响	的	气候

[əˈpɑːn] [səkˈsiːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [wʌz; wəz]['feɪt(ə)l] .

upon	**succeeding**	**generations**	**was**	**fatal**	**.**
之上	成功	几代人	曾是	致命的	.

虽然最初的几代人生命力顽强，但气候对后代的影响却是致命的。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [flæt] - ['tʃestɪd] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ]['skænti] [her] , ['frædʒ(ə)l] [tiːθ] , [ænd; ənd]

They	**became**	**flat**	**-**	**chested**	**and**	**thin**	**,**	**with**	**scanty**	**hair**	**,**	**fragile**	**teeth**	**,**	**and**
他们	成为	平坦的	-	胸部	和	薄的	,	和	稀少	头发	,	脆弱的	牙齿	,	和

[wiːk] [daɪˈdʒestʃənz] .

weak	**digestions**	**.**
虚弱的	消化	.

她们变得胸部扁平、身材消瘦，头发稀疏，牙齿脆弱，消化功能差。

['nɜ:rvəs] [dɪ'zi:zɪz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] [rɔ:t] ['dedli] ['hævək] .

Nervous	**diseases**	**unknown**	**to**	**us**	**wrought**	**deadly**	**havoc**	**.**
紧张的	疾病	未知	到	我们	锻	致命	混乱	.

我们闻所未闻的神经系统疾病造成了致命的破坏。

['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [riəd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

Children	**were**	**reared**	**with**	**difficulty**	**.**
孩子们	是	饲养	和	困难	.

孩子们抚养起来很困难。

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði][læst] ['sensəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [rɪ'meɪnz] ,

Between	**1945**	**and**	**1960**	**,**	**the**	**last**	**census**	**of**	**which**	**any**	**record**	**remains**	**,**
之间	-	和	-	,	这	最后的	人口普查	的	哪个	任何	记录	遗迹	,

1945年至1960年间（这是有记录的最后一次人口普查），

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [dɪ'kri:st] [frʌm; frəm] ['naɪnti] ['mɪljənz] [tu:; tə] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['mɪljənz] .

the	**population**	**decreased**	**from**	**ninety**	**millions**	**to**	**less**	**than**	**twelve**	**millions**	**.**
这	人口	减少	从	九十	百万	到	较少的	比	十二	百万	.

人口从九千万减少到不足一千二百万。

[klaɪ'mætɪk]['tʃeɪndʒɪz] , [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [lænd]['evər] [ɪk'spɪriənst] , [bɪ'gæn][æt; ət] [ðæt]

Climatic	**changes**	**,**	**the**	**like**	**of**	**which**	**no**	**other**	**land**	**ever**	**experienced**	**,**	**began**	**at**	**that**
气候	变化	,	这	喜欢	的	哪个	不	其他	土地	曾经	经验丰富的	,	开始	在	那

['pɪriəd] ,

period	**,**
时期	,

从那时起，其他任何国家都未曾经历过如此剧烈的气候变化开始了。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [ə; eɪ][wɜ:rk] [meɪd] ['i:zi] [baɪ] ['nɜ:rvəs] ['neɪtʃɚz]

and	**finished**	**in**	**less**	**than**	**ten**	**years**	**a**	**work**	**made**	**easy**	**by**	**nervous**	**natures**
和	完成的	在	较少的	比	十	年	一个	工作	制成	简单的	经过	紧张的	自然

[ænd; ənd]['ræpɪd][laɪvz; lɪvz] .

and	**rapid**	**lives**	**.**
和	迅速的	生活	.

由于天性敏感和生活节奏快，这项工作在不到十年的时间内就完成了。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wʊd] [skɪp][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [frʌm; frəm] ['bɜ:rnɪŋ] [hi:t] [tu:; tə]

The	**temperature**	**would**	**skip**	**in**	**a**	**single**	**day**	**from**	**burning**	**heat**	**to**
这	温度	会	跳过	在	一个	单身的	天	从	燃烧	热	到

['wɪntɚz] [koʊld] .

winter's	**cold**	**.**
冬天的	寒冷的	.

气温会在一天之内从酷热骤降至严寒。

[noʊ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [væst]['kɑ:ntɪnənt] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔ:r]

No	**constitution**	**could**	**withstand**	**it**	**,**	**and**	**this**	**vast**	**continent**	**became**	**once**	**more**
不	宪法	可以	经受	它	,	和	这	广阔的	大陆	成为	一次	更多的

[æn; ən] ['empti] ['wɪldərnəs] .

an	**empty**	**wilderness**	**.**
一个	空的	荒野	.

任何宪法都无法阻止它，这片广袤的大陆再次变成了一片荒芜的荒野。

" [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [hi:; hi][toʊld][ˌju: 'es] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] ['sli:pi] [tu:; tə]

"	**Much**	**more**	**of**	**the**	**same**	**nature**	**he**	**told**	**us**	**,**	**but**	**I**	**am**	**too**	**sleepy**	**to**
"	很多	更多的	的	这	相同的	自然	他	讲述	我们	,	但	我	是	也	困	到

[raɪt] [lɔ:ŋgər] .

write	**longer**	**.**
写	更长	.

"他告诉我们，还有很多类似的事情，但我太困了，写不下去了。"

[wi:; wi] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , ['faɪndɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

We	explored	the	rest	of	the	mansion	,	finding	many	things	of	interest	.
我们	探索	这	休息	的	这	大厦	,	寻找	许多	事物	的	兴趣	.

我们探索了宅邸的其余部分，发现了许多有趣的东西。

[aɪ] [kɔ:zd] ['sevrəl] ['ɑ:bdʒekts] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] - .

I	caused	several	objects	to	be	carried	aboard	the	Zlotuhb	.
我	导致	一些	对象	到	是	携带	船上	这	-	.

我安排人将几件物品运上了"兹洛图布"号。

([ði:z] ['ɑ:bdʒekts] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kɑ:lɪdʒ] , [æt; ət]

(	These	objects	are	now	in	the	museum	of	the	Imperial	College	,	at
(	这些	对象	是	现在	在	这	博物馆	的	这	帝国	大学	,	在

[,tehə'ræn, -ra:n] .)

Teheran	.	)
德黑兰	.	)

（这些物品现藏于德黑兰帝国理工学院博物馆。）

14th [meɪ]

14th	May
14th	可能

5月14日

['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] .

Hotter	than	yesterday	.
更热	比	昨天	.

比昨天热。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [rəud] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['lændɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k]

In	the	afternoon	we	were	rowed	up	the	river	and	landed	for	a	short	walk
在	这	下午	我们	是	划船	向上	这	河	和	登陆	为了	一个	短的	走

.

:

.

下午我们乘船沿河而上，上岸进行了短暂的散步。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'seɪf] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] [sʌn] .

It	is	unsafe	to	brave	the	sun	.
它	是	不安全	到	勇敢的	这	太阳	.

强行晒太阳是不安全的。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [lɜ:rn] [ʌv; əv] [ði:z] - [ðə; ði] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] .

The	more	I	learn	of	these	Mehrikans	the	less	interesting	they	become	.
这	更多的	我	学习	的	这些	-	这	较少的	有趣的	他们	变得	.

我越了解这些梅赫里坎人，就越觉得他们无趣。

- [ɪz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ]

Nofuhl	is	of	much	the	same	mind	,	judging	from	our	conversation	to	-	day
-	是	的	很多	这	相同的	头脑	,	评判	从	我们的	对话	到	-	天

, [æz; əz] [wi:; wi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [tə'geðər] .

,	as	we	walked	along	together	.
,	作为	我们	步行	沿着	一起	.

从我们今天边走边聊的谈话来看，诺富尔的想法也与我非常相似。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

It	was	in	this	wise	:
它	曾是	在	这	明智的	:

事情就是这样：

[kɑ:n] - [li] .

Khan	-	li	.
可汗	-	李	.

汗利。

[haʊ] [ə'laɪk][ðə; ði] ['haʊzɪz] !
How alike the houses !
如何 同样 这 房屋 !

这些房子真像!

[haʊ] [mə'nɑːtənəs] !
How monotonous !
如何 单调 !

多么单调乏味!

-
Nofuhl
-

诺富尔

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] .
So , also , were the occupants .
所以 , 还 , 是 这 居住者 .

因此，屋内的居民也是如此。

[ðeɪ] [θɔːt] [ə'laɪk] , [wɜːrkt] [ə'laɪk] , [eɪt] , [drest] [ænd; ənd] [kən'vəːst] [ə'laɪk] .
They thought alike , worked alike , ate , dressed and conversed alike .
他们 想法 同样 , 工作 同样 , 吃 , 穿着 和 交谈 同样 .

他们思想相似，工作方式相似，饮食习惯相似，穿着打扮相似，谈吐也相似。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks] ; [ðeɪ] ['fæʃnd] [ðer; ðər]['gɑːrmənts][æz; əz][də'rektɪd] ,
They read the same books ; they fashioned their garments as directed ,
他们 读 这 相同的 图书 ; 他们 造型 他们的 服装 作为 指导 ,

他们读同样的书；他们按照指示制作衣服。

[wɪð; wɪθ][noʊ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz][ɔːr] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
with no regard for the size or figure of the individual ,
和 不 看待 为了 这 尺寸 或者 数字 的 这 个人 ,

不考虑个人的体型或身材，

[ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ˌjʊərə'piːənz] .
and copied to a stitch the fashions of Europeans .
和 复制 到 一个 缝 这 时尚 的 欧洲人 .

并一针一线地照搬了欧洲人的时尚。

[kɑːn] - [liː] .
Khan - li .
可汗 - 李 .

汗利。

[bʌt; bət][ðə; ði][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [ə'pærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sædli]
But the close - fitting apparel of the European must have been sadly
但 这 关闭 - 配件 服饰 的 这 欧洲的 必须 有 到过 令人遗憾的是
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['sʌmər] .
uncomfortable in the heat of a Mehrikan summer .
不舒服 在 这 热 的 一个 - 夏天 .

但是，在梅赫里坎炎热的夏季，欧洲人穿着的紧身服装一定很不舒服。

-
Nofuhl
-

诺富尔

[soʊ]['prɑːbəbli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
So probably it was .
所以 大概 它 曾是 .

很可能就是这样。

[stɪf] [bɑːksɪz][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['pætərn] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][men] .

Stiff	**boxes**	**of**	**varying**	**patterns**	**adorned**	**the**	**heads**	**of**	**men**	**.**
僵硬的	盒子	的	变化	图案	装饰	这	头部	的	男人	.

男人们的头上戴着形状各异的硬盒子状饰品。

['kjʊriəs] ['dʒækɪts][wɪð; wɪθ] [taɪt] [sliːvz] [kəm'prest] [ðə; ði]['bɑːdi] .

Curious	**jackets**	**with**	**tight**	**sleeves**	**compressed**	**the**	**body**	**.**
好奇的	夹克	和	紧的	袖子	压缩	这	身体	.

袖子很紧的奇特夹克，会勒紧身体。

[ðə; ði] [fiːt] [θrɔbd] [ænd; ənd] [bəːnd] [ɪn][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ən] - ['jiːldɪŋ] ['leðər] ,

The	**feet**	**throbbed**	**and**	**burned**	**in**	**close**	**-**	**fitting**	**casings**	**of**	**un**	**-**	**yielding**	**leather**	**,**
这	脚	悸动	和	烧伤	在	关闭	-	配件	肠衣	的	联合国	-	屈服	皮革	,

双脚被紧紧包裹的、坚硬的皮革鞋套包裹着，感到刺痛和灼烧。

[ænd; ənd]['lɪnɪn] [meɪd] [stɪf] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['taɪtli] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] .

and	**linen**	**made**	**stiff**	**by**	**artificial**	**means**	**was**	**drawn**	**tightly**	**about**	**the**	**neck**	**.**
和	亚麻布	制成	僵硬的	经过	人造的	方法	曾是	绘制	紧紧	关于	这	脖子	.

用人工方法使亚麻布变硬，然后紧紧地勒在脖子上。

[kɑːn] - [li]

Khan	**-**	**li**
可汗	-	李

汗利

['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] !

Allah	**!**
真主	!

真主!

[wʌt] ['idiəts] !

What	**idiots**	**!**
什么	白痴	!

真是群白痴!

-

Nofuhl
-

诺富尔

['iːv(ə)n][soʊ][ɑːr; ər] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] .

Even	**so**	**are**	**they**	**considered**	**.**
甚至	所以	是	他们	经过考虑的	.

即便如此，它们仍然被考虑在内。

[kɑːn] - [iː] .

Khan	**-**	**Ii**	**.**
可汗	-	二	.

汗二世。

[tuː; tə] [wʌt] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][duː][juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [sʌtʃ] [lʌv] [ʌv; əv] ['niːdləs]

To	**what**	**quality**	**of**	**their**	**minds**	**do**	**you**	**attribute**	**such**	**love**	**of**	**needless**
到	什么	质量	的	他们的	思想	做	你	属性	这样的	爱	的	不必要

['sʌfərɪŋ] ?

suffering	**?**
痛苦	?

你认为他们内心怎样的品质导致了他们对无谓痛苦的喜爱?

- .

Nofnhl	**.**
-	.

诺芬赫尔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ˈʌðər] .

It	was	their	desire	to	be	like	others	.
它	曾是	他们的	欲望	到	是	喜欢	其他的	.

他们渴望与他人一样。

[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈvʌlgər] [ˈpiːp(ə)l] .

A	natural	feeling	in	a	vulgar	people	.
一个	自然的	感觉	在	一个	庸俗	人们	.

庸俗之人的一种自然情感。

15th [meɪ]

15th	May
15th	可能

5月15日

[ə; eɪ] [fer] [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] [tuː; tə] - [deɪ] .

A	fair	wind	from	the	West	to	-	day	.
一个	公平的	风	从	这	西方	到	-	天	.

今天西风顺。

[wiː; wi] [weid] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [seɪld] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈiːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɪti] .

We	weighed	anchor	and	sailed	up	the	Eastern	side	of	the	city	.
我们	称重	锚	和	航行	向上	这	东	边	的	这	城市	.

我们起锚，沿着城市的东侧航行。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [æz; əz] - [faindz][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [mʌtʃ] [ˈrɪtʃər] [ɪn]['relɪks]

I	did	this	as	Nofuhl	finds	the	upper	portion	of	the	town	much	richer	in	relics
我	做过	这	作为	-	发现	这	上	部分	的	这	镇	很多	更富有	在	遗物

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] ,

than	the	lower	,
比	这	降低	,

我这样做是因为诺弗尔发现城镇上部的文物比下部丰富得多。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .

which	seems	to	have	been	given	up	to	commercial	purposes	.
哪个	似乎	到	有	到过	给定	向上	到	商业的	目的	.

似乎已经用于商业用途。

[wiː; wi] [seɪld] [kloʊz] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈmɔnjumənts] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] ,

We	sailed	close	under	one	of	the	great	monuments	in	the	river	,
我们	航行	关闭	在下面	一	的	这	伟大的	纪念碑	在	这	河	,

我们乘船从河中一座宏伟的纪念碑下方近距离驶过。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][dɪˈvaɪn][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .

and	are	at	a	loss	to	divine	its	meaning	.
和	是	在	一个	损失	到	神圣的	它是	意义	.

他们百思不得其解，无法理解其含义。

['meni] ['aɪərn][rɑːdz] [stɪl] ['dæŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['strʌktʃər] .

Many	iron	rods	still	dangle	from	the	tops	of	each	of	the	structures	.
许多	铁	杆	仍然	悬挂	从	这	最高额	的	每个	的	这	结构	.

许多铁杆仍然从每个建筑物的顶部垂下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

As	they	are	in	a	line	,	one	with	the	other	,
作为	他们	是	在	一个	线	,	一	和	这	其他	,

它们排成一列，一个挨着一个，

[wiː; wi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌns] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz]

we	thought	at	first	they	might	have	been	once	connected	and	served	as
我们	想法	在	第一的	他们	可能	有	到过	一次	连接	和	服务	作为

[ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

a	bridge	,
一个	桥	,

我们起初认为它们可能曾经相连，并起到桥梁的作用。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr][ə'pɑːrt] .

but	we	soon	saw	they	were	too	far	apart	.
但	我们	很快	锯	他们	是	也	远的	除	.

但我们很快发现它们之间的距离太远了。

[keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['mʊrɪŋ] .

Came	to	anchor	about	three	miles	from	the	old	mooring	.
来	到	锚	关于	三	英里	从	这	老的	停泊	.

锚泊地点距离旧泊位约三英里。

[ʌp] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [daʊn] , [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] , [ðə; ði]['ruːɪnz] [stretʃ]

Up	the	river	and	down	,	North	,	South	,	East	,	and	West	,	the	ruins	stretch
向上	这	河	和	向下	,	北	,	南	,	东方	,	和	西方	,	这	废墟	拉紧

[ə'weɪ] [ɪn'defɪnətli] ,

away	indefinitely	,
离开	无限期	,

沿着河流向上向下，向北、向南、向东、向西，废墟绵延不绝。

['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [end] .

seemingly	without	end	.
似乎	没有	结尾	.

似乎永无止境。

[ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [lef] - [el] - - .

Am	anxious	about	Lev	-	el	-	Hedyd	.
是	焦虑的	关于	列夫	-	el	-	-	.

我为 Lev-el-Hedyd 感到焦虑。

[hiː; hi] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

He	went	ashore	and	has	not	returned	.
他	去	岸上	和	有	不是	返回	.

他上岸后就再也没有回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

It	is	now	after	midnight	.
它	是	现在	后	午夜	.

现在已经过了午夜。

16th [meɪ]

16th	May
16th	可能

5月16日

[preɪz] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] !

Praise	Allah	!
称赞	真主	!

赞美真主！

[maɪ] [dɪr] ['kɑːmræd][ɪz][ə'laɪv] !

my	dear	comrade	is	alive	!
我的	亲爱的	同志	是	活	!

我亲爱的同志还活着！

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi]['lændɪd] ['ɜːrli] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

This	morning	we	landed	early	and	began	our	search	for	him	.
这	早晨	我们	登陆	早期的	和	开始	我们的	搜索	为了	他	.

今天早上我们早早降落，就开始寻找他。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] . . .

As	we	passed	before	the	building	which	bears	the	inscription	.	.	.
作为	我们	通过了	前	这	建筑	哪个	熊	这	题词	.	.	.

当我们经过那座刻有铭文的建筑物时.....

['dɔrf] [æs'tɔːriə]

DORF	ASTORIA
多夫	阿斯托利亚

多夫阿斯托利亚

[ə'pɑːn][ɪts] [frʌnt] , [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kɔːlz] .

upon	its	front	,	we	heard	his	voice	from	within	in	answer	to	our	calls	.
之上	它是	正面	,	我们	听到	他的	嗓音	从	之内	在	回答	到	我们的	呼叫	.

在它的正面，我们听到里面传来他的声音，回应着我们的呼唤。

[wiː; wi] ['entərd] , [ænd; ənd]['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnd] ['sterweɪ] [faʊnd][hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [ə'pɑːn]

We	entered	,	and	after	climbing	the	ruined	stairway	found	him	seated	upon
我们	进入	,	和	后	攀登	这	毁坏	楼梯	成立	他	坐着	之上

[ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .

the	floor	above	.
这	地面	多于	.

我们走了进去，爬上残破的楼梯后，发现他正坐在楼上的地板上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['swoʊlən][leg][frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌgli] [spreɪn] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['bruːzɪz] [wɜːr; wər]

He	had	a	swollen	leg	from	an	ugly	sprain	,	and	various	bruises	were
他	有	一个	肿	腿	从	一个	丑陋的	扭伤	,	和	各种各样的	瘀伤	是

['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] .

also	his	.
还	他的	.

他扭伤了腿，腿肿得很厉害，身上还有多处瘀伤。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [hens]

While	our	friends	were	constructing	a	litter	on	which	to	bear	him	hence
尽管	我们的	朋友们	是	建造	一个	垃圾	在	哪个	到	熊	他	因此

[wiː; wi] [kən'vəːst] [tə'geðər] .

we	conversed	together	.
我们	交谈	一起	.

当我们的朋友们正在制作用来抬他的担架时，我们便聚在一起聊天。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ə'baʊt] [juː 'es] [bɔːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌns] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [hɔːl] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

The	walls	about	us	bore	traces	of	having	once	enclosed	a	hall	of	some
这	墙壁	关于	我们	钻孔	痕迹	的	拥有	一次	内	一个	大厅	的	一些

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

我们周围的墙壁上留有痕迹，表明它们曾经围合过一个非常漂亮的厅堂。

[ɪn] ['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [sɔː]

In	idling	about	I	pulled	open	the	decaying	door	of	an	old	closet	and	saw
在	怠速	关于	我	拉	打开	这	腐烂的	门	的	一个	老的	壁橱	和	锯

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɔtɪŋ] [ʃelvz] ['meni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] ['ɜːrθnwer] [ʌv; əv] [faɪn]

upon	the	rotting	shelves	many	pieces	of	glass	and	earthenware	of	fine
之上	这	腐烂	货架	许多	件	的	玻璃	和	陶器	的	美好的

['wɜːrkmənʃɪp] .

workmanship	.
做工	.

我闲逛时，拉开了旧壁橱那扇破旧的门，看到腐朽的架子上摆放着许多做工精良的玻璃和陶器。

['teɪkɪŋ] [wʌn][ɪn][maɪ][hænd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪn] - [kʌp][ʌv; əv] [glæs] ,

Taking	**one**	**in**	**my**	**hand**	**,**	**a**	**small**	**wine**	**-**	**cup**	**of**	**glass**	**,**
采取	一	在	我的	手	,	一个	小的	葡萄酒	-	杯子	的	玻璃	,

我手里拿起一个，一个小小的玻璃酒杯，

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [maɪ]['kɑːmræd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['slendər] [stem] [ænd; ənd] ['kjʊriəs]

I	**approached**	**my**	**comrade**	**calling**	**his**	**attention**	**to**	**its**	**slender**	**stem**	**and**	**curious**
我	接近	我的	同志	呼叫	他的	注意力	到	它是	苗条	干	和	好奇的

[fɔːrm] .

form	**.**
形式	.

我走近我的同伴，让他注意它细长的茎和奇特的形状。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

As	**his**	**eyes**	**fell**	**upon**	**it**	**they**	**opened**	**wide**	**in**	**amazement**	**.**
作为	他的	眼睛	跌倒	之上	它	他们	打开	宽的	在	惊愕	.

他的目光落在它上面时，惊讶地睁大了眼睛。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [tʌtʃ]

I	**also**	**observed**	**a**	**trembling**	**of**	**his**	**hand**	**as**	**he**	**reached**	**forth**	**to**	**touch**
我	还	观察到	一个	发抖	的	他的	手	作为	他	达到	前进	到	触碰

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我还注意到，当他伸手去触摸它时，他的手在颤抖。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'kaʊntid] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

He	**then**	**recounted**	**to**	**me**	**his**	**marvellous**	**adventure**	**of**	**the**	**night**	**before**	**,**
他	然后	叙述	到	我	他的	奇妙	冒险	的	这	夜晚	前	,

[bʌt; bət] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn] :

but	**saying**	**before**	**he**	**began**	**:**
但	说	前	他	开始	:

然后他向我讲述了前一晚的奇妙冒险经历，但在开始讲述之前，他先说道：

" [ðaʊ] [nəʊ] , [oʊ] [prɪns] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['vɪʒənz] ,

"	**Thou**	**knowest**	**,**	**O**	**Prince**	**,**	**I**	**am**	**no**	**believer**	**in**	**visions**	**,**
"	你	最了解	,	哦	王子	,	我	是	不	信徒	在	愿景	,

"王子陛下，您知道，我不相信幻象。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðaɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʌp] .

and	**I**	**should**	**never**	**tell**	**the**	**tale**	**but**	**for**	**thy**	**discovery**	**of**	**this**	**cup**	**.**
和	我	应该	绝不	告诉	这	故事	但	为了	你的	发现	的	这	杯子	.

若非你发现了这只杯子，我永远不会讲述这个故事。

[aɪ][dræŋk][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][læst] [naɪt] , ['prɔfəd] [baɪ][ə; eɪ] ['goʊstli] [hænd] .

I	**drank**	**from**	**such**	**an**	**one**	**last**	**night**	**,**	**proffered**	**by**	**a**	**ghostly**	**hand**	**.**
我	喝	从	这样的	一个	一	最后的	夜晚	,	提供的	经过	一个	幽灵般的	手	.

昨晚，我喝了一只幽灵般的手递给我的这样一个杯子里的水。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	**I**	**would**	**have**	**smiled**	**,**	**but**	**he**	**was**	**much**	**in**	**earnest**	**.**
"	我	会	有	微笑	,	但	他	曾是	很多	在	认真	.

"我本想笑，但他却非常认真。"

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] :

As	**I**	**made**	**a**	**movement**	**to**	**sit**	**beside**	**him**	**,**	**he**	**said**	**:**
作为	我	制成	一个	移动	到	坐	旁	他	,	他	说	:

我正要坐到他旁边时，他说：

" [teɪst] [fɜːrst] , [oʊ][maɪ]['mæstər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]['jɑːndər] [wɔːl] .

"	**Taste**	**first**	**,**	**O**	**my**	**master**	**,**	**of**	**the**	**grapes**	**hanging**	**from**	**yonder**	**wall**	**.**
"	品尝	第一的	,	哦	我的	掌握	,	的	这	葡萄	绞刑	从	远处	墙	.

"我的主人啊，请您先尝尝挂在墙上的葡萄。"

" [aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['fleɪvər] ,

"	I	did	so	,	and	to	my	great	surprise	found	them	of	an	exquisite	flavor	,
"	我	做过	所以	,	和	到	我的	伟大的	惊喜	成立	他们	的	一个	精美的	味道	,

我照做了，令我非常惊讶的是，它们味道极佳。

['faɪnər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [fruːt][ʌv; əv]['pəːʃə] , [swiːtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['delɪkət] ,

finer	even	than	the	cultivated	fruit	of	Persia	,	sweeter	and	more	delicate	,
更精细	甚至	比	这	栽培	水果	的	波斯	,	更甜	和	更多的	精美的	,

比波斯栽培的水果还要精致，更甜更嫩。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [greɪps] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['iːtɪŋ] .

of	a	different	nature	from	the	wild	grapes	we	have	been	eating	.
的	一个	不同的	自然	从	这	荒野	葡萄	我们	有	到过	吃	.

与我们一直以来吃的野生葡萄性质不同。

[maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :

My	astonishment	appeared	to	delight	him	,	and	he	said	with	a	laugh	:
我的	惊讶	出现	到	喜	他	,	和	他	说	和	一个	笑	:

我的惊讶似乎让他很高兴，他笑着说：

" [ðə; ði] [greɪps] [ɑːr; ər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ; ['iːv(ə)n] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ɪz][maɪ]['stɔːri] !

"	The	grapes	are	impossible	,	but	they	exist	;	even	more	absurd	is	my	story	!
"	这	葡萄	是	不可能的	,	但	他们	存在	;	甚至	更多的	荒诞	是	我的	故事	!

“这些葡萄简直不可思议，但它们确实存在；我的故事更是荒诞至极！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['nær˛eɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .

"	and	he	then	narrated	his	adventure	.
"	和	他	然后	旁白	他的	冒险	.

然后他讲述了他的冒险经历。

[˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :

It	was	this	:
它	曾是	这	:

事情是这样的：

[wʌt] [lef] - [el] - - [sɔː] .

WHAT	LEV	-	EL	-	HEDYD	SAW	.
什么	低排放车辆	-	EL	-	-	锯	.

莱夫·埃尔·赫迪德看到了什么。

['jestərdeɪ] , ['æftər] ['naɪtfɔːl] ,

Yesterday	,	after	nightfall	,
昨天	,	后	黄昏	,

昨天，夜幕降临之后，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] - [hiː; hi] [fel] ['vaɪələntli][ə'pɑːn][sʌm; səm] [blɑːks]

as	he	was	hastening	toward	the	Zlotuhb	he	fell	violently	upon	some	blocks
作为	他	曾是	加速	朝向	这	-	他	跌倒	暴力	之上	一些	积木

[ʌv; əv] [stoʊn] ,

of	stone	,
的	石头	,

他急忙朝兹洛图布走去时，猛地摔倒在一些石块上。

['rentʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bruːzɪŋ] [hɪm'self] .

wrenching	his	ankle	and	much	bruising	himself	.
扭动	他的	踝	和	很多	瘀伤	他自己	.

他扭伤了脚踝，身上多处瘀伤。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] [hiː; hi] [limpt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ə'weɪt]['aʊər; ɑːr]

Unable	**to**	**walk**	**upon**	**his**	**foot**	**he**	**limped**	**into**	**this**	**building**	**to**	**await**	**our**
无法	到	走	之上	他的	脚	他	跛行	进入	这	建筑	到	等待	我们的

['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

coming	**in**	**the**	**morning**	**.**
未来	在	这	早晨	.

他脚部受伤无法行走，一瘸一拐地走进这栋楼，等待我们第二天早上到来。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] [biːsts] [æz; əz] [ðeɪ] [praʊld] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti]

The	**howling**	**of**	**wolves**	**and**	**other**	**wild**	**beasts**	**as**	**they**	**prowled**	**about**	**the**	**city**
这	嚎叫	的	狼	和	其他	荒野	野兽	作为	他们	潜行	关于	这	城市

[droʊv][hɪm; ɪm] ,

drove	**him**	**,**
驾驶	他	,

狼群和其他野兽在城市里游荡时的嚎叫声驱使着他。

[fɔːr; fər] ['seɪfti] , [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .

for	**safety**	**,**	**to**	**crawl**	**up**	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**stairway**	**to**	**the**	**floor**	**above**	**.**
为了	安全	,	到	爬行	向上	这	废墟	的	这	楼梯	到	这	地面	多于	.

为了安全起见，爬上通往楼上的残破楼梯。

[æz; əz][hiː; hi] ['setld] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːl][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɜːr; wər] ['griːtɪd]

As	**he**	**settled**	**himself**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**this**	**hall**	**his**	**nostrils**	**were**	**greeted**
作为	他	定居	他自己	在	一个	角落	的	这	大厅	他的	鼻孔	是	问候

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪps] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] .

with	**the**	**delicious**	**odor**	**from**	**the**	**grapes**	**about**	**his**	**head**	**.**
和	这	可口的	气味	从	这	葡萄	关于	他的	头	.

当他在这大厅的一个角落里坐下时，他闻到了周围葡萄散发出的诱人香气。

[hiː; hi][faʊnd][ðem; ðəm] [sər'praɪzɪŋli] [gʊd] , [ænd; ənd] [eɪt] ['hɑːrtɪli] .

He	**found**	**them**	**surprisingly**	**good**	**,**	**and**	**ate**	**heartily**	**.**
他	成立	他们	出奇	好的	,	和	吃	衷心地	.

他觉得味道出乎意料地好，吃得津津有味。

[hiː; hi] [suːn] ['æftər] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [wɪtʃ] ['læstɪd][sʌm; səm]['aʊərz] ,

He	**soon**	**after**	**fell**	**into**	**a**	**sleep**	**which**	**lasted**	**some**	**hours**	**,**
他	很快	后	跌倒	进入	一个	睡觉	哪个	持续	一些	小时	,

他很快便睡着了，睡了几个小时。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][ə'woʊk][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

for	**when**	**he**	**awoke**	**the**	**moon**	**was**	**higher**	**in**	**the**	**heavens**	**,**
为了	什么时候	他	醒来	这	月亮	曾是	更高	在	这	天	,

当他醒来时，月亮已经升得更高了。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər] [hʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

the	**voices**	**of**	**the**	**wolves**	**were**	**hushed**	**and**	**the**	**city**	**was**	**silent**	**.**
这	声音	的	这	狼	是	静静地	和	这	城市	曾是	沉默的	.

狼群的嚎叫声渐渐消失，城市一片寂静。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] , [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,

As	**he**	**lay**	**in**	**a**	**revery**	**,**	**much**	**absorbed**	**in**	**his**	**own**	**thoughts**	**,**
作为	他	躺	在	一个	梦想	,	很多	吸收	在	他的	自己的	想法	,

他躺着沉思，完全沉浸在自己的思绪中。

[hiː; hi]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['tʃeɪndʒɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [stelθ] ,

he	**gradually**	**became**	**aware**	**of**	**mysterious**	**changes**	**taking**	**place**	**,**	**as**	**if**	**by**	**stealth**	**,**
他	逐步地	成为	意识到的	的	神秘	变化	采取	地方	,	作为	如果	经过	隐身	,

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

about	**him**	**.**
关于	他	.

他逐渐意识到自己周围正在发生一些神秘的变化，仿佛是悄无声息地发生着。

[ə; eɪ] ['dekəreɪtɪd] ['siːlɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['kloʊzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][hɔːl] .

A	decorated	ceiling	appeared	to	be	closing	over	the	hall	.
一个	装饰	天花板	出现	到	是	结束	超过	这	大厅	.

装饰华丽的天花板仿佛正在向大厅上方缓缓合拢。

['mɪrɚz] [ænd; ənd] ['tɪntɪd] [wɔːlz] ['sloʊli] [krept] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [brɪks] .

Mirrors	and	tinted	walls	slowly	crept	in	place	of	ivy	and	crumbling	bricks	.
镜子	和	有色	墙壁	缓慢地	悄悄地爬	在	地方	的	常春藤	和	摇摇欲坠	砖块	.

镜子和有色墙壁慢慢取代了常春藤和破败的砖墙。

[ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tens] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm]

A	faint	glow	grew	stronger	and	more	intense	until	it	filled	the	great	room
一个	头晕的	辉光	生长	更强	和	更多的	激烈的	直到	它	已填	这	伟大的	房间

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [laɪt] .

with	a	dazzling	light	.
和	一个	耀眼的	光	.

微弱的光芒逐渐增强，越来越强，直到照亮了整个大厅，变得耀眼夺目。

[ðen] [keɪm] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [vjuː] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [fɔːrm] ,

Then	came	softly	into	view	a	table	of	curious	form	,
然后	来了	轻轻	进入	看法	一个	桌子	的	好奇的	形式	,

然后，一张形状奇特的桌子缓缓出现在眼前，

[set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] , [æz; əz]

set	out	with	flowers	and	innumerable	dishes	of	glass	and	porcelain	,	as
放	出去	和	花朵	和	无数	菜肴	的	玻璃	和	瓷	,	作为

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst] .

for	a	feast	.
为了	一个	盛宴	.

摆上鲜花和无数玻璃瓷器餐具，如同准备举行盛宴一般。

['stændɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] ['sɑːləm] [men][wɪð; wɪθ] ['biədlis] ['feɪsɪz] , [ɔːl][ɪn] [blæk] [ə'taɪər]

Standing	about	the	room	he	saw	solemn	men	with	beardless	faces	,	all	in	black	attire
常设	关于	这	房间	他	锯	庄严	男人	和	无胡须	面孔	,	全部	在	黑色的	服装

,

,

,

他环顾四周，看到一些神情严肃、没有胡须的男人，都穿着黑色衣服。

[huːz] ['gɑːrmənts] [bɔːr] [traɪ'æŋgjələr] ['oʊpənɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [bɪ'niːθ] .

whose	garments	bore	triangular	openings	upon	the	chest	to	show	the	shirt	beneath	.
谁	服装	钻孔	三角形	开口	之上	这	胸部	到	展示	这	衬衫	下面	.

他们的衣服胸前有三角形开口，可以露出里面的衬衫。

[ðiːz] ['pɜːsənɪdʒz] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [wɜːr; wər] ['sɜːrvənt] .

These	personages	he	soon	discovered	were	servants	.
这些	人物	他	很快	发现	是	仆人	.

他很快发现这些人都是仆人。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] , [ðer; ðər] ['entərd] ['ʌðər] ['fɪgjərz] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,

As	he	gazed	in	bewilderment	,	there	entered	other	figures	,	two	by	two	,
作为	他	凝视	在	困惑	,	那里	进入	其他	数据	,	二	经过	二	,

他茫然地望着前方，只见其他人影三三两两地走了进来。

[huː] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] .

who	took	their	seats	about	the	table	.
WHO	采取	他们的	座位	关于	这	桌子	.

他们围坐在桌旁。

[ðiːz] ['leɪtər] ['kʌmər] , ['sɪksti][ɔːr] [mɔːr] , [wɜːr; wər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,

These	later	comers	,	sixty	or	more	,	were	men	and	women	walking	arm	in	arm	,
这些	之后	来者	,	六十	或者	更多的	,	是	男人	和	女性	步行	手臂	在	手臂	,

后来来的这些人，六十多人，都是手挽着手的男男女女。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [rɪtʃ] [ə'taɪər][ʌv; əv] [ˌʌnfə'mɪliər] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs]
the **women** **in** **rich** **attire** **of** **unfamiliar** **fashion** **and** **sparkling** **with** **precious**
这 女性 在 富有的 服装 的 陌生 时尚 和 闪闪发光 和 宝贵的
[stoʊnz] .
stones **.**
石头 .

这些女性身着华丽的服饰，款式新颖独特，身上镶嵌着闪闪发光的宝石。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər][klæd][laɪk][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
The **men** **were** **clad** **like** **the** **servants** **.**
这 男人 是 覆膜 喜欢 这 仆人 .

这些人穿着打扮像仆人一样。

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [si:n] .
They **ate** **and** **drank** **and** **laughed** **,** **and** **formed** **a** **brilliant** **scene** **.**
他们 吃 和 喝 和 笑了 , 和 形成 一个 杰出的 场景 .

他们吃喝玩乐，构成了一幅精彩的画面。

[lef] - [el] - - [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][hi:; hi] [meɪd] [noʊ]
Lev **-** **el** **-** **Hedyd** **rose** **to** **his** **feet** **,** **and** **moved** **by** **a** **curiosity** **he** **made** **no**
列夫 - el - - 玫瑰 到 他的 脚 , 和 已搬 经过 一个 好奇心 他 制成 不
['efərt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ,
effort **to** **resist** **,**
努力 到 抵抗 ,

莱夫·埃尔·赫迪德站起身来，出于好奇，他没有试图克制自己。

— [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rekləs] ['feloʊ] [ænd; ənd] [noʊz] [noʊ] [fɪr] — [hi:; hi] ['hɔbəld] [aʊt]['ɪntu:]
— **for** **he** **is** **a** **reckless** **fellow** **and** **knows** **no** **fear** **—** **he** **hobbled** **out** **into**
— 为了 他 是 一个 鲁莽 同伴 和 知道 不 害怕 — 他 跛行 出去 进入
[ðə; ði] [ru:m] .
the **room** **.**
这 房间 .

因为他是个鲁莽无畏的人，所以他一瘸一拐地走进了房间。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [si:md] [mʌtʃ] [ə'mju:zd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
They **looked** **upon** **him** **in** **surprise** **,** **and** **seemed** **much** **amused** **at** **his** **presence** **.**
他们 看起来 之上 他 在 惊喜 , 和 似乎 很多 觉得好笑 在 他的 在场 .

他们惊讶地看着他，似乎对他的出现感到十分有趣。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [ə; eɪ][tɔ:l] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,
One **of** **the** **guests** **,** **a** **tall** **youth** **with** **yellow** **mustaches** **,** **approached** **him** **,**
一 的 这 客人 , 一个 高的 青年 和 黄色的 胡子 , 接近 他 ,

其中一位客人，一位身材高挑、留着黄色胡须的年轻男子，走近了他。

['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['krɪst(ə)l]['ves(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɑ:rklɪŋ] ['flu:ɪd] .
offering **a** **delicate** **crystal** **vessel** **filled** **with** **a** **sparkling** **fluid** **.**
提供 一个 精美的 水晶 血管 已填 和 一个 闪闪发光 体液 .

呈上一个精致的水晶容器，里面盛满了闪闪发光的液体。

[lef] - [el] - - [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .
Lev **-** **el** **-** **Hedyd** **took** **it** **.**
列夫 - el - - 采取 它 .

莱夫·埃尔·赫迪德拿走了它。

[ðə; ði] [ju:θ] [reɪzd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃər][æz; əz] [ɪf]
The **youth** **raised** **another** **from** **the** **table** **and** **with** **a** **slight** **gesture** **as** **if**
这 青年 提高 其他 从 这 桌子 和 和 一个 轻微 手势 作为 如果
[ɪn][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
in **salutation** **,**
在 问候 ,

青年从桌上又举起一张桌子，微微做了个敬礼的手势，

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [maɪ] ['kɑːmræd] [ˌʌndər'stʊd] ,
he **said** **in** **words** **which** **my** **comrade** **understood** **,**
他 说 在 字 哪个 我的 同志 理解 ,

他用我的同志能听懂的话说道：

[ðoʊ] [hiː; hi] [swɛəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
though **he** **swears** **it** **was** **a** **language** **unknown** **to** **him** **,**
尽管 他 发誓 它 曾是 一个 语言 未知 到 他 ,

虽然他发誓说那是一种他听不懂的语言，

" [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [nekst] [mʌnθ] .
" **We** **may** **meet** **again** **the** **fourth** **of** **next** **month** **.**
" 我们 可能 见面 再次 这 第四 的 下一个 月 .

我们或许会在下个月4号再次见面。

" [hiː; hi] [ðen] [dræŋk] [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [lef] - [el] - - .
" **He** **then** **drank** **the** **wine** **,** **and** **so** **did** **Lev** **-** **el** **-** **Hedyd** **.**
" 他 然后 喝 这 葡萄酒 , 和 所以 做过 列夫 - el - - .

然后他喝了那杯酒，莱夫·埃尔·赫迪德也喝了。

[ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ðer; ðər] ['kɑːmˌrædz] [wɪt] , [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
Hereupon **the** **others** **smiled** **as** **if** **at** **their** **comrade's** **wit** **,** **all** **save** **the** **women** **,**
于是 这 其他的 微笑 作为 如果 在 他们的 同志的 有 , 全部 节省 这 女性 ,

这时，除了女人们以外，其他人都笑了，仿佛被同伴的机智逗乐了。

[huːz] ['tendər] ['feɪsɪz] [spoʊk] [mɔːr] [ʌv; əv] ['pɪti] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .
whose **tender** **faces** **spoke** **more** **of** **pity** **than** **of** **mirth** **.**
谁 投标 面孔 辐 更多的 的 遗憾 比 的 欢笑 .

他们柔弱的脸上流露出的更多是怜悯而非喜悦。

[ðə; ði] [waɪn] [fluː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **wine** **flew** **to** **his** **brain** **as** **he** **drank** **it** **,**
这 葡萄酒 飞翔 到 他的 脑 作为 他 喝 它 ,

他喝下酒后，酒劲立刻涌上他的大脑。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] [ænd; ənd] [spɪn] .
and **things** **about** **him** **seemed** **to** **reel** **and** **spin** **.**
和 事物 关于 他 似乎 到 卷轴 和 旋转 .

他的一切似乎都在旋转、扭曲。

[streɪnz] [ʌv; əv] [fæn'tæstɪk] ['mjuːzɪk] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] : [ðen] , [ɔːl] [ɪn] ['rɪðəm] ,
Strains **of** **fantastic** **music** **burst** **upon** **his** **ears** **:** **then** **,** **all** **in** **rhythm** **,**
菌株 的 极好的 音乐 爆裂 之上 他的 耳朵 : 然后 , 全部 在 韵律 ,

美妙的音乐如潮水般涌入他的耳中：然后，一切都按着节奏，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] ['pɑːrtnərz] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtsəm]
the **women** **joined** **their** **partners** **and** **whirled** **about** **him** **with** **a** **lightsome**
这 女性 加入 他们的 合作伙伴 和 旋转 关于 他 和 一个 轻盈
[step] .
step **.**
步 .

女人们加入到她们的伴侣身边，轻盈地围绕着他旋转。

[ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [breɪn] [siːmd] ['dænsɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed]
And **,** **moving** **with** **it** **,** **his** **throbbing** **brain** **seemed** **dancing** **from** **his** **head**
和 , 移动 和 它 , 他的 悸动 脑 似乎 跳舞 从 他的 头
.
:
.

随着它的律动，他那跳动的大脑仿佛从头上跳了出来。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] , [ə; eɪ][əl] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meləd i] , [gruː] [dɪm]

The	room	itself	,	a	ll	swaying	and	quivering	with	the	melody	,	grew	dim
这	房间	本身	,	一个	二	摇晃	和	颤抖	和	这	旋律	,	生长	暗淡

[ænd; ənd] [stoʊl] [frʌm; frəm] [vjuː] .

and	stole	from	view	.
和	偷窃	从	看法	.

房间本身随着旋律摇曳颤动，渐渐变得昏暗，消失在视线中。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['sɔːftli] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	music	softly	died	away	.
这	音乐	轻轻	死亡	离开	.

音乐渐渐消失。

[ə'gen] [wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ðə; ði] [muːn] [ə'bʌv] ['lʊkɪŋ] ['kɑːmli] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪvid] [wɔːlz] .

Again	was	silence	,	the	moon	above	looking	calmly	down	upon	the	ivied	walls	.
再次	曾是	沉默	,	这	月亮	多于	寻找	平静地	向下	之上	这	常春藤	墙壁	.

又是一片寂静，月亮静静地俯瞰着爬满常春藤的墙壁。

[hiː; hi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

He	fell	like	a	drunken	man	upon	the	floor	,
他	跌倒	喜欢	一个	醉	男人	之上	这	地面	,

他像醉汉一样倒在了地上。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [weɪk] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

and	did	not	wake	till	our	voices	called	him	.
和	做过	不是	唤醒	直到	我们的	声音	称为	他	.

直到我们呼唤他，他才醒过来。

[sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

Such	his	tale	.
这样的	他的	故事	.

这就是他的故事。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [klɪr] [hed] [ænd; ənd] [ɪz] [noʊ] ['laɪər] ,

He	has	a	clear	head	and	is	no	liar	,
他	有	一个	清除	头	和	是	不	说谎者	,

他头脑清醒，而且从不说谎。

[bʌt; bət] [soʊ] ['meni] [greɪps] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

but	so	many	grapes	upon	an	empty	stomach	with	the	fever	from	his
但	所以	许多	葡萄	之上	一个	空的	胃	和	这	发烧	从	他的

['swoʊlən] [lɪm] [maɪt] [wel] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

swollen	limb	might	well	explain	it	.
肿	肢	可能	出色地	解释	它	.

但空腹吃下这么多葡萄，再加上肢体肿胀引起的发烧，很可能就是原因所在。

['bɛrz] [miːt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Bear's	meat	for	dinner	.
熊的	肉	为了	晚餐	.

晚餐吃熊肉。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tɔːrd] [nuːn] - , [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] , ['wɔndəd] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]

This	morning	toward	noon	Kuzundam	,	the	second	officer	,	wandered	on	ahead	of	us
这	早晨	朝向	中午	-	,	这	第二	官	,	漫步	在	前方	的	我们

,

,

,

今天上午临近中午时分，二副库尊丹走在我们前面。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

and	entered	a	large	building	in	pursuit	of	a	rabbit	.
和	进入	一个	大的	建筑	在	追逐	的	一个	兔子	.

他为了追一只兔子，进入了一栋大楼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [bɪ'loʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] , [kloʊz] [bɪ'fɔːr]

He	was	about	descending	to	the	basement	below	,	when	he	saw	,	close	before
他	曾是	关于	下降	到	这	地下室	以下	,	什么时候	他	锯	,	关闭	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他正要下到下面的地下室，突然看到，就在他眼前不远处，

[ə; eɪ] [ber] ['liːʒərli] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [sterz] .

a	bear	leisurely	mounting	the	marble	stairs	.
一个	熊	悠闲	安装	这	大理石	楼梯	.

一只熊悠闲地走上大理石台阶。

- [ɪz][noʊ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][hiː; hi]['nevər][ræn] [bɪ'fɔːr] .

Kuzundam	is	no	coward	,	but	he	turned	and	ran	as	he	never	ran	before	.
-	是	不	懦夫	,	但	他	转向	和	跑	作为	他	绝不	跑	前	.

库尊丹并非懦夫，但他转身就跑，跑得比以往任何时候都快。

[ðə; ði] [ber] , [huː] [siːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔːrtɪv] ['neɪtʃər] , ['ɔːlsoʊ][ræn] , [ænd; ənd][ɪn][kloʊz] [pər'suːt] .

The	bear	,	who	seemed	of	a	sportive	nature	,	also	ran	,	and	in	close	pursuit	.
这	熊	,	WHO	似乎	的	一个	运动型	自然	,	还	跑	,	和	在	关闭	追逐	.

那只熊似乎生性好玩，也跑了起来，紧追不舍。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] , ['ʌðərwaɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Luckily	for	my	friend	we	happened	to	be	near	,	otherwise	instead	of	our
幸运的是	为了	我的	朋友	我们	发生	到	是	靠近	,	否则	反而	的	我们的

['iːtɪŋ] ['bɛrz] [miːt] ,

eating	bear's	meat	,
吃	熊的	肉	,

幸好我和朋友当时就在附近，否则我们就吃不到熊肉了。

[ðə; ði] [ber] [maɪt] [hæv; həv] ['lʌntʃt] ['kwaɪətli][ɔːf] - [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] "

the	bear	might	have	lunched	quietly	off	Kuzundam	in	the	shady	corridors	of	the	"
这	熊	可能	有	午餐	悄悄	离开	-	在	这	阴凉	走廊	的	这	"

[fɪfθ] ['ævənuː] [hoʊ'tel] .

FIFTH	AVENUE	HOTEL	.
第五	大街	酒店	.

这头熊可能在库尊丹附近"第五大道酒店"阴凉的走廊里安静地享用了午餐。

" 17th [meɪ]

"	17th	May
"	17th	可能

5月17日

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] [ðæt] [bɜːrn] [ðə; ði] [lʌŋz] .

To	-	day	a	scorching	heat	that	burns	the	lungs	.
到	-	天	一个	灼热	热	那	烧伤	这	肺	.

今天酷热难耐，灼伤了肺部。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ə'ʃɔːr] ,

We	started	in	the	morning	prepared	to	spend	the	night	ashore	,
我们	开始	在	这	早晨	准备	到	花费	这	夜晚	岸上	,

我们早上出发，做好了在岸上过夜的准备。

[ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

and	explore	the	northern	end	of	the	city	.
和	探索	这	北方	结尾	的	这	城市	.

并探索城市的北部地区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [striːts] ,

It	was	a	pleasant	walk	through	the	soft	grass	of	the	shady	streets	,
它	曾是	一个	令人愉快的	走	通过	这	柔软的	草	的	这	阴凉	街道	,

沿着绿树成荫的街道，在柔软的草地上漫步，真是一次愉快的经历。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [ʌn'ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [fɪʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

but	**in**	**those**	**places**	**unsheltered**	**from**	**the**	**sun**	**we**	**were**	**as**	**fish**	**upon**	**a**
但	在	那些	地方	无家可归	从	这	太阳	我们	是	作为	鱼	之上	一个

['fraɪɪŋ] - [pæn] .

frying	**-**	**pan**	**.**
煎炸	-	平底锅	.

但那些没有遮蔽的地方，我们就像煎锅里的鱼一样。

['ʌðər] [d'welɪŋz] [wiː; wi] [sɔː] , ['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi]

Other	**dwellings**	**we**	**saw**	**,**	**even**	**larger**	**and**	**more**	**imposing**	**than**	**the**	**one**	**we**
其他	住宅	我们	锯	,	甚至	更大的	和	更多的	气势磅礴	比	这	一	我们

['entərd] ['jestərdeɪ] .

entered	**yesterday**	**.**
进入	昨天	.

我们还参观了其他一些住宅，甚至比我们昨天进入的那栋更大更气派。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [lef] - [el] - - ['waɪzli] [dɪ'sweɪdid]

We	**were**	**tempted**	**to**	**explore**	**them**	**,**	**but**	**Lev**	**-**	**el**	**-**	**Hedyd**	**wisely**	**dissuaded**
我们	是	受诱惑	到	探索	他们	,	但	列夫	-	el	-	-	明智地	劝阻

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

我们很想去探索一番，但莱夫·埃尔·赫迪德明智地劝阻了我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的美国人：摘自丁普(The Last American A Fragment from the Journal)

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['wæksɪŋ] ['hɔtə(r)] [i:tʃ] ['aʊər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [ɑ:n]
saying **the** **day** **was** **waxing** **hotter** **each** **hour** **and** **it** **could** **be** **done** **on**
说 这 天 曾是 打蜡 更热 每个 小时 和 它 可以 是 完毕 在
['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] .
our **return** **.**
我们的 返回 .

他说天气越来越热，这件事可以在我们回来的时候做。

[ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɑ:r; ər] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] ['tɛmpəlz] ,
In **the** **northern** **part** **of** **the** **town** **are** **many** **religious** **temples** **,**
在 这 北方 部分 的 这 镇 是 许多 宗教 寺庙 ,

城镇北部有很多宗教寺庙，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tɔ:l] ['taʊərz] [laɪk] ['slendər] ['pɪrəmɪdz] , ['teɪpərɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
with **their** **tall** **towers** **like** **slender** **pyramids** **,** **tapering** **to** **a** **point** **.**
和 他们的 高的 塔楼 喜欢 苗条 金字塔 , 逐渐变细 到 一个 观点 .

它们高耸的塔楼像细长的金字塔，顶端逐渐变细。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kjʊriəs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋli] [wel] [prɪ'zɜ:rv] .
They **are** **curious** **things** **,** **and** **surprisingly** **well** **preserved** **.**
他们 是 好奇的 事物 , 和 出奇 出色地 保存完好 .

它们很奇特，而且保存得出奇地完好。

[ðə; ði] [in'tiəriəz] [ʌv; əv] [ði:z] ['tɛmpəlz] [ɑ:r; ər] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
The **interiors** **of** **these** **temples** **are** **uninteresting** **.**
这 室内 的 这些 寺庙 是 无聊 .

这些寺庙的内部装饰乏味无趣。

- [sez] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
Nofuhl **says** **the** **religious** **rites** **of** **the** **Mehrikans** **were** **devoid** **of** **character** **.**
- 说道 这 宗教 仪式 的 这 - 是 缺乏 的 特点 .

诺富尔说，梅赫里坎人的宗教仪式缺乏特色。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:fs] , [ɔ:l] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌveəri:'eiʃənz] [wʌn]
There **were** **many** **religious** **beliefs** **,** **all** **complicated** **and** **insignificant** **variations** **one**
那里 是 许多 宗教 信仰 , 全部 复杂的 和 微不足道 变体 一
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,
from **another** **,**
从 其他 ,

宗教信仰多种多样，彼此之间复杂且差异微乎其微。

[i:tʃ] [sekt] ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] .
each **sect** **having** **its** **own** **temples** **and** **refusing** **to** **believe** **as** **the** **others** **.**
每个 教派 拥有 它是自己的 寺庙 和 拒绝 到 相信 作为 这 其他的 .

每个教派都有自己的寺庙，并且拒绝接受其他教派的信仰。

[ðɪs] [ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] , [bʌt; bət] ['meihæp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
This **is** **amusing** **to** **a** **Persian** **,** **but** **mayhap** **was** **a** **serious** **matter** **with**
这 是 有趣 到 一个 波斯语 , 但 或许 曾是 一个 严肃的 事情 和
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

这在波斯人看来或许很有趣，但对他们来说可能是一件严肃的事情。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [iːtʃ] [wiːk] [ðeɪ] [əˈsembld] , [ðə; ði] [priːsts] [ˈriːdɪŋ] [lɔːŋ] [ˈmɔːrəl] [ˈlektʃərz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ]

One **day** **in** **each** **week** **they** **assembled** **,** **the** **priests** **reading** **long** **moral** **lectures** **written** **by**

一 天 在 每个 星期 他们 组装 , 这 神父 阅读 长的 道德 讲座 书面 经过

[ðəmˈselvz] ,

themselves **,**

他们自己 ,

他们每周有一天聚集在一起，神父们朗读自己撰写的长篇道德讲道词。

[wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk][baɪ][haɪrd] [ˈsɪŋərz] .

with **music** **by** **hired** **singers** **.**

和 音乐 经过 雇用 歌手 .

由聘请的歌手演唱音乐。

[ðeɪ] [ðen] [ˈsepəreɪtɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈtemp(ə)l][ɔːr] [priːst] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈsev(ə)n] [deɪz]

They **then** **separated** **,** **taking** **no** **thought** **of** **temple** **or** **priest** **for** **another** **seven** **days**

他们 然后 分开 , 采取 不 想法 的 寺庙 或者 牧师 为了 其他 七 天

.

:

.

然后他们就分开了，接下来的七天里，他们都没有想起寺庙或祭司。

- [sez] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpiːp(ə)l] .

Nofuhl **says** **they** **were** **not** **a** **religious** **people** **.**

- 说道 他们 是 不是 一个 宗教 人们 .

诺富尔说他们不是信教的民族。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [wɜːr; wər] [fɪld] [ˈmoʊstli][wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] .

That **the** **temples** **were** **filled** **mostly** **with** **women** **.**

那 这 寺庙 是 已填 大多 和 女性 .

寺庙里大部分都是女性。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ə; eɪ][væst] [ˈpleʒər] - [graʊnd] ,

In **the** **afternoon** **we** **found** **it** **necessary** **to** **traverse** **a** **vast** **pleasure** **-** **ground** **,**

在 这 下午 我们 成立 它 必要的 到 横穿 一个 广阔的 乐趣 - 地面 ,

[naʊ] [ə; eɪ][waɪld] [ˈfɔːrɪst] ,

now **a** **wild** **forest** **,**

现在 一个 荒野 森林 ,

下午，我们发现有必要穿越一片广阔的游乐场，现在那里已经变成了一片原始森林。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈtreɪsɪz] [stɪl] [ˈvɪzəb(ə)l][ʌv; əv] [brɔːd] [ˌprɔməˈneɪdz] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [draɪv] - [weɪz] .

but **with** **traces** **still** **visible** **of** **broad** **promenades** **and** **winding** **drive** **-** **ways** **.**

但 和 痕迹 仍然 可见的 的 广阔 长廊 和 绕线 驾驶 - 方式 .

但宽阔的林荫大道和蜿蜒的私家车道的痕迹仍然清晰可见。

(- [θɪŋks] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] - [ˈsʌmtaɪmz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn] -

(**Olbaldeh** **thinks** **this** **must** **be** **the** **Centralpahk** **sometimes** **alluded** **to** **in** **Mehrikan**

(- 思考 这 必须 是 这 - 有时 暗示 到 在 -

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .)

literature **.** **)**

文学 .)

（奥尔巴尔德认为这一定是梅赫里坎文献中偶尔提到的中央公园。）

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [æn; ən] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ˈstætʃuːz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] [ˈʌpraɪt]

There **remains** **an** **avenue** **of** **bronze** **statues** **,** **most** **of** **them** **yet** **upright**

那里 遗迹 一个 大街 的 青铜 雕像 , 最多 的 他们 然而 直立

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

and **in** **good** **condition** **,**

和 在 好的 状况 ,

大道两旁依然矗立着青铜雕像，大部分雕像依然屹立不倒，保存完好。

[bʌt; bət] ['veri] ['kɑːmɪk] .

but	very	comic	.
但	非常	漫画	.

但非常滑稽。

[lef] - [el] - -

Lev	-	el	-	Hedyd
列夫	-	el	-	-

莱夫·埃尔·赫迪德

[ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['kærɪkəˌtʃʊəz] , [bʌt; bət] - [ɪz] ['pɑːzətɪv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] ['efərts] ,

and	I	still	think	them	caricatures	,	but	Nofuhl	is	positive	they	were	serious	efforts	,
和	我	仍然	思考	他们	漫画	,	但	-	是	积极的	他们	是	严肃的	努力	,

我仍然认为那些是漫画式的描绘，但诺福尔坚信那是认真的尝试。

[ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['iːzəli] [pliːzd] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

and	says	the	Mehrikans	were	easily	pleased	in	matters	of	art	.
和	说道	这	-	是	容易地	高兴	在	事情	的	艺术	.

并说梅赫里坎人在艺术方面很容易满足。

[wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrk] ,

We	lost	our	way	in	this	park	,
我们	丢失的	我们的	方式	在	这	公园	,

我们在这个公园里迷路了。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

having	nothing	to	guide	us	as	in	the	streets	of	the	city	.
拥有	没有什么	到	指导	我们	作为	在	这	街道	的	这	城市	.

在城市街道上，我们没有任何东西可以指引我们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [moʊst] ['hæpi] , [æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

This	was	most	happy	,	as	otherwise	we	should	have	missed	a	surprising	discovery	.
这	曾是	最多	快乐的	,	作为	否则	我们	应该	有	错过	一个	奇怪	发现	.

这真是太好了，否则我们就会错过一个令人惊讶的发现。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

It	occurred	in	this	wise	.
它	发生	在	这	明智的	.

事情就是这样发生的。

['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [tuː; tə] [rest] [ɑːr'selvz] .

Being	somewhat	overcome	by	the	heat	we	halted	upon	a	little	hill	to	rest	ourselves	.
存在	有些	克服	经过	这	热	我们	停止	之上	一个	小的	爬坡道	到	休息	我们自己	.

由于天气有些炎热，我们便在一个小山坡上停下来休息。

[waɪl] [rɪ'klaɪnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [aɪ] ['noʊtɪst] [ʌn'juːʒuəl] ['kɑːrvɪŋz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [blɑːk] [ə'genst] [wɪtʃ] [lef] - [el] - - [wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

While	reclining	beneath	the	trees	I	noticed	unusual	carvings	upon	a	huge	block	against	which	Lev	-	el	-	Hedyd	was	supporting	his	back	.
尽管	斜倚	下面	这	树木	我	注意到	异常	雕刻	之上	一个	巨大的	堵塞	反对	哪个	列夫	-	el	-	-	曾是	支持	他的	后退	.

我斜倚在树下，注意到一块巨大的石头上有不寻常的雕刻，莱夫·埃尔·赫迪德正靠着这块石头支撑着他的背。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌʌn'laɪk] ['eni][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌnfə'mɪliər] .

They	were	unlike	any	we	had	seen	,	and	yet	they	were	not	unfamiliar	.
他们	是	与此不同	任何	我们	有	已见	,	和	然而	他们	是	不是	陌生	.

它们与我们以前见过的任何东西都不同，但它们并不陌生。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] ['aɪdli][æt; ət][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

As	I	lay	there	gazing	idly	at	them	it	flashed	upon	me	they	were
作为	我	躺	那里	凝视	闲散地	在	他们	它	闪光灯	之上	我	他们	是

[iˈdʒɪpʃn] .

Egyptian	.
埃及人	.

我躺在那里，百无聊赖地看着他们，突然灵光一闪，发现他们是埃及人。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [fel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [blɑːk] ,

We	at	once	fell	to	examining	the	block	,
我们	在	一次	跌倒	到	检查	这	堵塞	,

我们立即开始检查这块积木，

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'meɪzmənt] [æn; ən]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk][ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn] ['grænɪt] ,

and	found	to	our	amazement	an	obelisk	of	Egyptian	granite	,
和	成立	到	我们的	惊愕	一个	方尖碑	的	埃及人	花岗岩	,

令我们惊奇的是，我们发现了一座埃及花岗岩方尖碑。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [iˈdʒɪpʃn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ʌv; əv][æn; ən][æn'tɪkwəti] [ɪk'siːdɪŋ] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

covered	with	Egyptian	hieroglyphics	of	an	antiquity	exceeding	by	thousands
涵盖	和	埃及人	象形文字	的	一个	古代	超过	经过	数千

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] !

of	years	the	most	ancient	monuments	of	the	country	!
的	年	这	最多	古老的	纪念碑	的	这	国家	!

上面刻满了比该国最古老的纪念碑还要古老数千年的埃及象形文字！

['verɪli] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] !

Verily	,	we	were	puzzled	!
确实	,	我们	是	困惑	!

的确，我们感到困惑不解！

" [wen] [dɪd][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [ɪn'veɪd] - ?

"	When	did	the	Egyptians	invade	Mehrika	?
"	什么时候	做过	这	埃及人	入侵	-	?

埃及人是什么时候入侵梅赫里卡的?

" [kwoʊθ] - - [jɑː] - - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [deɪt] .

"	quoth	Bhoz	-	ja	-	khaz	,	with	a	solemn	look	,	as	if	trying	to	recall	a	date	.
"	引用	-	-	是	-	-	,	和	一个	庄严	看	,	作为	如果	尝试	到	记起	一个	日期	.

“博兹-贾-哈兹神情严肃地说道，仿佛在努力回忆某个日期。”

" [noʊ] [iˈdʒɪpʃn] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - , " [sed] - .

"	No	Egyptian	ever	heard	of	Mehrika	,	"	said	Nofuhl	.
"	不	埃及人	曾经	听到	的	-	,	"	说	-	.

“没有哪个埃及人听说过梅赫里卡，”诺富尔说。

" [ðɪs] ['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['twenti] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] - [wʌz; wəz]

"	This	obelisk	was	finished	twenty	centuries	before	the	first	Mehrikan	was
"	这	方尖碑	曾是	完成的	二十	几个世纪	前	这	第一的	-	曾是

[wiːn] .

weaned	.
断奶	.

“这座方尖碑的完工时间比第一个梅赫里坎断奶早了20个世纪。”

[ɪn] [ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

In	all	probability	it	was	brought	here	as	a	curiosity	,
在	全部	可能性	它	曾是	带来	这里	作为	一个	好奇心	,

它很可能是被当作新奇玩意儿带到这里的。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] [ˈpəːʃə] [ðə; ði] [brɑːnz] [hed] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] - [wɑːʃ] - [waɪˈɛn] - [tʌn] .

just	as	we	take	to	Persia	the	bronze	head	of	George	-	wash	-	yn	-	tun	.
只是	作为	我们	拿	到	波斯	这	青铜	头	的	乔治	-	洗	-	yn	-	通	.

就像我们把乔治·华盛顿的青铜头像带到波斯一样。

" [wiː; wi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmɑːnjumənt] ,

"	We	spent	much	time	over	the	monument	,
"	我们	花费	很多	时间	超过	这	纪念碑	,

我们在纪念碑前花了很多时间，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] - [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	I	think	Nofuhl	was	disappointed	that	he	could	not	bring	it	away	with	him	.
和	我	思考	-	曾是	失望的	那	他	可以	不是	带来	它	离开	和	他	.

我认为诺弗尔很失望，因为他没能把它带走。

[ˈɔːlsoʊ] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrk] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈtaʊər] , [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ɪtˈself] ,

Also	while	in	this	park	we	came	to	a	high	tower	,	standing	by	itself	,
还	尽管	在	这	公园	我们	来了	到	一个	高的	塔	,	常设	经过	本身	,

在公园里，我们还看到了一座孤零零的高塔。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] , [wer] [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [vjuː] .

and	climbed	to	the	top	,	where	we	enjoyed	a	wide	-	spreading	view	.
和	攀登	到	这	顶部	,	在哪里	我们	享受	一个	宽的	-	传播	看法	.

我们爬到山顶，欣赏到了开阔的景色。

[ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [əˈstaʊndɪŋ] .

The	extent	of	the	city	is	astounding	.
这	程度	的	这	城市	是	惊人	.

这座城市的规模令人惊叹。

[maɪlz] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [leɪ] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [waɪt] [spek] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

Miles	away	in	the	river	lay	the	Zlotuhb	,	a	white	speck	on	the	water	.
迈尔斯	离开	在	这	河	躺	这	-	,	一个	白色的	斑点	在	这	水	.

数英里外的河面上，Zlotuhb 像水面上的一个白色小点。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [juː ˈes] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [saɪt] [kæn; kən] [riːtʃ] [wɜːr; wər] [ˈruːɪnz] ,

All	about	us	in	every	direction	as	far	as	sight	can	reach	were	ruins	,
全部	关于	我们	在	每一个	方向	作为	远的	作为	视线	能	抵达	是	废墟	,

我们周围，目之所及之处，尽是废墟。

[ænd; ənd] [ˈruːɪnz] , [ænd; ənd] [ˈruːɪnz] .

and	ruins	,	and	ruins	.
和	废墟	,	和	废墟	.

还有废墟，到处都是废墟。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmelənkɑːli] [saɪt] .

Never	was	a	more	melancholy	sight	.
绝不	曾是	一个	更多的	忧郁	视线	.

从未见过如此令人伤感的景象。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] ,

The	blue	sky	,	the	bright	sunshine	,
这	蓝色的	天空	,	这	明亮的	阳光	,

蓝天，明媚的阳光，

[ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] [er] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] ['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
the **sweet** **-** **scented** **air** **with** **the** **gay** **flowers** **and** **singing** **birds** **only** **made** **it**
这 甜的 - 香味 空气 和 这 同性恋 花朵 和 歌唱 鸟类 仅有的 制成 它
['sædɚ] .
sadder **.**
更悲伤 .

空气中弥漫着甜美的花香，鸟儿欢快地歌唱，但这反而更增添了几分悲伤。

[ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] .
They **seemed** **a** **mockery** **.**
他们 似乎 一个 嘲讽 .

这简直是一种嘲弄。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] .
We **have** **encamped** **for** **the** **night** **,** **and** **I** **can** **write** **no** **more** **.**
我们 有 营地 为了 这 夜晚 , 和 我 能 写 不 更多的 .

我们已经安营扎寨过夜了，我不能再写了。

['kaʊntləs] ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts] ['gæðər] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [bʌz] , [ænd; ənd] [baɪt] [ˌjuː 'es]
Countless **flying** **insects** **gather** **about** **us** **with** **a** **hateful** **buzz** **,** **and** **bite** **us**
无数 飞行 昆虫 收集 关于 我们 和 一个 可恶 嗡嗡声 , 和 咬 我们
[bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .
beyond **endurance** **.**
超过 耐力 .

无数飞虫聚集在我们周围，发出令人厌恶的嗡嗡声，叮咬我们，让我们难以忍受。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [pest] [θraɪs] [ə'kɜːrsɪd] .
They **are** **a** **pest** **thrice** **accursed** **.**
他们 是 一个 害虫 三次 被诅咒的 .

他们是三重诅咒的害虫。

[aɪ] [tel] - [hɪz; ɪz] [faɪn] ['θiːəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd]
I **tell** **Nofuhl** **his** **fine** **theory** **concerning** **the** **extinction** **of** **the** **Yahnkis** **is** **a** **good**
我 告诉 - 他的 美好的 理论 有关 这 灭绝 的 这 - 是 一个 好的
[teɪl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [hɪr] .
tale **for** **those** **who** **have** **never** **been** **here** **.**
故事 为了 那些 WHO 有 绝不 到过 这里 .

我告诉诺富尔，他关于雅恩基人灭绝的精彩理论，对于那些从未到过这里的人来说，是一个很好的故事。

[noʊ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['leðər] [skɪn] [kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] [naɪt] .
No **man** **without** **a** **leather** **skin** **could** **survive** **a** **second** **night** **.**
不 男人 没有 一个 皮革 皮肤 可以 存活 一个 第二 夜晚 .

没有皮囊的人活不过第二个夜晚。

18th [meɪ]
18th **May**
18th 可能

5月18日

[pʊr] [jɑː] - - [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [sɪk] .
Poor **Ja** **-** **khaz** **is** **worse** **than** **sick** **.**
贫穷的 是 - - 是 更糟 比 生病的 .

可怜的贾哈兹病得比生病还严重。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
He **had** **an** **encounter** **last** **night** **with** **a** **strange** **animal** **,** **and** **his**
他 有 一个 遇到 最后的 夜晚 和 一个 奇怪的 动物 , 和 他的
[dɪ'fiːt] [wʌz; wəz] [ɪg'noʊb(ə)l] .
defeat **was** **ignoble** **.**
击败 曾是 卑鄙的 .

他昨晚遇到了一只奇怪的动物，结果惨败。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [wʌz; wəz] ['hʌvər] [nɪr] [wen] [jɑ:] -
The **animal** **,** **a** **pretty** **thing** **,** **much** **like** **a** **kitten** **,** **was** **hovering** **near** **when** **Ja** **-**
这 动物 , 一个 漂亮的 事物 , 很多 喜欢 一个 小猫 , 曾是 悬停 靠近 什么时候 是 -
- ,
khaz **,**
- ,

那只动物长得很漂亮，很像小猫，当贾哈兹在附近徘徊时，

[wɪð; wɪθ] [rer] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ] , [θru:] [hɪm'self][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
with **rare** **courage** **and** **agility** **,** **threw** **himself** **upon** **it** **.**
和 稀有的 勇气 和 敏捷 , 扔 他自己 之上 它 .

他以罕见的勇气和敏捷的身手，扑了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['hæpənd] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] [steɪt] [wɪð; wɪθ][prɪ'sɪʒ(ə)n] .
And **then** **what** **happened** **none** **of** **us** **can** **state** **with** **precision** **.**
和 然后 什么 发生 没有任何 的 我们 能 状态 和 精确 .

至于之后发生了什么，我们谁也无法准确描述。

[wi:; wi] [noʊ] [wi:; wi][held]['aʊər; ɑ:r]['noʊzɪz][ænd; ənd][fled] .
We **know** **we** **held** **our** **noses** **and** **fled** **.**
我们 知道 我们 握住 我们的 鼻子 和 逃亡 .

我们知道我们当时捏着鼻子逃走了。

[ænd; ənd][jɑ:] - - !
And **Ja** **-** **khaz** **!**
和 是 - - !

还有 Ja-khaz!

[noʊ][wɜ:rdz][kæn; kən][fɪt][hɪm; ɪm] .
No **words** **can** **fit** **him** **.**
不 字 能 合身 他 .

任何语言都无法形容他。

[hi:; hi] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən]['oʊdər][tu:; tə] ['devəsteɪt] [ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] .
He **carries** **with** **him** **an** **odor** **to** **devastate** **a** **province** **.**
他 携带 和 他 一个 气味 到 蹂躏 一个 省 .

他身上带着足以毁灭一个省份的恶臭。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [freʃ] ['reɪmənt] .
We **had** **to** **leave** **him** **ashore** **and** **send** **him** **fresh** **raiment** **.**
我们 有 到 离开 他 岸上 和 发送 他 新鲜的 服饰 .

我们不得不把他留在岸上，并给他送去干净的衣服。

[ðɪs] [ɪz] , ['verɪli] , [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [sə'praiziz] .
This **is** **,** **verily** **,** **a** **land** **of** **surprises** **.**
这 是 , 确实 , 一个 土地 的 惊喜 .

这真是一片充满惊喜的土地。

['aʊər; ɑ:r][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] [stɪl] [smɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪtɪŋ]['ɪnsekts] ,
Our **hands** **and** **faces** **still** **smart** **from** **the** **biting** **insects** **,**
我们的 双手 和 面孔 仍然 聪明的 从 这 咬 昆虫 ,

我们的手和脸仍然被叮咬的昆虫弄得火辣辣的疼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊdərəs] ['kɪt(ə)n] ['prɔmisiz][tu:; tə][bi:; bi]['evər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
and **the** **perfume** **of** **the** **odorous** **kitten** **promises** **to** **be** **ever** **with** **us** **.**
和 这 香水 的 这 有气味的 小猫 承诺 到 是 曾经 和 我们 .

那只散发着浓郁气味的小猫的香气，似乎将永远伴随着我们。

- [ɪz] ['hæpi] .
Nofuhl **is** **happy** **.**
- 是 快乐的 .

诺富尔很高兴。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['met(ə)l] [blɑːks] ,

We	have	discovered	hundreds	of	metal	blocks	,
我们	有	发现	数百	的	金属	积木	,

我们发现了数百块金属块，

[ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sɜːts] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ][mju'ziːəm] .

the	poorest	of	which	he	asserts	would	be	the	gem	of	a	museum	.
这	最贫困	的	哪个	他	断言	会	是	这	宝石	的	一个	博物馆	.

他断言，其中最贫穷的房屋也能成为博物馆的瑰宝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [baɪ] - - [leɪz] - [eɪ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['bɪldɪŋ] ,

They	were	found	by	Fattan	-	laiz	-	eh	in	the	basement	of	a	high	building	,
他们	是	成立	经过	-	-	莱兹	-	嗯	在	这	地下室	的	一个	高的	建筑	,

它们是由 Fattan-laiz-eh 在一栋高层建筑的地下室里发现的。

[ɔːl] [leɪd] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ə'pɑːn]['aɪərn] [ʃelvz] .

all	laid	carefully	away	upon	iron	shelves	.
全部	铺设	小心	离开	之上	铁	货架	.

所有物品都被小心翼翼地摆放在铁架上。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ðeɪ] [θroʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['luːdɪkrəs]

The	flood	of	light	they	throw	upon	the	manners	and	customs	of	this	ludicrous
这	洪水	的	光	他们	扔	之上	这	礼仪	和	海关	的	这	荒谬

['piːp(ə)l] ['rendərz] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['praɪsləs] ['vælјuː][tuː; tə][hɪs'tɔːrɪənz] .

people	renders	them	of	priceless	value	to	historians	.
人们	渲染	他们	的	无价	价值	到	历史学家	.

它们揭示了这个滑稽民族的风俗习惯，对历史学家来说具有无价的价值。

[aɪ]['hɑːrbər][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] - [sʌm; səm] ['pleʒər] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [kuːl]

I	harbor	a	suspicion	that	it	causes	Nofuhl	some	pleasure	to	sit	upon	the	cool
我	港口	一个	怀疑	那	它	原因	-	一些	乐趣	到	坐	之上	这	凉爽的

[dek] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [wɑːtʃ] - - [jɑː] - - ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'pɑːn]

deck	of	the	Ziotuhb	and	watch	Bhoz	-	ja	-	khaz	walking	to	and	fro	upon
甲板	的	这	-	和	手表	-	-	是	-	-	步行	到	和	弗	之上

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [wɔːrf] .

the	ruins	of	a	distant	wharf	.
这	废墟	的	一个	遥远	码头	.

我怀疑，坐在齐奥图布凉爽的甲板上，看着博兹-贾-哈兹在远处码头的废墟上来回走动，会给诺富尔带来某种乐趣。

19th [meɪ]

19th	May
19th	可能

5月19日

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['kuːlər] .

The	air	is	cooler	.
这	空气	是	冷却器	.

空气凉爽了。

[grɪp] - [tɪl] - [lɑː] [θɪŋks] [ə; eɪ][stɔːrm][ɪz] ['bruːɪŋ] .

Grip	-	til	-	lah	thinks	a	storm	is	brewing	.
紧握	-	直到	-	啦	思考	一个	风暴	是	酿造	.

Grip-til-lah 认为暴风雨即将来临。

['iːv(ə)n] - [ɪz] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [wiː; wi] [brɔːt] [ə'bɔːrd] ['jestərdeɪ] .

Even	Nofuhl	is	puzzled	over	the	wooden	image	we	brought	aboard	yesterday	.
甚至	-	是	困惑	超过	这	木制的	图像	我们	带来	船上	昨天	.

就连诺弗尔也对我们昨天带上来的木制画像感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [prɪ'zɜːrv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːr'bærɪk] ['kʌlərɪŋ] [stɪl] [freʃ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	well	preserved	,	with	the	barbaric	coloring	still	fresh	upon	it	.
它	是	出色地	保存完好	,	和	这	野蛮	染色	仍然	新鲜的	之上	它	.

它保存完好，上面野蛮的色彩依然鲜艳如初。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] .
They found it standing upright in a little shop .
他们 成立 它 常设 直立 在 一个 小的 店铺 .

他们在一家小店里发现了它，当时它直立着。

[haʊ] [ðiːz] ['aɪdəlz][wɜːr; wər] ['wəːʃip] ,
How these idols were worshipped ,
如何 这些 偶像 是 崇拜 ,

这些偶像是如何被崇拜的，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] [ænd; ənd]['nevər][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['tɛmpəlz] [ɪz][ə; eɪ]
and why they are found in little shops and never in the great temples is a
和 为什么 他们 是 成立 在 小的 商店 和 绝不 在 这 伟大的 寺庙 是 一个
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

它们为何只出现在小商店里，而从未出现在宏伟的寺庙中，至今仍是个谜。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['daɪədem][ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] ,
It has a diadem of feathers on the head ,
它 有 一个 冠冕 的 羽毛 在 这 头 ,

它头上戴着一顶羽毛冠冕，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][sæt]['smoʊkɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dek] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] -
and as we sat smoking upon the deck this evening I remarked to Nofuhl
和 作为 我们 卫星 吸烟 之上 这 甲板 这 晚上 我 评论 到 -
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sʌm; səm] - ['noʊb(ə)l] .
that it might be the portrait of some Mehrikan noble .
那 它 可能 是 这 肖像 的 一些 - 高贵 .

今天晚上我们坐在甲板上抽烟的时候，我跟诺富尔说，那可能是某个梅赫里坎贵族的画像。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['nəublz] .
Whereupon he said they had no nobles .
于是 他 说 他们 有 不 贵族 .

于是他说他们没有贵族。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] , " [aɪ] [æskt] , " [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊ]['taɪtəlz] ? "
" But the Mehrikans of gentle blood , " I asked , " had they no titles ? "
" 但 这 - 的 温和的 血 , " 我 问 , " 有 他们 不 标题 ? "

“但是出身温文尔雅的梅赫里坎人，”我问道，“难道他们没有爵位吗？”

" ['niːðər] ['taɪtəlz][nɔːr]['dʒent(ə)l] [blʌd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Neither titles nor gentle blood , " he answered .
" 两者都不 标题 也不 温和的 血 , " 他 回答 .

“既非头衔，也非高贵血统，”他回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːrɪdʒɪn] ,
" And as they were all of much the same origin ,
" 和 作为 他们 是 全部 的 很多 这 相同的 起源 ,

“而且由于它们的起源大致相同，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ['sɪmpli] [tuː; tə] [θraɪv] [mɔːr] ['fætli][ðæn; ðən][æt; ət][hoʊm] ,
and came to this country simply to thrive more fatly than at home ,
和 来了 到 这 国家 简单地 到 蓬勃发展 更多的 肥胖的 比 在 家 ,

他们来到这个国家，只是为了比在家乡过得更富裕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['dɪfrəns] [ɪn] [welθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [suː'pɪriər]
there was nothing except difference in wealth on which to establish a superior
那里 曾是 没有什么 除了 不同之处 在 财富 在 哪个 到 建立 一个 优越的
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

除了财富差异之外，没有任何其他因素可以用来建立等级秩序。

['biːɪŋ]	[diːp]	[rɪ'spektər]	[ʌv; əv]	['mʌni]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sætɪsfaɪɪŋ]	[dɪ'stɪŋkʃn]	.
Being	**deep**	**respecters**	**of**	**money**	**this**	**was**	**a**	**satisfying**	**distinction**	**.**
存在	深的	尊重者	的	钱	这	曾是	一个	令人满意	区别	.

作为一个对金钱深表尊重的人，这让我们感到非常满意。

[ˌaɪ 'tiː]	[suːn]	[rɪ'zʌltɪd]	[ðæt]	[ðoʊz]	['fæməliz]	[huː]	[pə'zest]	['rɪtʃɪz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	[ɔːr]	[tuː]
It	**soon**	**resulted**	**that**	**those**	**families**	**who**	**possessed**	**riches**	**for**	**a**	**generation**	**or**	**two**
它	很快	结果	那	那些	家庭	WHO	拥有	财富	为了	一个	一代	或者	二

[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	['sʌbstɪtuːt]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ˌærɪ'stɑːkrəsi]	.
became	**the**	**substitute**	**for**	**an**	**aristocracy**	**.**
成为	这	代替	为了	一个	贵族	.

很快，那些拥有财富一两代的家族就成为了贵族阶层的替代品。

[ðɪs]	['ʌpər]	[klæs]	[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[spɔːrts]	[ænd; ənd]	['pɑːstaɪmz]	,	['spendɪŋ]	[ðer; ðər]	[welθ]
This	**upper**	**class**	**was**	**given**	**to**	**sports**	**and**	**pastimes**	**,**	**spending**	**their**	**wealth**
这	上	班级	曾是	给定	到	运动的	和	消遣	,	开支	他们的	财富

['friːli]	,
freely	**,**
自由	,

这个上层阶级热衷于体育运动和娱乐活动，并且毫不吝惜地挥霍财富。

['biːɪŋ]	[prə'dɪdʒəsli]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[dɪ'spleɪ]	.
being	**prodigiously**	**fond**	**of**	**display**	**.**
存在	惊人地	喜爱	的	展示	.

极其喜爱炫耀。

[ðer; ðər]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[dɪ'veləpmənt]	[wʌz; wəz]	['fiːb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wiːldid]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	['ɪnfluəns]
Their	**intellectual**	**development**	**was**	**feeble**	**,**	**and**	**they**	**wielded**	**but**	**little**	**influence**
他们的	知识分子	发展	曾是	微弱	,	和	他们	挥舞	但	小的	影响

[seɪv]	[ɪn]	['soʊʃ(ə)l]	['mætərz]	.
save	**in**	**social**	**matters**	**.**
节省	在	社会的	事情	.

他们的智力发展薄弱，除了在社会事务方面，他们几乎没有影响力。

[ðeɪ]	['fɑːloʊd]	['kloʊsli]	[ðə; ði]	['fæʃənz]	[ʌv; əv]	['fɔːrən]	[ˌærɪ'stɑːkrəsi]	.
They	**followed**	**closely**	**the**	**fashions**	**of**	**foreign**	**aristocracies**	**.**
他们	随后	密切	这	时尚	的	外国的	贵族	.

他们密切追随外国贵族的时尚潮流。

[greɪt]	[ə'tenʃnz]	[wɜːr; wər]	[peɪd]	[tuː; tə]	['wɑːndərɪŋ]	['nəublz]	[frʌm; frəm]	['ʌðər]	[lændz]	.
Great	**attentions**	**were**	**paid**	**to**	**wandering**	**nobles**	**from**	**other**	**lands**	**.**
伟大的	注意	是	有薪酬的	到	漫游	贵族	从	其他	土地	.

来自其他国家的游方贵族受到了极大的关注。

['iːv(ə)n]	['dɪstənt]	['relətɪvz]	[ʌv; əv]	['taɪtld]	['piːp(ə)l]	[wɜːr; wər]	['griːtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['wɔrməst]	[ɪn'θuːziæzəm]
Even	**distant**	**relatives**	**of**	**titled**	**people**	**were**	**greeted**	**with**	**the**	**warmest**	**enthusiasm**
甚至	遥远	亲属	的	标题	人们	是	问候	和	这	最温暖	热情

.
:
.

就连贵族的远房亲戚也受到了最热烈的欢迎。

"	[ðen]	[aɪ]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	"	[bʌt; bət]	[ɪk'spleɪn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[oʊ]	-	,
"	**Then**	**I**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**But**	**explain**	**to**	**me**	**,**	**O**	**Nofuhl**	**,**
"	然后	我	说	到	他	,	"	但	解释	到	我	,	哦	-	,

然后我对他说："但是请你向我解释一下，哦，诺富尔，

[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['pɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[soʊ]	['ʃæloʊ]	[ə; eɪ]	['neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[soʊ]	[greɪt]	.	"
how	**it**	**was**	**possible**	**for**	**so**	**shallow**	**a**	**nation**	**to**	**become**	**so**	**great**	**.**	**"**
如何	它	曾是	可能的	为了	所以	浅的	一个	国家	到	变得	所以	伟大的	.	"

一个如此肤浅的国家，怎么可能变得如此伟大？

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] ['oʊnli][ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [sək'ses] .

"	They	were	great	only	in	numbers	and	too	weak	to	endure	success	.
"	他们	是	伟大的	仅有的	在	数字	和	也	虚弱的	到	忍受	成功	.

“他们只是人数众多，却太过软弱，无法承受成功的打击。”

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] — [æz; əz] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [taɪm] — [hjuːdʒ]

At	the	beginning	of	the	twentieth	century	—	as	they	counted	time	—	huge
在	这	开始	的	这	第二十	世纪	—	作为	他们	计数	时间	—	巨大的

['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [ə'mæst] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

fortunes	were	amassed	in	a	day	,
财富	是	积累	在	一个	天	,

二十世纪初，人们以时间为单位计算时间，一天之内就能积累起巨额财富。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bɪ'keɪm] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

and	the	Mehrikans	became	drunk	with	money	.
和	这	-	成为	醉	和	钱	.

梅赫里坎人被金钱冲昏了头脑。

" [ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ][lænd][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] !

"	Whereupon	I	exclaimed	,	"	O	Land	of	Delight	!
"	于是	我	惊呼	,	"	哦	土地	的	喜	!

于是我惊呼道：“哦，欢乐之地！”

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪz] ['tʃɪrɪŋ] .

For	much	money	is	cheering	.
为了	很多	钱	是	欢呼	.

金钱至上。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	the	old	man	shook	his	head	.
"	但	这	老的	男人	摇晃	他的	头	.

但老人摇了摇头。

" ['veri] [truː] , [oʊ] [prɪns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['wəʊfəl] .

"	Very	true	,	O	Prince	;	but	the	effect	was	woful	.
"	非常	真的	,	哦	王子	;	但	这	影响	曾是	糟糕的	.

“王子殿下，你说得对；但是效果却很糟糕。”

[ðiːz] [væst] ['fɔːtʃənz] [suːn] ['dɑːmɪneɪtɪd][ɔːl] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

These	vast	fortunes	soon	dominated	all	things	,	even	the	seat	of	government	and
这些	广阔的	财富	很快	占主导地位	全部	事物	,	甚至	这	座位	的	政府	和

[ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

the	courts	of	Justice	.
这	法院	的	正义	.

这些巨额财富很快主宰了一切，甚至包括政府所在地和司法机构。

[trɪks] [ʌv; əv]['faɪnæns] [brɔːt] ['fæbjələs] [geɪnz] .

Tricks	of	finance	brought	fabulous	gains	.
技巧	的	金融	带来	太棒了	收益	.

金融伎俩带来了惊人的收益。

[jʌŋ] [men] [bɪ'keɪm] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] .

Young	men	became	demoralized	.
年轻的	男人	成为	士气低落	.

年轻男子士气低落。

[fɔːr; fər]['soʊbər] ['ɪndəstri] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑːdərət] ['prɑːfɪts][wʌz; wəz]['rɪdɪˌkjuːld] . "

For	sober	industry	with	its	moderate	profits	was	ridiculed	.	"
为了	清醒	行业	和	它是	缓和	利润	曾是	嘲笑	.	"

利润适中的稳健型行业因此遭到嘲笑。

" ['verɪli] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] !
" **Verily** , **that** **would** **be** **natural** !
" 确实 , 那 会 是 自然的 !

"的确，那很自然！"

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** .
" 我 说 .

我说。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [ɔːl][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [huː] [wʌz; wəz][faʊnd][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd][skrʌb] ,
" **But** **in** **a** **land** **where** **all** **were** **rich** **who** **was** **found** **to** **cook** **and** **scrub** ,
" 但 在 一个 土地 在哪里 全部 是 富有的 WHO 曾是 成立 到 厨师 和 擦洗 ,

"但在一个所有人都富有的国度里，谁来做饭、打扫卫生，谁就成了最宝贵的人。"

[tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] ?
to **fetch** **and** **carry** **and** **to** **till** **the** **soil** **?**
到 拿来 和 携带 和 到 直到 这 土壤 ?

取货、搬运、耕地?

[fɔːr; fər] [nʌn] [wɪl] ['ʃʌv(ə)l] [ɜːrθ] [wen] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər] [stʌft] [wɪð; wɪθ][goʊld] . "
For **none** **will** **shovel** **earth** **when** **his** **pockets** **are** **stuffed** **with** **gold** **.** **"**
为了 没有任何 将要 铲 地球 什么时候 他的 口袋 是 填充 和 金子 . "

因为口袋里装满了金子，谁还会去铲土呢?

" [ɔːl][wɜːr; wər][nɑːt] [rɪtʃ] .
" **All** **were** **not** **rich** **.**
" 全部 是 不是 富有的 .

并非所有人都富有。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] ['griːdi] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['hɑːst(ə)l] .
And **when** **the** **poor** **also** **became** **greedy** **they** **became** **hostile** **.**
和 什么时候 这 贫穷的 还 成为 贪婪的 他们 成为 敌对的 .

当穷人也变得贪婪时，他们就变得充满敌意。

[ðen] [bɪ'gæn]['soʊʃ(ə)l] [ʌp'hiːvəlz] [wɪð; wɪθ] ['blʌdʃed] [ænd; ənd]['hævək] .
Then **began** **social** **upheavals** **with** **bloodshed** **and** **havoc** **.**
然后 开始 社会的 动荡 和 流血事件 和 混乱 .

随后，社会动荡加剧，流血事件和混乱接踵而至。

" 20th [meɪ]
" **20th** **May**
" 20th 可能

5月20日

[æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪn] .
An **icy** **wind** **from** **the** **northeast** **with** **a** **violent** **rain** **.**
一个 冰冷的 风 从 这 东北 和 一个 暴力 雨 .

东北风凛冽，暴雨倾盆。

['jestərdeɪ] [wiː; wi] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [er] .
Yesterday **we** **gasped** **with** **the** **hot** **air** **.**
昨天 我们 倒吸一口气 和 这 热的 空气 .

昨天我们都被热浪呛得喘不过气来。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] ['kloʊðɪŋ] .
To **-** **day** **we** **are** **shivering** **in** **winter** **clothing** **.**
到 - 天 我们 是 瑟瑟发抖 在 冬天 衣服 .

今天我们穿着冬装，却冷得直哆嗦。

2lst [meɪ]
2lst **May**
2lst 可能

5月21日

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['jestərdeɪ] .

The	same	as	yesterday	.
这	相同的	作为	昨天	.

和昨天一样。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [ɪl] .

Most	of	us	are	ill	.
最多	的	我们	是	患病的	.

我们大多数人都生病了。

[maɪ] [tiːθ] ['tʃætər] [ænd; ənd][maɪ]['bɑːdi][ɪz][bəuθ][hɑːt][ænd; ənd][koʊld] .

My	teeth	chatter	and	my	body	is	both	hot	and	cold	.
我的	牙齿	喋喋不休	和	我的	身体	是	两个都	热的	和	寒冷的	.

我牙齿打颤，感觉身体忽冷忽热。

[ə; eɪ][stɔːrm] [mɔːr] ['wɪkɪd] ['nevər] [weɪld] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] .

A	storm	more	wicked	never	wailed	about	a	ship	.
一个	风暴	更多的	邪恶	绝不	哀嚎	关于	一个	船	.

从未有比这更猛烈的风暴袭击过一艘船。

[lef] - [el] - - [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʃriːk] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

Lev	-	el	-	Hedyd	calls	it	the	shrieking	voices	of	the	hundred	millions	of
列夫	-	el	-	-	呼叫	它	这	尖叫	声音	的	这	百	百万	的

- [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn]['sɪmələr] ['weðər] .

Mehrikans	who	must	have	perished	in	similar	weather	.
-	WHO	必须	有	遇难	在	相似的	天气	.

莱夫·埃尔·赫迪德称之为数亿在类似天气中丧生的梅赫里坎人的尖叫声。

16th [dʒuːn]

16th	June
16th	六月

6月16日

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [deɪz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] .

It	is	many	days	since	I	have	touched	this	journal	.
它	是	许多	天	自从	我	有	感动	这	杂志	.

我已经很多天没有碰过这本日记了。

[ə; eɪ] ['heɪtfl] ['sɪknəs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [dis'trɔiŋ] [ɔːl]['enərdʒi][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

A	hateful	sickness	has	been	upon	me	,	destroying	all	energy	and	courage	.
一个	可恶	疾病	有	到过	之上	我	,	摧毁	全部	活力	和	勇气	.

一种可怕的疾病缠身，摧毁了我所有的精力和勇气。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fiːvər] , [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [lɪmz] [wɜːr; wər][koʊld] .

A	sort	of	fever	,	and	yet	my	limbs	were	cold	.
一个	种类	的	发烧	,	和	然而	我的	四肢	是	寒冷的	.

我感觉有点发烧，但是四肢却很冰冷。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] .

I	could	not	describe	it	if	I	would	.
我	可以	不是	描述	它	如果	我	会	.

即使我想描述，也描述不出来。

- [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['met(ə)l] [pleɪts]

Nofuhl	came	into	the	cabin	this	evening	with	some	of	his	metal	plates
-	来了	进入	这	舱	这	晚上	和	一些	的	他的	金属	盘子

[ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	discoursed	upon	them	.
和	谈论的	之上	他们	.

诺弗尔今晚带着他的一些金属板来到小屋，并就这些金属板进行了讲解。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] - .

He	has	no	respect	for	the	intellects	of	the	early	Mehrikans	.
他	有	不	尊重	为了	这	知识分子	的	这	早期的	-	.

他对早期梅赫里坎人的智慧毫无尊重。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

I	thought	for	a	moment	I	had	caught	him	in	a	contradiction	,
我	想法	为了	一个	片刻	我	有	捕捉	他	在	一个	矛盾	,

我一度以为自己抓到他自相矛盾的把柄了，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

but	he	was	right	as	usual	.
但	他	曾是	正确的	作为	通常	.

但他一如既往地是对的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] :

It	was	thus	:
它	曾是	因此	:

事情就是这样：

- .

Nofuhl	.
-	.

诺富尔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] ['riːdɚz] .

They	were	great	readers	.
他们	是	伟大的	读者	.

他们都是很棒的读者。

[kɑːn] - [li] .

Khan	-	li	.
可汗	-	李	.

汗利。

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

You	have	told	us	they	had	no	literature	.
你	有	讲述	我们	他们	有	不	文学	.

您曾告诉我们他们没有文献资料。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [greɪt] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ?

Were	they	great	readers	of	nothing	?
是	他们	伟大的	读者	的	没有什么	?

他们是那种什么都没读过的伟大读者吗?

- .

Nofuhl	.
-	.

诺富尔。

['verɪli] , [ðaʊ] [hæst] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

Verily	,	thou	hast	said	it	!
确实	,	你	哈斯特	说	它	!

的确，你已说过!

[væst] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] ['deɪli] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [kraɪmz] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['diːteɪl] .

Vast	sheets	of	paper	were	published	daily	in	which	all	crimes	were	recorded	in	detail	.
广阔的	纸张	的	纸	是	已发布	日常的	在	哪个	全部	犯罪	是	记录	在	细节	.

每天都会刊登大量报纸，详细记录所有犯罪事件。

[ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈvoʊltɪŋ] [ðə; ði] [diːd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] .

The	more	revolting	the	deed	,	the	more	minute	the	description	.
这	更多的	令人作呕的	这	契据	,	这	更多的	分钟	这	描述	.

罪行越令人发指，描述就越细致。

['hɒrəz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [tʃiːf] [dɪˈlaɪt] .

Horrors	were	their	chief	delight	.
恐怖	是	他们的	首席	喜	.

恐怖是他们最大的乐趣。

['skændlz] [wɜːr; wər] [drʌŋk] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['θɜːrstfəl] [aɪz] .

Scandals	were	drunk	in	with	thirstful	eyes	.
丑闻	是	醉	在	和	口渴的	眼睛	.

人们如饥似渴地看着丑闻。

[ðiːz] [ˈkrɔniklz] [ʌv; əv][kraɪm][ænd; ənd] [fɪlθ] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

These	chronicles	of	crime	and	filth	were	issued	by	hundreds	of
这些	编年史	的	犯罪	和	污秽	是	发布	经过	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

这些记录犯罪和污秽的刊物发行了数十万份。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ðə; ði][lænd][bʌt; bət][hæd; həd][wʌn] .

There	was	hardly	a	family	in	the	land	but	had	one	.
那里	曾是	几乎	一个	家庭	在	这	土地	但	有	一	.

这个国家几乎没有哪户人家不带一个。

[kɑːn] - [li] .

Khan	-	li	.
可汗	-	李	.

汗利。

[ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

And	did	this	take	the	place	of	literature	?
和	做过	这	拿	这	地方	的	文学	?

这是否取代了文学?

- .

Nofuhl	.
-	.

诺富尔。

['iːv(ə)n][soʊ] .

Even	so	.
甚至	所以	.

即便如此。

20th [dʒuːn]

20th	June
20th	六月

6月20日

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [siː] ; [tuː] [deɪz] [frʌm; frəm] [njuː] - [jɔk] .

Once	more	we	are	on	the	sea	;	two	days	from	Nhu	-	Yok	.
一次	更多的	我们	是	在	这	海	;	二	天	从	nhu	-	约克	.

我们再次出海；距离如育还有两天路程。

['aʊər; ɑːr][dɪˈsɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][wʌn] .

Our	decision	was	a	sudden	one	.
我们的	决定	曾是	一个	突然	一	.

我们的决定很突然。

- , [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l]['moʊmənt] , [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ə'kɜ:rsɪd] [pleɪts] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]

Nofuhl	,	in	an	evil	moment	,	found	among	those	accursed	plates	a	map	of	the
-	,	在	一个	邪恶的	片刻	,	成立	之中	那些	被诅咒的	盘子	一个	地图	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

诺富尔在一次邪恶的念头驱使下，在那些被诅咒的盘子中发现了一张该国的地图。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ri:zənɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [taʊn]

and	thereupon	was	seized	with	an	unreasoning	desire	to	visit	a	town
和	于是	曾是	查获	和	一个	不讲道理	欲望	到	访问	一个	镇

[kɔ:ld] " ['wɑ:ʃɪŋtən] .

called	"	Washington	.
称为	"	华盛顿	.

于是，他突然萌生了去参观一个名叫“华盛顿”的城镇的强烈愿望。

" [aɪ] ['weivəd] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [kən'sentid] , ['fu:lɪʃli] [aɪ] [bɪ'li:v] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:] [ɑ:r; ər]

"	I	wavered	and	at	last	consented	,	foolishly	I	believe	,	for	the	crew	are
"	我	犹豫不决	和	在	最后的	同意	,	愚蠢地	我	相信	,	为了	这	全体人员	是

[laʊd][fɔ:r; fər]['pə:ʃə] .

loud	for	Persia	.
大声	为了	波斯	.

“我犹豫不决，最终还是同意了，现在想想真是愚蠢，因为船员们都支持波斯。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taʊn] [ɪz]['ɪnlənd][ɑ:n][ə; eɪ]['rɪvər] .

And	this	town	is	inland	on	a	river	.
和	这	镇	是	内陆	在	一个	河	.

这座城镇位于内陆，临河而建。

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər]['faɪnɪst]['sɪti] , [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

He	says	it	was	their	finest	city	,	the	seat	of	Government	,	the	capital
他	说道	它	曾是	他们的	最好的	城市	,	这	座位	的	政府	,	这	首都

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

他说，那是他们最辉煌的城市，是政府所在地，是国家的首都。

[grɪp] - [tɪl] - [lɑ:] [swɛəz] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði][mæp][ɪz] ['tru:θfl] .

Grip	-	til	-	lah	swears	he	can	find	it	if	the	map	is	truthful	.
紧握	-	直到	-	啦	发誓	他	能	寻找	它	如果	这	地图	是	真实	.

Grip-til-lah 发誓，如果地图是真的，他一定能找到它。

[jɑ:] - - [stɪl] [i:ts] [baɪ][hɪm'self] .

Ja	-	khaz	still	eats	by	himself	.
是	-	-	仍然	吃	经过	他自己	.

贾哈兹仍然独自吃饭。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] - ['drɪftɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ə; eɪ]

This	afternoon	we	reclined	upon	the	deck	,	the	Zlotuhb	drifting	gently	in	a
这	下午	我们	斜倚	之上	这	甲板	,	这	-	漂流	轻轻地	在	一个

['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

southerly	direction	.
南风	方向	.

今天下午，我们斜倚在甲板上，Zlotuhb 号缓缓地向南漂去。

[lænd][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [baʊ; boʊ] , [ə; eɪ][feɪnt] [strɪp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['westərn]

Land	could	be	seen	on	the	starboard	bow	,	a	faint	strip	along	the	western
土地	可以	是	已见	在	这	右舷	弓	,	一个	头晕的	条	沿着	这	西

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

在右舷前方可以看到陆地，那是沿着西方地平线的一条模糊的狭长地带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

It	was	about	the	middle	of	the	afternoon	,
它	曾是	关于	这	中间	的	这	下午	,

当时大约是下午两三点钟方向。

[waɪl] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['taʊər] — [pər'hæps][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] — [ðæt]

while	passing	the	ruins	of	a	gigantic	tower	—	perhaps	a	lighthouse	—	that
尽管	通过	这	废墟	的	一个	巨大	塔	—	也许	一个	灯塔	—	那

- , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,

Nofuhl	,	of	a	sudden	,
-	,	的	一个	突然	,

诺福尔经过一座巨大塔楼的废墟——也许是一座灯塔——突然，

['klæmbəd] ['heɪstɪli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

clambered	hastily	to	his	feet	and	looked	about	him	.
攀爬	草草	到	他的	脚	和	看起来	关于	他	.

他慌忙站起身，环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][grɪp] - [tɪl] - [lɑː] , ['æskɪŋ] [haʊ] ['meni] [liːgz] [wiː; wi][wɜːr; wər][frʌm; frəm]

Then	he	called	to	Grip	-	til	-	lah	,	asking	how	many	leagues	we	were	from
然后	他	称为	到	紧握	-	直到	-	啦	,	问	如何	许多	联赛	我们	是	从

[ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [njuː] - [jɔk] .

the	harbor	of	Nhu	-	Yok	.
这	港口	的	nhu	-	约克	.

然后他喊了一声“格里普提拉”，问我们距离如约港有多少里格。

[grɪp] - [tɪl] - [lɑːs] [rɪ'plaɪ][aɪ][fər'get] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

Grip	-	til	-	lah's	reply	I	forget	,	but	it	filled	the	old	man	with	a	gentle
紧握	-	直到	-	拉赫的	回复	我	忘记	,	但	它	已填	这	老的	男人	和	一个	温和的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

我忘了 Grip-til-lah 的回答是什么，但它让老人感到一阵淡淡的兴奋。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [æn; ən][ʌn'woʊntɪd]['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

I	observed	an	unwonted	sparkle	in	his	eyes	,
我	观察到	一个	不寻常的	火花	在	他的	眼睛	,

我注意到他眼中闪过一丝不寻常的光芒，

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz][æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ə'raʊnd] [ə'baʊt] ,

also	a	quivering	of	the	fingers	as	he	pointed	to	the	ocean	around	about	,
还	一个	颤抖	的	这	手指	作为	他	尖	到	这	海洋	大约	关于	,

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —

and	exclaimed	—
和	惊呼	—

他指着周围的大海，手指微微颤抖，惊呼道——

" [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

"	Beneath	us	,
"	下面	我们	,

“在我们下方，

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [ʃɪps] — [ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] [stuː'pendəs]

the	bottom	of	the	sea	is	covered	with	iron	ships	—	the	wrecks	of	stupendous
这	底部	的	这	海	是	涵盖	和	铁	船舶	—	这	残骸	的	惊人的

['neiviz] — [ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] !

navies	—	the	mightiest	of	all	human	history	!
海军	—	这	最强大的	的	全部	人类	历史	!

海底遍布铁船——那是人类历史上最强大的海军的残骸！

" [æt; ət][wʌns][wiː; wi][ɔːl] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .
" At once we all became interested .
" 在 一次 我们 全部 成为 感兴趣的 .

"我们立刻都产生了兴趣。"

" [wʌt] ['neiviz] ? " [aɪ][in'kwaiəd] .
" What navies ? " I inquired .
" 什么 海军 ? " 我 询问 .

"什么海军？"我问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['kʌmpəs] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] ?
" And what compassed their destruction ?
" 和 什么 罗盘 他们的 破坏 ?

导致他们毁灭的原因是什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ?
Was it a battle ?
曾是 它 一个 战斗 ?

这是一场战斗吗?

" - .
" Nofuhl .
" - .

"诺富尔。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [huːz] ['mægnɪtuːd] [noʊ] ['pɜːrʒn] [hæz; həz] [kən'sepʃ(ə)n] ;
A battle of whose magnitude no Persian has conception ;
一个 战斗 的 谁 震级 不 波斯语 有 概念 ;

一场规模之大，连波斯人都难以想象;

[ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [tɔːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] [rent] [baɪ] [θʌndɜ-ɪŋz]
a conflict in which the sea was tossed and the heavens rent by thunderings
一个 冲突 在 哪个 这 海 曾是 抛掷 和 这 天 租 经过 雷声
[ʌv; əv]['aɪərn] ['mɒnstəz] .
of iron monsters .
的 铁 怪物 .

这是一场惊天动地的冲突，大海翻腾，苍穹被钢铁巨兽的雷鸣撕裂。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [tuː; tə]['ætəmz][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] - .
Any one of them would have blown to atoms a fleet of Zlotuhbs .
任何 一 的 他们 会 有 吹 到 原子 一个 舰队 的 - .

他们中的任何一个都能把一支兹洛图布舰队炸成碎片。

[æd] - [el] - [peɪt] .
Ad - el - pate .
广告 - el - 肉酱 .

阿德尔帕特。

['verɪli] !
Verily !
确实 !

真的!

[ə; eɪ] [teɪl] ['iziə] [toʊld][ðæn; ðən] [bi'liːvd] .
A tale easier told than believed .
一个 故事 更轻松 讲述 比 相信 .

一个说起来容易做起来难的故事。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['redɪli] ['ventʃər] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] - [ə'genst] ['eni][ʌv; əv] [ðiːz] ['nɜːrsəri] -
But **I** **would** **readily** **venture** **my** **head** **in** **the** **Zlotuhb** **against** **any** **of** **these** **nursery** **-**
但 我 会 容易 风险投资 我的 头 在 这 - 反对 任何 的 这些 苗圃 -
[teɪl] ['wʌndɚz] .
tale **wonders** **.**
故事 奇迹 .

但我宁愿冒着生命危险，与这些童话故事里的奇观搏斗一番。

- .
Nofuhl **.**
- .

诺富尔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['wɪzdəm] .
And **with** **wisdom** **.**
和 和 智慧 .

而且要有智慧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðaɪ] [breɪn] .
For **the** **loss** **of** **thy** **brain** **.**
为了 这 损失 的 你的 脑 .

为了你失去的大脑。

[æd] - [el] - [peɪt] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðaɪ] [spiːtʃ] .
Ad **-** **el** **-** **pate** **,** **could** **not** **affect** **the** **nature** **of** **thy** **speech** **.**
广告 - el - 肉酱 , 可以 不是 影响 这 自然 的 你的 演讲 .

Ad-el-pate，无法影响你言语的性质。

[ˌwerə'pɑːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læftər] , [ænd; ənd][æd] - [el] - [peɪt] [held][hɪz; ɪz] [piːs] .
Whereupon **there** **was** **laughter** **,** **and** **Ad** **-** **el** **-** **pate** **held** **his** **peace** **.**
于是 那里 曾是 笑声 , 和 广告 - el - 肉酱 握住 他的 和平 .

于是众人哄堂大笑，阿德尔帕特保持沉默。

[kɑːn] - [liː] .
Khan **-** **li** **.**
可汗 - 李 .

汗利。

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [oʊ] - .
But **tell** **us** **of** **this** **battle** **,** **O** **Nofuhl** **.**
但 告诉 我们 的 这 战斗 , 哦 - .

诺富尔啊，请你告诉我们这场战斗吧。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .
I **remember** **now** **to** **have** **read** **about** **it** **at** **college** **.**
我 记住 现在 到 有 读 关于 它 在 大学 .

我现在想起来，我在大学时读到过相关内容。

[ðiːz] ['diːteɪlz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][ˌeɪ 'em][proʊn][tuː; tə][fər'get] .
These **details** **of** **ancient** **history** **I** **am** **prone** **to** **forget** **.**
这些 细节 的 古老的 历史 我 是 易于 到 忘记 .

我很容易忘记这些古代历史的细节。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ?
How **came** **it** **about** **?**
如何 来了 它 关于 ?

事情是怎么发生的?

- .
Nofuhl **.**
- .

诺富尔。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] - ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['griːdi] [reɪs] .

I	have	spoken	of	the	Mehrikans	being	a	greedy	race	.
我	有	说	的	这	-	存在	一个	贪婪的	种族	.

我曾说过梅赫里坎人是一个贪婪的民族。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [griːd] , [æt; ət][læst] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .

And	their	greed	,	at	last	,	resulted	in	this	war	.
和	他们的	贪婪	,	在	最后的	,	结果	在	这	战争	.

而他们的贪婪最终导致了这场战争。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][wʌn] - ['saɪdɪd] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

By	means	of	one	-	sided	laws	of	their	own	making	they	secured	for	themselves
经过	方法	的	一	-	侧面	法律	的	他们的	自己的	制作	他们	安全	为了	他们自己

[ə; eɪ]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ɔːl]['prɑːfɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɝːldz] ['kɑːmɜːrs] .

a	lion's	share	of	all	profits	from	the	world's	commerce	.
一个	狮子的	分享	的	全部	利润	从	这	世界的	商业	.

他们通过自己制定的片面法律，为自己攫取了世界贸易中的大部分利润。

[ðɪs] [tʃekt] [ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

This	checked	the	prosperity	of	other	nations	,
这	已检查	这	繁荣	的	其他	国家	,

这抑制了其他国家的繁荣。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [kəm'baɪnd][ɪn][self] - [dɪ'fens] [ə'genst] [ðɪs]

until	at	last	the	leading	powers	of	Europe	combined	in	self	-	defence	against	this
直到	在	最后的	这	领导	权力	的	欧洲	合并	在	自己	-	防御	反对	这

[ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [griːd] .

all	-	absorbing	greed	.
全部	-	吸收	贪婪	.

最终，欧洲列强联合起来，共同抵御这种吞噬一切的贪婪。

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [æn; ən][ɑːr'mɑːdə][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər][ɪ'mædʒɪnd] , ['niːðər] [bɪ'fɔːr]

They	collected	an	armada	the	like	of	which	was	never	imagined	,	neither	before
他们	集	一个	舰队	这	喜欢	的	哪个	曾是	绝不	想象	,	两者都不	前

[nɔːr] [sɪns] .

nor	since	.
也不	自从	.

他们集结了一支前所未有的庞大舰队，前无古人，后无来者。

[ðen] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [keɪm] [ðə; ði]['aɪərn][hoʊst] .

Then	,	across	the	ocean	,	came	the	iron	host	.
然后	,	穿过	这	海洋	,	来了	这	铁	主持人	.

然后，跨越重洋，钢铁大军来了。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ə'pɑːn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['floʊtɪŋ] , [ðeɪ] [met] [ðə; ði] -

And	here	,	upon	this	very	spot	where	we	are	floating	,	they	met	the	Mehrikan
和	这里	,	之上	这	非常	点	在哪里	我们	是	漂浮的	,	他们	遇见	这	-

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

就在我们漂浮的这个地方，他们遇到了梅赫里坎的船只。

[kɑːn] - [li] .

Khan	-	li	.
可汗	-	李	.

汗利。

[haʊ] ['meni] [ʃɪps] [ɪn][ɔːl] ?

How	many	ships	in	all	?
如何	许多	船舶	在	全部	?

总共有多少艘船?

- .
Nofuhl .
- .

诺富尔。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['eɪti] ['hevi] [ʃɪps] [ʌv; əv]['aɪərn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [krɑːft] .

The	**Mehrikans**	**had**	**eighty**	**heavy**	**ships**	**of**	**iron**	**,**	**with**	**a**	**number**	**of**	**smaller**	**craft**	**.**
这	-	有	八十	重的	船舶	的	铁	,	和	一个	数字	的	较小的	工艺	.

梅赫里坎人拥有八十艘重型铁船，以及一些小型船只。

[ðə; ði]['ælaɪz][hæd; həd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['hevi] ['bætlˌʃɪps] , [ɔːl][ʌv; əv]['aɪərn] .

The	**allies**	**had**	**two**	**hundred**	**and**	**forty**	**heavy**	**battleships**	**,**	**all**	**of**	**iron**	**.**
这	盟国	有	二	百	和	四十	重的	战列舰	,	全部	的	铁	.

盟军拥有240艘重型战列舰，全部由铁制成。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['smɔːlər] [krɑːft][fɔːr; fər]['daɪvərz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

They	**also**	**had**	**smaller**	**craft**	**for**	**divers**	**purposes**	**.**
他们	还	有	较小的	工艺	为了	潜水员	目的	.

他们还有一些小型船只供潜水员使用。

[kɑːn] - [liˇ] .

Khan	**-**	**liˇ**	**.**
可汗	-	李	.

汗利。

['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] !

Allah	**!**
真主	!

真主！

[ə; eɪ][bæd]['prɑːspekt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['griːdi] [frendz] !

A	**bad**	**prospect**	**for**	**our**	**greedy**	**friends**	**!**
一个	坏的	前景	为了	我们的	贪婪的	朋友们	!

对我们那些贪婪的朋友来说，这可不是什么好兆头！

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['treɪdərz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['laɪkɪŋ] , ['prɑːbəbli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][wɔːr] .

And	**being**	**a**	**nation**	**of**	**traders**	**they**	**had**	**no**	**liking**	**,**	**probably**	**,**	**for**	**the**	**perils**	**of**	**war**	**.**
和	存在	一个	国家	的	交易员	他们	有	不	喜欢	,	大概	,	为了	这	危险	的	战争	.

作为一个以贸易为主的国家，他们可能并不喜欢战争的危险。

- .
Nofuhl .
- .

诺富尔。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [hɪs'tɔːrɪənz] ['dɪfər] .

As	**to**	**that**	**historians**	**differ**	**.**
作为	到	那	历史学家	不同	.

对于这一点，历史学家们意见不一。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maɪti] ['wɒrɪrz] .

According	**to**	**the**	**Mehrikans**	**themselves**	**they**	**were**	**mighty**	**warriors**	**.**
根据	到	这	-	他们自己	他们	是	强大的	战士	.

据梅赫里坎人自己所说，他们是强大的战士。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

But	certain	writers	of	that	period	give	a	different	impression	.
但	肯定	作家	的	那	时期	给	一个	不同的	印象	.

但那个时期的一些作家却给人留下了不同的印象。

['nɒz] - [waɪ 'tiː] - ['ɑːl][ɪz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kaʊədz] , [wiːk] [ɪn]['bɑːdi][æz; əz][ɪn]['spɪrɪt] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] ['feɪvərd] [baɪ] ['fɔːrtʃən] .

Noz	-	yt	-	ahl	is	sure	they	were	cowards	,	weak	in	body	as	in	spirit	,	but	often	favored	by	fortune	.
诺兹	-	yt	-	ahl	是	当然	他们	是	懦夫	,	虚弱的	在	身体	作为	在	精神	,	但	经常	受青睐	经过	财富	.

诺兹-伊特-阿尔确信他们是懦夫，身体虚弱，精神也软弱，但往往受到命运的眷顾。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ðɪs] ['bæt(ə)l] [θroʊz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [laɪt] [ə'pɑːn][ðæt] ['mætər] .

In	my	opinion	,	this	battle	throws	considerable	light	upon	that	matter	.
在	我的	观点	,	这	战斗	投掷	大量	光	之上	那	事情	.

我认为，这场战役对这个问题起到了很好的说明作用。

[ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][dʒuːn] , [æz; əz][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] ,

A	day	like	this	,	it	was	,	also	in	June	,	as	the	Europeans	,
一个	天	喜欢	这	,	它	曾是	,	还	在	六月	,	作为	这	欧洲人	,

六月的某一天，欧洲人也迎来了这样的日子。

['kʌmɪŋ] ['nɔːrθwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][tuː; tə] [siːz] [njuː] - [jɔk] , [met][ðə; ði] - ['ædmərəl][nɛv] - [ɑːr] - ['saɪ, 'ɛ'seɪ'aɪ] - [ˌdiː 'aɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eɪti] [ʃɪps] .

coming	northward	along	the	coast	to	seize	Nhu	-	Yok	,	met	the	Mehrikan	Admiral	Nev	-	r	-	sai	-	di	with	his	eighty	ships	.
未来	向北	沿着	这	海岸	到	抢占	nhu	-	约克	,	遇见	这	-	上将	内夫	-	r	-	赛	-	迪	和	他的	八十	船舶	.

沿着海岸向北进军，意图夺取 Nhu-Yok，与率领八十艘战舰的梅赫里坎海军上将 Nev-r-sai-di 相遇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

And	the	struggle	was	short	.
和	这	斗争	曾是	短的	.

这场斗争很短暂。

[kɑːn] - [liː] .

Khan	-	li	.
可汗	-	李	.

汗利。

['verɪli] , [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

Verily	,	I	can	believe	it	!
确实	,	我	能	相信	它	!

我真的相信！

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ʃɪps] [tuː; tə][wʌn][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]

With	three	ships	to	one	I	would	give	the
和	三	船舶	到	一	我	会	给	这

三比一的情况下，我会选择

[ˌjʊərə'piːənz] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] — [ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [laɪk] [ðɪs] — [tuː; tə][send]

Europeans	about	half	a	day	—	a	summer	afternoon	like	this	—	to	send
欧洲人	关于	一半	一个	天	—	一个	夏天	下午	喜欢	这	—	到	发送

欧洲人大约需要半天时间——像今天这样的夏日午后——才能发送

[ðə; ði] ['griːdi] [wʌnz][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] .

the	greedy	ones	to	the	bottom	.
这	贪婪的	一个	到	这	底部	.

贪婪者终将落败。

- .
Nofuhl .
- .

诺富尔。

[ðaɪ] [ges] [ɪz] [gʊd] , [oʊ] [prɪns] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .
Thy guess is good , O Prince , as to the hours of fighting .
你的 猜测 是 好的 , 哦 王子 , 作为 到 这 小时 的 斗争 .

王子殿下，你对战斗时间的判断很准确。

[ˌaɪ 'tiː]['læstɪd][dʒʌst][wʌn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] .
It lasted just one summer afternoon .
它 持续 只是 一 夏天 下午 .

这段经历只持续了一个夏日的下午。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [sent][ðer; ðər] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] .
But the Mehrikans it was who sent their enemies to the bottom .
但 这 - 它 曾是 WHO 发送 他们的 敌人 到 这 底部 .

但正是梅赫里坎人将他们的敌人推向了谷底。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [hʌlks] .
And the sea beneath our feet is strewn with iron hulks .
和 这 海 下面 我们的 脚 是 散落的 和 铁 绿巨人 .

我们脚下的海里散落着许多铁船残骸。

[kɑːn] - [liː] .
Khan - li .
可汗 - 李 .

汗利。

[bis'milə] !
Bismillah !
奉至仁至慈的真主之名 !

奉真主之名!

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [teɪl] — [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] — [ðiːz] ['griːdi] [wʌnz][wɜːr; wər][nɑːt]
If that be a true tale — and I doubt it not — these greedy ones were not
如果 那 是 一个 真的 故事 — 和 我 怀疑 它 不是 — 这些 贪婪的 一个 是 不是
[soʊ] [kən'temptəbl] ,
so contemptible ,
所以 可鄙 ,

如果这是个真实的故事——我对此表示怀疑——那么这些贪婪的人也并非那么令人鄙夷。

[æt; ət] [liːst] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['prɑːfɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
at least when there was profit in it .
在 至少 什么时候 那里 曾是 利润 在 它 .

至少在有利可图的时候是这样。

[lef] - [el] - - .
Lev - el - Hedyd .
列夫 - el - - .

莱夫·埃尔·赫迪德。

[æt; ət] [wʌt] ['pɪriəd] [dɪd] [ðɪs] [ə'kɜːr] ?
At what period did this occur ?
在 什么 时期 做过 这 发生 ?

这件事发生在什么时期?

- .
Nofuhl .
- .

诺富尔。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
Early **in** **the** **twentieth** **century** **.**
早期的 在 这 第二十 世纪 .

二十世纪初。

[aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [deɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər] [fər'gɑ:tn] [baɪ][ðə; ði] - .
I **cannot** **recall** **the** **date** **,** **but** **it** **was** **never** **forgotten** **by** **the** **Mehrikans** **.**
我 不能 记起 这 日期 , 但 它 曾是 绝不 被遗忘的 经过 这 - .

我记不清具体日期了，但梅赫里坎人从未忘记这件事。

['ʃʊrli] [ə; eɪ][dʒʌst][praɪd] , [fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['wʌndɜ-z] .
Surely **a** **just** **pride** **,** **for** **on** **that** **day** **they** **accomplished** **wonders** **.**
一定 一个 只是 自豪 , 为了 在 那 天 他们 完成 奇迹 .

这当然是理所应当的骄傲，因为在那一天，他们创造了奇迹。

[ðə; ði]['ædmərəl] [nɛv] - [ɑ:r] - ['saɪ, 'ɛ'seɪ'aɪ] - [ˌdi: 'aɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][æt; ət]
The **Admiral** **Nev** **-** **r** **-** **sai** **-** **di** **on** **his** **ship** **the** **Ztazenztrypes** **was** **at**
这 上将 内夫 - r - 赛 - 迪 在 他的 船 这 - 曾是 在
[wʌn] [taɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʒɜ:rmən][men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .
one **time** **surrounded** **by** **a** **dozen** **German** **men** **-** **of** **-** **war** **.**
一 时间 包围 经过 一个 打 德语 男人 - 的 - 战争 .

海军上将内夫尔赛迪 (Nev-r-sai-di) 曾一度乘坐他的军舰“兹塔岑茨特里普斯号”(Ztazenztrypes) 被十几艘德国军舰包围。

[ænd; ənd][loʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

[hi:; hi] [di'mɔliʃt] [ɔ:l] !
he **demolished** **all** **!**
他 已拆除 全部 !

他把一切都摧毁了!

[ænd; ənd][ʌv; əv][frænŋk][ænd; ənd] [rʌsi:ən] ['ves(ə)lz][hi:; hi][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][æz; əz]['meni] [mɔ:r] ;
And **of** **Frank** **and** **Russyan** **vessels** **he** **put** **an** **end** **to** **as** **many** **more** **;**
和 的 坦率 和 俄罗斯人 船只 他 放 一个 结尾 到 作为 许多 更多的 ;

他还击沉了许多其他法兰克和俄罗斯的船只;

['ɔ:lsoʊ] ['sʌndri] - [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] .
also **sundry** **Talyans** **and** **British** **.**
还 杂项 - 和 英国 .

还有形形色色的塔利安人和英国人。

[lef] - [el] - - .
Lev **-** **el** **-** **Hedyd** **.**
列夫 - el - - .

莱夫·埃尔·赫迪德。

[bis'milə] !
Bismillah **!**
奉至仁至慈的真主之名 !

奉真主之名!

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] !
But **that** **was** **good** **!**
但 那 曾是 好的 !

但这很好!

[wʌt] , [oʊ] - , [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] - ?
What **,** **O** **Nofuhl** **,** **is** **the** **Persian** **of** **that** **name** **Ztazenztrypes** **?**
什么 , 哦 - , 是 这 波斯语 的 那 姓名 - ?

哦，诺富尔，Ztazenztrypes 这个名字的波斯语是什么?

- .
Nofuhl .
- .

诺富尔。

[nʌn] [kæn; kən] [tel] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] .
None can tell with certainty .
没有任何 能 告诉 和 肯定 .

谁也无法确定。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪd] ['vɪktəri] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] .
To the Mehrikans it signified victory , or something similar .
到 这 - 它 表示 胜利 , 或者 某物 相似的 .

对梅赫里坎人来说，它象征着胜利或类似的含义。

['ʌðər] ['mɪrəklz] [wɜːr; wər] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] - [ðæt] [deɪ] .
Other miracles were achieved by the Mehrikans that day .
其他 奇迹 是 已达成 经过 这 - 那 天 .

那天，梅赫里坎人还创造了其他奇迹。

- - ['zɔn] - ['miː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [praʊ] , [dʒæmd] [hoʊlz][ɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ]
Nofli - zon - mee , a little craft with a pointed prow , jammed holes in nearly a
- - 区域 - 美 , 一个 小的 工艺 和 一个 尖 船首 , 卡住 孔 在 几乎 一个
[skɔːr] [ʌv; əv]['mɑːnstər] [ʃɪps] ,
score of monster ships ,
分数 的 怪物 船舶 ,

Nofli-zon-mee，一艘船头尖尖的小船，在近二十艘巨舰上撞出了洞。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtərz][kloʊzd]['oʊvər][ðem; ðəm] .
and the waters closed over them .
和 这 水 关闭 超过 他们 .

海水淹没了他们。

[ðer; ðər] ['fɪgjərd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [boʊt][ʌv; əv] - [diˈvaizɪŋ] , [ðə; ðɪ] - -
There figured also a long and narrow boat of Mehrikan devising , the Yankyd -
那里 想 还 一个 长的 和 狭窄的 船 的 - 设计 , 这 - -
.
Oodl .
OODL .

图中还出现了一艘由梅赫里坎设计的狭长船只，名为扬基德-乌德尔号。

[ðɪs] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [məˈʃiːn] [seɪld] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrən] [ʃɪps] [ʌpˈsetɪŋ] [ɔːl]
This astonishing machine sailed to and fro among the foreign ships upsetting all
这 惊人 机器 航行 到 和 弗 之中 这 外国的 船舶 镦 全部
[trəˈdɪʃnz] .
traditions .
传统 .

这台神奇的机器在外国船只间穿梭往来，打破了所有传统。

[mʌtʃ] ['glɔːri] [bɪˈfel] [hɜːr; hər] [kəˈmændər] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] - - [bɔɪz] .
Much glory befell her commander , the Captain Hoorai - boiz .
很多 荣耀 发生 她 指挥官 , 这 队长 - - 男孩们 .

她的指挥官胡莱博伊兹船长获得了极大的荣耀。

[grɪp] - [tɪl] - [lɑː] .
Grip - til - lah .
紧握 - 直到 - 啦 .

抓紧了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʃɪps] [dɪd][ðə; ðɪ] - [luːz] ?
And how many ships did the Mehrikans lose ?
和 如何 许多 船舶 做过 这 - 失去 ?

梅赫里坎人损失了多少艘船?

- .
Nofuhl .
- .

诺富尔。

[rɪ'pɔ:rts] [ɑ:r; ər] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] .
Reports are contradictory .
报告 是 矛盾的 .

报道相互矛盾。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ðeɪ] ['sʌfərd] [noʊ] [lɔ:s]
According to one of their own writers of the period they suffered no loss
根据 到 一 的 他们的 自己的 作家 的 这 时期 他们 遭受 不 损失
[wət'evər] [ɪn]['ves(ə)lz] .
whatever in vessels .
任何 在 船只 .

据他们当时的一位作家记载，他们的船只没有遭受任何损失。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [ə'sə:ts] , " [wi:; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] - ,
Yet at the same time he asserts , " We gave them Haleklumbya ,
然而 在 这 相同的 时间 他 断言 , " 我们 给予 他们 - ,

然而与此同时，他又断言："我们给了他们哈雷克伦比亚，

" [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
" which must be the name of a ship .
" 哪个 必须 是 这 姓名 的 一个 船 .

"这一定是艘船的名字。"

[kɑ:n] - [li] .
Khan - li .
可汗 - 李 .

汗利。

[ə; eɪ] ['gælənt] [faɪt] !
A gallant fight !
一个 英勇 斗争 !

一场英勇的战斗！

[bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [hə'roʊɪk][ʌv; əv]
But can you explain how such an inferior people could become heroic of
但 能 你 解释 如何 这样的 一个 下 人们 可以 变得 英勇 的
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?
a sudden ?
一个 突然 ?

但你能解释一下，这样一个低等民族怎么会突然变得英勇无畏吗?

- .
Nofuhl .
- .

诺富尔。

[ə'kɔ:rdɪŋ] - [tu:; tə] - - , [æn; ən] ['ɜ:rli] ['brɪtɪʃ] [hɪ'stɔ:riən] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə]
According ' to ' Ardfax , an early British historian , they were addicted to
根据 - 到 - - , 一个 早期的 英国 历史学家 , 他们 是 上瘾 到
[sər'praɪzɪŋ] [fi:ts] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
surprising feats upon the water .
奇怪 壮举 之上 这 水 .

据英国早期历史学家阿德法克斯 (Ardfax) 所述，他们痴迷于在水上做出惊人的壮举。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['ædmərəl] , - - ['ʃuːtə] , [huː]
And this statement is borne out by a Spanish admiral , Offulbad - shoota , who
和 这 陈述 是 出生 出去 经过 一个 西班牙语 上将 , - - 射击 , WHO
[meɪn'teɪnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] - ,
maintains that the Mehrikans ,
保持 那 这 - ,

西班牙海军上将奥富尔巴德-舒塔也证实了这一说法，他认为梅赫里坎人

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːdləs] ['piːp(ə)l] , [wɜːr; wər] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dev(ə)l] .
being a godless people , were aided by the devil .
存在 一个 无神论者 人们 , 是 协助 经过 这 魔鬼 .

他们是一群没有神的人民，得到了魔鬼的帮助。

2d [dʒʊ'laɪ]
2d July
2d 七月

7月2日

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] " ['wɑːʃɪŋtən] .
We are on the river that leads to " Washington .
我们 是 在 这 河 那 线索 到 " 华盛顿 .

我们现在位于通往"华盛顿"的河流上。

" [grɪp] - [tɪl] - [lɑː] [sez] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Grip - til - lah says we shall sight it to - morrow .
" 紧握 - 直到 - 啦 说道 我们 将 视线 它 到 - 明天 .

"Grip-til-lah 说我们明天就能看到它了。"

[ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['kʌlər] .
The river is a dirty color .
这 河 是 一个 肮脏的 颜色 .

河水呈浑浊状。

3d [dʒʊ'laɪ]
3d July
3d 七月

7月3日

[wiː; wi] [siː] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː 'es] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [doʊm] , ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ʃæft] .
We see ahead of us the ruins of a great dome , also a very high shaft .
我们 看 前方 的 我们 这 废墟 的 一个 伟大的 穹顶 , 还 一个 非常 高的 轴 .

我们看到前方是一座巨大穹顶的遗迹，还有一口非常高的竖井。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wiː; wi] [siːk] .
Probably they belong to the city we seek .
大概 他们 属于 到 这 城市 我们 寻找 .

他们很可能属于我们寻找的那座城市。

4th [dʒʊ'laɪ]
4th July
4th 七月

7月4日

[ə; eɪ] [deɪt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [fər'get] !
A date we shall not forget !
一个 日期 我们 将 不是 忘记 !

一个我们永生难忘的日子！

['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] - [ɪn] [sʌtʃ] [hɪ'leriəs] [muːd] [wʌt]

Little	did	I	realize	this	morning	when	we	left	the	Zlotuhb	in	such	hilarious	mood	what
小的	做过	我	意识到	这	早晨	什么时候	我们	左边	这	-	在	这样的	太搞笑了	情绪	什么

['daɪər] [ɪ'vents] [ə'weitid] [ˌjuː 'es] .

dire	events	awaited	us	.
可怕的	活动	等待中	我们	.

今天早上我们带着无比欢乐的心情离开 Zlotuhb 时，我丝毫没有意识到等待着我们的是多么可怕的事情。

[aɪ] ['lændɪd] [ə'baʊt] [nuːn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] - , [lef] - [el] - - , - - [jɑː] - - , [æd] -

I	landed	about	noon	,	accompanied	by	Nofuhl	,	Lev	-	el	-	Hedyd	,	Bhoz	-	ja	-	khaz	,	Ad	-
我	登陆	关于	中午	,	伴随	经过	-	,	列夫	-	el	-	-	,	-	-	是	-	-	,	广告	-

[el] - [peɪt] , - [ðə; ði] [fɜːrst] [meit] ,

el	-	pate	,	Kuzundam	the	first	mate	,
el	-	肉酱	,	-	这	第一的	伴侣	,

我大约中午时分登陆，陪同我的是诺富尔、莱夫-埃尔-赫迪德、博兹-贾-哈兹、阿德-埃尔-帕特、大副库尊丹。

- - - [ðə; ði] [kʊk] , - - [leɪz] - [eɪ] , [ænd; ənd] [tuː] ['seɪləz] .

Tik'l	-	palyt	the	cook	,	Fattan	-	laiz	-	eh	,	and	two	sailors	.
-	-	-	这	厨师	,	-	-	莱兹	-	嗯	,	和	二	水手们	.

Tik'l-palyt 是厨师，Fattan-laiz-eh，还有两名水手。

['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [skers] [bɪ'gʌn] [wen] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [kɔːzd] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n]

Our	march	had	scarce	begun	when	a	startling	discovery	caused	great	commotion
我们的	行进	有	稀少	开始	什么时候	一个	令人震惊	发现	导致	伟大的	骚动

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] .

in	our	minds	.
在	我们的	思想	.

我们的行军刚刚开始，一个惊人的发现就引起了我们极大的轰动。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [æt; ət] - [rɪ'kwest] , [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]

We	had	halted	at	Nofuhl's	request	,	to	decipher	the	inscription	upon	a
我们	有	停止	在	-	要求	,	到	解码	这	题词	之上	一个

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

应诺富尔的要求，我们停下来解读一块石头上的铭文。

[wen] [lef] - [el] - - , [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] , [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

when	Lev	-	el	-	Hedyd	,	who	had	started	on	,	stopped	short	with	a	sudden
什么时候	列夫	-	el	-	-	,	WHO	有	开始	在	,	停止	短的	和	一个	突然

[ˌeksklə'meɪʃn] .

exclamation	.
感叹	.

莱夫·埃尔·赫迪德刚开始说话，就突然停了下来，发出了一声惊呼。

[wiː; wi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [ɜːrθ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt]

We	hastened	to	him	,	and	there	,	in	the	soft	earth	,	was	the	imprint
我们	加快	到	他	,	和	那里	,	在	这	柔软的	地球	,	曾是	这	印记

[ʌv; əv] ['hjuːmən] [fiːt] !

of	human	feet	!
的	人类	脚	!

我们赶紧跑到他跟前，发现松软的泥土上留着人类的脚印！

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] ['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] .

I	cannot	describe	our	surprise	.
我	不能	描述	我们的	惊喜	.

我无法形容我们当时的惊讶之情。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [fuːt'prints] ,

We	decided	to	follow	the	footprints	,
我们	决定	到	跟随	这	脚印	,

我们决定循着脚印走。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuː 'es] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [doʊm] [mɔːr]

and	soon	found	they	were	leading	us	toward	the	great	dome	more
和	很快	成立	他们	是	领导	我们	朝向	这	伟大的	穹顶	更多的

[də'rektli; daɪ'rektli][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːr'selvz] .

directly	than	we	could	have	gone	ourselves	.
直接地	比	我们	可以	有	已消失	我们自己	.

我们很快发现，他们正带领我们更直接地走向那座巨大的穹顶，而我们自己是无法做到的。

['aʊər; ɑːr] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] .

Our	excitement	was	beyond	words	.
我们的	激动	曾是	超过	字	.

我们激动得难以言表。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd] ['wɛpənz] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn] ['redinəs] .

Those	of	us	who	had	weapons	carried	them	in	readiness	.
那些	的	我们	WHO	有	武器	携带	他们	在	准备就绪	.

我们这些拥有武器的人都随身携带，以备不时之需。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [juːst] , [bʌt; bət] ['klɪrli] [mɑːrkt] .

The	path	was	little	used	,	but	clearly	marked	.
这	小路	曾是	小的	用过的	,	但	清楚地	标记	.

这条路很少有人走，但路标很清晰。

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] ['fɔːlən] ['frægmənts] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] ['stætʃuːz] ,

It	wound	about	among	fallen	fragments	and	crumbling	statues	,
它	伤口	关于	之中	倒下	片段	和	摇摇欲坠	雕像	,

它蜿蜒穿梭于倒塌的碎片和摇摇欲坠的雕像之间，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['ævənuː] [bɪ'twiːn] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][væst][saɪz][ænd; ənd]

and	took	us	along	a	wide	avenue	between	buildings	of	vast	size	and
和	采取	我们	沿着	一个	宽的	大街	之间	建筑物	的	广阔的	尺寸	和

[sə'lɪdəti] ,

solidity	,
固体	,

然后带领我们沿着一条宽阔的大道，两侧是规模宏大、坚固无比的建筑。

[fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [njuː] - [jɔk] .

far	superior	to	any	we	had	seen	in	Nhu	-	Yok	.
远的	优越的	到	任何	我们	有	已见	在	nhu	-	约克	.

比我们在如育见过的任何一家都好得多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mɔnjumənts] .

It	seemed	a	city	of	monuments	.
它	似乎	一个	城市	的	纪念碑	.

它仿佛是一座遍布纪念碑的城市。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]

As	we	ascended	the	hill	to	the	great	temple	and	saw	it	through	the
作为	我们	上升	这	爬坡道	到	这	伟大的	寺庙	和	锯	它	通过	这

[triːz] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

trees	rising	high	above	us	,
树木	上升	高的	多于	我们	,

当我们登上山顶，透过高耸入云的树木，看到那座宏伟的寺庙时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ɪts][væst][saɪz][ænd; ənd] ['bjuːti] .

we	were	much	impressed	by	its	vast	size	and	beauty	.
我们	是	很多	印象深刻	经过	它是	广阔的	尺寸	和	美丽	.

它巨大的规模和美丽的景色给我们留下了深刻的印象。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['wɔndəd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['mæsɪv] ['kɑːləmz] , [iːtʃ] [hjuːn] [frʌm; frəm]

Our	eyes	wandered	in	admiration	over	the	massive	columns	,	each	hewn	from
我们的	眼睛	漫步	在	钦佩	超过	这	大量的	列	,	每个	凿	从

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blɑːk] ,

a	single	block	,
一个	单身的	堵塞	,

我们的目光不禁赞叹地扫过那些巨大的石柱，每一根石柱都是由一整块巨石雕琢而成。

[stɪl] [waɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] ['nuːli] ['kwɔːriːd] .

still	white	and	fresh	as	if	newly	quarried	.
仍然	白色的	和	新鲜的	作为	如果	新	采石场	.

依然洁白新鲜，如同刚开采出来一样。

[ðə; ði] [pæθ] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊvər] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	path	took	us	under	one	of	the	lower	arches	of	the	building	,
这	小路	采取	我们	在下面	一	的	这	降低	拱门	的	这	建筑	,

小路将我们引到建筑物的一个较低拱门下，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	we	emerged	upon	the	other	side	.
和	我们	出现	之上	这	其他	边	.

我们到达了对岸。

[ðɪs] [frʌnt] [wiː; wi] [faʊnd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

This	front	we	found	even	more	beautiful	than	the	one	facing	the	city	.
这	正面	我们	成立	甚至	更多的	美丽的	比	这	一	面向	这	城市	.

我们发现这个正面比面向城市的那面还要漂亮。

[æt; ət][ðə; ði]['sentər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prə'pɔːʃəns] ,

At	the	centre	was	a	flight	of	steps	of	magnificent	proportions	,
在	这	中心	曾是	一个	航班	的	步骤	的	壮丽	比例	,

中央是一段气势恢宏的台阶。

[naʊ] ['fɔːlɪŋ] [ə'sʌndər] [ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

now	falling	asunder	and	overgrown	in	many	places	with	grass	and	flowers	.
现在	坠落	分离	和	长得太茂盛了	在	许多	地方	和	草	和	花朵	.

现在它已经破败不堪，很多地方都被杂草和鲜花覆盖了。

[ðiːz] [steps] [wiː; wi] [ə'sendɪd] .

These	steps	we	ascended	.
这些	步骤	我们	上升	.

我们沿着这些台阶向上攀登。

[æz; əz][aɪ] [klaɪmd] ['saɪləntli][ʌp] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [tuː] ['hjuːmən] [fiːt] ,

As	I	climbed	silently	up	,	the	others	following	,	I	saw	two	human	feet	,
作为	我	攀登	默默	向上	,	这	其他的	下列的	,	我	锯	二	人类	脚	,

我默默地向上攀爬，其他人跟在我后面，我看到了两只人脚。

[ðə; ði][səʊls] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ə'bʌv] .

the	soles	toward	us	,	resting	upon	the	balustrade	above	.
这	鞋底	朝向	我们	,	休息	之上	这	栏杆	多于	.

鞋底朝向我们，搁在上面的栏杆上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][aɪ][də'rektɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mænz]

With	a	gesture	I	directed	Nofuhl's	attention	to	them	,	and	the	old	man's
和	一个	手势	我	指导	-	注意力	到	他们	,	和	这	老的	男人的

[aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

eyes	twinkled	with	delight	.
眼睛	闪烁	和	喜	.

我示意诺弗尔的注意力集中在他们身上，老人的眼睛里闪过一丝喜悦。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ?

Was	it	a	Mehrikan	?
曾是	它	一个	-	?

是梅赫里坎吗?

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wʌn] .

I	confess	to	a	lively	excitement	at	the	prospect	of	meeting	one	.
我	承认	到	一个	热闹	激动	在	这	前景	的	会议	一	.

坦白说，想到能见到他们，我就兴奋不已。

[haʊ] ['meni] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

How	many	were	they	?
如何	许多	是	他们	?

他们一共有多少人?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [triːt] [ˌjuː 'es] ?

and	how	would	they	treat	us	?
和	如何	会	他们	对待	我们	?

他们会如何对待我们?

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ]['lɪt(ə)l][bænd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Looking	down	upon	my	little	band	to	see	that	all	were	there	,
寻找	向下	之上	我的	小的	乐队	到	看	那	全部	是	那里	,

俯视着我的小乐队，发现所有人都到齐了。

[aɪ]['boʊldli] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [steps][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

I	boldly	marched	up	the	remaining	steps	and	stood	before	him	.
我	大胆地	行军	向上	这	其余的	步骤	和	站立	前	他	.

我大胆地走上剩下的台阶，站在他面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [fɔːr] - [legd] [siːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn]

He	was	reclining	upon	a	curious	little	four	-	legged	seat	,	with	his	feet	upon
他	曾是	斜倚	之上	一个	好奇的	小的	四	-	腿	座位	,	和	他的	脚	之上

[ðə; ði] ['bæləstreɪd] ,

the	balustrade	,
这	栏杆	,

他斜倚在一个奇特的四脚小凳子上，双脚搭在栏杆上。

[ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

about	on	a	level	with	his	head	.
关于	在	一个	等级	和	他的	头	.

大概与他的头部齐平。

[klæd][ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd] [rʌf] [klɔːθ] [hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntər] ,

Clad	in	skins	and	rough	cloth	he	looked	much	like	a	hunter	,
覆膜	在	皮肤	和	粗糙的	布	他	看起来	很多	喜欢	一个	猎人	,

他身穿兽皮和粗布，看起来很像一个猎人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['kwaɪətli][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['noʊb(ə)l][wɜːr; wər][ə; eɪ]

and	he	gazed	quietly	upon	me	,	as	though	a	Persian	noble	were	a
和	他	凝视	悄悄	之上	我	,	作为	尽管	一个	波斯语	高贵	是	一个

['deɪli] [gest] .

daily	guest	.
日常的	客人	.

他静静地凝视着我，仿佛一位波斯贵族是这里的常客。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['grætɪfaɪɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Such	a	reception	was	not	gratifying	,	especially	as	he	remained	in	the	same
这样的	一个	接待	曾是	不是	可喜	,	尤其	作为	他	剩余	在	这	相同的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

这样的待遇令人失望，尤其是他仍然原地踏步。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

not	even	withdrawing	his	feet	.
不是	甚至	撤退	他的	脚	.

他甚至都没把脚缩回去。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [hed] [daʊn] [wʌns][ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] , ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	nodded	his	curious	head	down	once	and	up	again	,	deeming	it
他	点头	他的	好奇的	头	向下	一次	和	向上	再次	,	认为	它

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

apparently	a	sufficient	salutation	.
显然	一个	充足的	问候	.

他好奇地点了点头，又抬起头，似乎认为这足以表示问候。

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['dɪgnəti] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɔːləuəz] [fər'bæd,fər'beɪd][maɪ] ['stændɪŋ]

The	maintenance	of	my	own	dignity	before	my	followers	forbade	my	standing
这	维护	的	我的	自己的	尊严	前	我的	追随者	禁止	我的	常设

[ðʌs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['siːtɪd] [bɑːr'beriən] ,

thus	before	a	seated	barbarian	,
因此	前	一个	坐着	野蛮人	,

为了维护我在追随者面前的尊严，我不能就这样站在一个坐着的蛮族面前。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] .

and	I	made	a	gesture	for	him	to	rise	.
和	我	制成	一个	手势	为了	他	到	上升	.

我示意他站起来。

[ðɪs] [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][æn; ən] [ʌn'siːmli] ['mænər] [baɪ] [ɪ'dʒɛktɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ]

This	he	answered	in	an	unseemly	manner	by	ejecting	from	his	mouth	a
这	他	回答	在	一个	不体面的	方式	经过	喷射	从	他的	嘴	一个

['braʊnɪʃ] ['fluːɪd] ,

brownish	fluid	,
棕褐色	体液	,

他对此的回答十分不雅，从口中喷出一股棕色液体。

[prə'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

projecting	it	over	and	beyond	the	balustrade	in	front	of	him	.
投影	它	超过	和	超过	这	栏杆	在	正面	的	他	.

它将物体投射到他面前的栏杆之外。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] ,

Then	looking	upon	me	as	if	about	to	laugh	,	and	yet	with	a	grave	face	,
然后	寻找	之上	我	作为	如果	关于	到	笑	,	和	然而	和	一个	严重	脸	,

然后他看着我，好像要笑出来似的，但表情却很严肃。

[hiː; hi] ['ʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [vɔɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

he	uttered	something	in	an	unmusical	voice	which	I	failed	to	understand	.
他	说出	某物	在	一个	不音乐的	嗓音	哪个	我	失败的	到	理解	.

他用一种不悦耳的声音说了些什么，我没听懂。

[ə'pɑːn] [ðɪs] - , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːrdz] ,

Upon	this	Nofuhl	,	who	had	caught	the	meaning	of	one	or	two	words	,
之上	这	-	,	WHO	有	捕捉	这	意义	的	一	或者	二	字	,

诺富尔听懂了一两个词的意思后，

[stept] ['heɪstɪli]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

stepped	hastily	forward	and	addressed	him	in	his	own	language	.
步	草草	向前	和	已解决	他	在	他的	自己的	语言	.

他急忙上前，用他的母语和他交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑːr'beriən] [ˌʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

But	the	barbarian	understood	with	difficulty	and	they	had	much	trouble	in
但	这	野蛮人	理解	和	困难	和	他们	有	很多	麻烦	在

[kən'vəːsɪŋ] ,

conversing	,
对话	,

但是那个蛮族人听懂得很困难，他们交流起来非常不顺畅。

['tʃiːfli] [frʌm; frəm]['riːz(ə)n][ʌv; əv] - [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

chiefly	from	reason	of	Nofuhl's	pronunciation	.
主要	从	原因	的	-	发音	.

主要原因是诺福尔的发音。

[hiː; hi]['æftərwərd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['mænz]['læŋgwɪdʒ] ['difəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt]

He	afterward	told	me	that	this	man's	language	differed	but	little	from	that
他	之后	讲述	我	那	这	男人的	语言	不同	但	小的	从	那

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Mehrikans	,
的	这	-	,

他后来告诉我，这个人说的语言与梅赫里坎人的语言差别不大。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'lev(ə)n] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

as	they	wrote	it	eleven	centuries	ago	.
作为	他们	写道	它	十一	几个世纪	前	.

正如他们十一世纪前所写的那样。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli][ə'roʊz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [aɪ][kʊd; kəd] ['betər] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] .

When	he	finally	arose	in	talking	with	Nofuhl	I	could	better	observe	him	.
什么时候	他	最后	出现	在	说	和	-	我	可以	更好的	观察	他	.

当他终于起身与诺弗尔交谈时，我得以更好地观察他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd]['boʊni] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːkwərd] [nek] ,

He	was	tall	and	bony	,	with	an	awkward	neck	,
他	曾是	高的	和	骨质	,	和	一个	尴尬的	脖子	,

他身材高瘦，脖子很别扭。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fɔːrti] ['jɪrz] .

and	appeared	at	first	glance	to	be	a	man	of	forty	years	.
和	出现	在	第一的	瞥一眼	到	是	一个	男人	的	四十	年	.

乍一看像是四十岁左右的人。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər] ['θɜːrti] .

We	decided	later	he	was	under	thirty	.
我们	决定	之后	他	曾是	在下面	三十	.

后来我们确定他不到三十岁。

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [skɪn][ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [her] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi]

His	yellow	skin	and	want	of	hair	made	him	seem	much	older	than	he
他的	黄色的	皮肤	和	想	的	头发	制成	他	似乎	很多	老	比	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他皮肤泛黄，头发稀疏，看起来比实际年龄要大得多。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	was	also	much	puzzled	by	the	expression	of	his	face	.
我	曾是	还	很多	困惑	经过	这	表达	的	他的	脸	.

他的表情也让我十分困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [diːp] ['sædnəs] , [jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][mɜːrθ] ,

It	was	one	of	deep	sadness	,	yet	his	eyes	were	full	of	mirth	,
它	曾是	一	的	深的	悲伤	,	然而	他的	眼睛	是	满的	的	欢笑	,

那是一种深深的悲伤，但他的眼中却充满了喜悦。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['evər] ['drɔːɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɑːkəri] .

and	a	corner	of	his	mouth	was	ever	drawing	up	as	if	in	mockery	.
和	一个	角落	的	他的	嘴	曾是	曾经	绘画	向上	作为	如果	在	嘲讽	.

他的嘴角总是微微上扬，仿佛在嘲讽。

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [laɪkt] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['mænər] .

For	myself	I	liked	not	his	manner	.
为了	我	我	喜欢	不是	他的	方式	.

我个人不太喜欢他的举止。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'prest] [baɪ][soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz] ,

He	appeared	little	impressed	by	so	many	strangers	,
他	出现	小的	印象深刻	经过	所以	许多	陌生人	,

他似乎对这么多陌生人并不在意。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm'self] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['weðər] [wiː; wi]

and	bore	himself	as	though	it	were	of	small	importance	whether	we
和	钻孔	他自己	作为	尽管	它	是	的	小的	重要性	无论	我们

[ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .

understood	him	or	not	.
理解	他	或者	不是	.

他一副毫不在意我们是否听懂他话的样子。

[bʌt; bət] - [sɪns] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz]

But	Nofuhl	since	informed	me	that	he	asked	a	multitude	of	questions
但	-	自从	知情的	我	那	他	问	一个	民众	的	问题

[kən'sɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] .

concerning	us	.
有关	我们	.

但诺弗尔后来告诉我，他问了很多关于我们的问题。

[wʌt] - ['gæðərd] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

What	Nofuhl	gathered	was	this	:
什么	-	聚集	曾是	这	:

诺弗尔收集到的信息如下:

[ðɪs] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][wʌn][oʊld][mæn][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv]

This	Mehrikan	with	his	wife	and	one	old	man	were	all	that	remained	of
这	-	和	他的	妻子	和	一	老的	男人	是	全部	那	剩余	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] .

his	race	.
他的	种族	.

这位梅赫里坎人与他的妻子和一位老人，是他的族人仅存的后代。

['θɜːrti] - [wʌn][hæd; həd][daɪd] [ðɪs] ['sʌmər] .

Thirty	-	one	had	died	this	summer	.
三十	-	一	有	死亡	这	夏天	.

今年夏天已有31人死亡。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [men] .

In	ancient	times	there	were	many	millions	of	his	country	-	men	.
在	古老的	时代	那里	是	许多	百万	的	他的	国家	-	男人	.

古代，他的同胞有数百万之众。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

They	were	the	greatest	nation	upon	the	earth	.
他们	是	这	最	国家	之上	这	地球	.

他们是地球上最伟大的国家。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] .

He	could	not	read	.
他	可以	不是	读	.

他不识字。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [neɪmz] , [wʌn][wʌz; wəz] " [dʒɔn] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

He	had	two	names	,	one	was	"	Jon	,	"	the	other	he	had	forgotten	.
他	有	二	姓名	,	一	曾是	"	乔恩	,	"	这	其他	他	有	被遗忘的	.

他有两个名字，一个是"乔恩"，另一个他已经忘记了。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] .

They	lived	in	this	temple	because	it	was	cool	.
他们	居住地	在	这	寺庙	因为	它	曾是	凉爽的	.

他们住在这座寺庙里是因为这里很凉爽。

[wen] [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

When	the	temple	was	built	,	and	for	what	purpose	,	he	could	not	tell	.
什么时候	这	寺庙	曾是	建造	,	和	为了	什么	目的	,	他	可以	不是	告诉	.

他不知道这座寺庙是什么时候建造的，也不知道它的用途。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] . [sed] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz]

He	pointed	to	the	West	and	.	said	the	country	in	that	direction	was
他	尖	到	这	西方	和	.	说	这	国家	在	那	方向	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ruːɪnd] ['sɪtiz] .

covered	with	ruined	cities	.
涵盖	和	毁坏	城市	.

他指着西方说，那个方向的国土上到处都是废墟城市。

[wen] - [toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] ,

When	Nofuhl	told	him	we	were	friends	,
什么时候	-	讲述	他	我们	是	朋友们	,

当诺弗尔告诉他我们是朋友时，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ʌv; əv][faɪn]

and	presented	him	at	my	direction	with	a	hunting	-	knife	of	fine
和	呈现	他	在	我的	方向	和	一个	打猎	-	刀	的	美好的

['wɜːrkmənʃɪp] ,

workmanship	,
做工	,

并按照我的指示，送给他一把做工精良的猎刀。

[hiː; hi] [pʊʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

he	pushed	out	his	right	arm	toward	me	and	held	it	there	.
他	推动	出去	他的	正确的	手臂	朝向	我	和	握住	它	那里	.

他伸出右臂朝向我，并保持着这个姿势。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrm] ['wʌndrɪŋli] , [æz; əz][dɪd][wiː; wi][ɔːl] ,

For	an	instant	Nofuhl	looked	at	the	arm	wonderingly	,	as	did	we	all	,
为了	一个	立即的	-	看起来	在	这	手臂	惊奇地	,	作为	做过	我们	全部	,

诺弗尔和我们所有人一样，都疑惑地看了那条手臂一眼。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

then	with	sudden	intelligence	he	seized	the	outstretched	hand	in	his	own	,
然后	和	突然	智力	他	查获	这	伸展	手	在	他的	自己的	,

然后他突然灵机一动，一把抓住了那只伸出的手。

[ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

and	moved	it	up	and	down	.
和	已搬	它	向上	和	向下	.

然后上下移动它。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [fɔːr; fər] - [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['griːtɪŋ]

This	was	interesting	,	for	Nofuhl	tells	me	it	was	a	form	of	greeting
这	曾是	有趣的	,	为了	-	讲述	我	它	曾是	一个	形式	的	问候

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - .

among	the	ancient	Mehrikans	.
之中	这	古老的	-	.

这很有意思，因为诺富尔告诉我，这是古代梅赫里坎人的一种问候方式。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrkjələr][hɔːl] [bɪ'niːθ]

While	all	this	was	going	on	we	had	moved	into	the	great	circular	hall	beneath
尽管	全部	这	曾是	去	在	我们	有	已搬	进入	这	伟大的	圆	大厅	下面

[ðə; ði][doʊm] .

the	dome	.
这	穹顶	.

与此同时，我们搬进了穹顶下的巨大圆形大厅。

[ðɪs] [hɔːl][wʌz; wəz][ʌv; əv][væst] [prə'pɔːʃəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər]

This	hall	was	of	vast	proportions	,	and	there	were	still	traces	of	its	former
这	大厅	曾是	的	广阔的	比例	,	和	那里	是	仍然	痕迹	的	它是	以前的

['splendər] .

splendor	.
辉煌	.

这座大厅规模宏大，至今仍保留着昔日辉煌的痕迹。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuːz] [in'twain] [ɪn] ['aɪvi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]

Against	the	walls	were	marble	statues	entwined	in	ivy	,	looking	down	upon	us
反对	这	墙壁	是	大理石	雕像	交织	在	常春藤	,	寻找	向下	之上	我们

[wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] [aɪz] .

with	melancholy	eyes	.
和	忧郁	眼睛	.

墙边矗立着缠绕着常春藤的大理石雕像，它们用忧郁的眼神俯视着我们。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi][met][ə; eɪ] [θɪn] [oʊld][mæn] ,

Here	also	we	met	a	thin	old	man	,
这里	还	我们	遇见	一个	薄的	老的	男人	,

在这里，我们还遇到了一位瘦削的老人。

[huːz] ['herləs] [hed] [ænd; ənd] ['biədlis] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [muːvd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][mɜːrθ] .

whose	hairless	head	and	beardless	face	almost	moved	us	to	mirth	.
谁	无毛	头	和	无胡须	脸	几乎	已搬	我们	到	欢笑	.

他那光秃秃的脑袋和没有胡须的脸几乎让我们笑出了声。

[æt; ət] - [rɪ'kwest] ['aʊər; ɑːr][hoʊst][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər]

At	Nofuhl's	request	our	host	led	the	way	into	some	of	the	smaller
在	-	要求	我们的	主持人	引领	这	方式	进入	一些	的	这	较小的

[ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

rooms	to	show	us	their	manner	of	living	,
房间	到	展示	我们	他们的	方式	的	活的	,

应诺福尔的要求，我们的主人带我们参观了一些较小的房间，向我们展示了他们的生活方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [pə'θetɪk] ['mɪkstʃər][ʌv; əv]['glɔːri]

and	it	would	be	impossible	to	imagine	a	more	pathetic	mixture	of	glory
和	它	会	是	不可能的	到	想象	一个	更多的	可怜的	混合物	的	荣耀

[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,

and	decay	,
和	衰变	,

很难想象还有比这更悲惨的荣耀与衰败的结合。

[ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['pɑːvərti] , [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][bɑːr'bærəti] .

of	wealth	and	poverty	,	of	civilization	and	barbarity	.
的	财富	和	贫困	,	的	文明	和	野蛮	.

财富与贫困，文明与野蛮。

[oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] , ['dɪʃɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [brɑːnz] ['ɪmɪdʒɪz] ,

Old	furniture	,	dishes	of	silver	,	bronze	images	,
老的	家具	,	菜肴	的	银	,	青铜	图片	,

旧家具、银器、青铜像

['i:v(ə)n] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][wɜ:r; wər] ['skætərd] [θru:] [ðə; ði]

even	paintings	and	ornaments	of	great	value	were	scattered	through	the
甚至	绘画	和	装饰品	的	伟大的	价值	是	疏散	通过	这

[ru:mz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

甚至连一些价值连城的绘画和装饰品也散落在各个房间里。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

side	by	side	with	the	most	primitive	implements	.
边	经过	边	和	这	最多	原始	实施	.

与最原始的工具并肩而立。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [a:ts][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [sɪns] [fər'gɑ:tn] .

It	was	plain	the	ancient	arts	were	long	since	forgotten	.
它	曾是	清楚的	这	古老的	艺术	是	长的	自从	被遗忘的	.

很明显，古代技艺早已被人遗忘。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkjələr][hɔ:l]['aʊər; ɑ:r][hoʊst] ['dɪsə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:]

When	we	returned	to	the	circular	hall	our	host	disappeared	for	a	few
什么时候	我们	返回	到	这	圆	大厅	我们的	主持人	消失	为了	一个	很少

['moʊmənts]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ʃoʊn] [ˌju: 'es] .

moments	into	a	room	which	he	had	not	shown	us	.
时刻	进入	一个	房间	哪个	他	有	不是	所示	我们	.

当我们回到圆形大厅时，主人消失在了一间他之前没有带我们参观过的房间里一会儿。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [veɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] [nek] ,

He	came	back	bringing	a	stone	vase	with	a	narrow	neck	,
他	来了	后退	带来	一个	石头	花瓶	和	一个	狭窄的	脖子	,

他回来时带回了一个细颈石花瓶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [hu:] [bɔ:r] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps][ʌv; əv] ['kɑ:pər] [ænd; ənd]

and	was	followed	by	a	maiden	who	bore	drinking	-	cups	of	copper	and
和	曾是	随后	经过	一个	少女	WHO	钻孔	喝	-	杯子	的	铜	和

[tɪn] .

tin	.
锡	.

后面跟着一位少女，她手捧铜杯和锡杯。

[ði:z] [ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:lən] ['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]

These	she	deposited	upon	a	fallen	fragment	of	the	dome	which	served	as	a
这些	她	已存	之上	一个	倒下	分段	的	这	穹顶	哪个	服务	作为	一个

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

她将这些物品放在一块倒塌的穹顶碎片上，这块碎片被当作桌子使用。

[ðɪs] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .

This	girl	was	interesting	.
这	女孩	曾是	有趣的	.

这个女孩很有趣。

[ə; eɪ] ['deɪnti] [hed] , ['delɪkət] [fitʃər] , ['jeloʊ] [her] , [blu:] [aɪz] ,

A	dainty	head	,	delicate	features	,	yellow	hair	,	blue	eyes	,
一个	纤巧	头	,	精美的	特征	,	黄色的	头发	,	蓝色的	眼睛	,

精致的脑袋，柔和的五官，金色的头发，蓝色的眼睛

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sædnəs] [ʌv; əv] [mi:n] [ðæt] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑ:rt] .

and	a	gentle	sadness	of	mien	that	touched	my	heart	.
和	一个	温和的	悲伤	的	面容	那	感动	我的	心	.

还有一种淡淡的忧伤，深深触动了我的心。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['ʌgli] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] !

Had	she	been	ugly	what	a	different	ending	to	this	day	!
有	她	到过	丑陋的	什么	一个	不同的	结束	到	这	天	！

如果她长得丑，今天的结局该会多么不同啊！

[wiː; wi][ɔːl] [sə'luːtid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [spoʊk][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

We	all	saluted	her	,	and	the	Mehrikan	spoke	a	few	words	which	we
我们	全部	敬礼	她	,	和	这	-	辐	一个	很少	字	哪个	我们

[ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

interpreted	as	a	presentation	.
翻译	作为	一个	推介会	.

我们都向她敬礼，梅赫里坎说了几句话，我们理解为是在作报告。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][kʌps][frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊn] [veɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

He	filled	the	cups	from	the	stone	vase	,	and	then	saying	something	which
他	已填	这	杯子	从	这	石头	花瓶	,	和	然后	说	某物	哪个

- [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] ,

Nofuhl	failed	to	catch	,
-	失败的	到	抓住	,

他从石花瓶里倒满杯子，然后说了些什么，但诺弗尔没听清。

[hiː; hi] [held][hɪz; ɪz][kʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['muːvmənt] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

he	held	his	cup	before	his	face	with	a	peculiar	movement	and	put	it
他	握住	他的	杯子	前	他的	脸	和	一个	奇特	移动	和	放	它

[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

to	his	lips	.
到	他的	嘴唇	.

他以一种奇特的动作将杯子举到脸前，然后送到嘴边。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [lef] - [el] - - [klʌtʃt] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

As	he	did	this	Lev	-	el	-	Hedyd	clutched	my	arm	and	exclaimed	:
作为	他	做过	这	列夫	-	el	-	-	紧握	我的	手臂	和	惊呼	:

就在这时，莱夫·埃尔·赫迪德抓住我的胳膊，喊道：

" [ðə; ði]['veri]['dʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði][goʊst] !

"	The	very	gesture	of	the	ghost	!
"	这	非常	手势	的	这	鬼	！

"鬼魂的姿态！"

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʊ'laɪ] [fɔːrθ] .

"	And	then	as	if	to	himself	,	"	And	this	is	July	fourth	.
"	和	然后	作为	如果	到	他自己	,	"	和	这	是	七月	第四	.

"然后他仿佛自言自语道：'今天是七月四日。'

" [bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk] , [æz; əz][dɪd][wiː; wi][ɔːl] ,

"	But	he	drank	,	as	did	we	all	,
"	但	他	喝	,	作为	做过	我们	全部	,

但他喝酒，就像我们所有人一样。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][θɜːrst][wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['lɪkwɪd][wʌz; wəz]

for	our	thirst	was	great	and	the	odor	of	the	golden	liquid	was
为了	我们的	口渴	曾是	伟大的	和	这	气味	的	这	金的	液体	曾是

[moʊst] [ə'lʊrɪŋ] .

most	alluring	.
最多	诱人	.

因为我们非常口渴，而那金色液体的气味又极其诱人。

[ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd]['hɔtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] - .

It	tasted	hotter	than	the	fires	of	Jelbuz	.
它	尝过	更热	比	这	火灾	的	-	.

它尝起来比杰尔布兹的烈火还要辣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [greɪt] ['poʊt(ə)nsi][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	also	of	great	potency	and	gave	a	fine	exhilaration	to	the
它	曾是	还	的	伟大的	效力	和	给予	一个	美好的	兴奋	到	这

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

它也具有很强的效力，能给感官带来极大的愉悦感。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['hæpiːɚ] [æt; ət][wʌns] .

We	became	happier	at	once	.
我们	成为	更快乐	在	一次	.

我们顿时感到更快乐了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [jɑː] - - [dɪd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [θɪŋ] .

And	here	it	was	that	Ja	-	khaz	did	a	fatal	thing	.
和	这里	它	曾是	那	是	-	-	做过	一个	致命的	事物	.

就在这里，贾哈兹做了一件致命的事。

['biːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][meɪd][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

Being	near	the	maid	and	much	affected	by	her	beauty	,
存在	靠近	这	女佣	和	很多	做作的	经过	她	美丽	,

因为靠近女仆，并且深受她的美貌所影响，

[hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər][æz; əz]['hɝː] - [ɑːl] - ['mɪsə] ([ðə; ði][moʊst][æn'dʒelɪk][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .) [wɪtʃ]

he	addressed	her	as	Hur	-	al	-	missa	(	The	most	angelic	of	women	.	)	which
他	已解决	她	作为	赫	-	al	-	弥撒	(	这	最多	天使般的	的	女性	.	)	哪个

, [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt] .

,	of	course	,	she	understood	not	.
,	的	课程	,	她	理解	不是	.

他称她为 Hur-al-missa（最天使般的女人），当然，她并不明白这是什么意思。

[ðɪs] [wɜːr; wər] [wel] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [noʊ] ['fɜːrðər] ,

This	were	well	had	he	gone	no	further	,
这	是	出色地	有	他	已消失	不	更远	,

如果他没有继续往前走，那就好了。

[bʌt; bət][hiː; hi][nekst][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər][weɪst][wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

but	he	next	put	his	arm	about	her	waist	with	intent	to	kiss	her	.
但	他	下一个	放	他的	手臂	关于	她	腰部	和	意图	到	吻	她	.

但他随后将手臂搂住她的腰，意图吻她。

[mʌtʃ] ['terəfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] .

Much	terrified	,	she	tried	to	free	herself	.
很多	恐惧	,	她	尝试	到	自由的	她自己	.

她惊恐万分，试图挣脱束缚。

[bʌt; bət][jɑː] - - , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [fer] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] ,

But	Ja	-	khaz	,	holding	her	fair	chin	with	his	other	hand	,
但	是	-	-	,	保持	她	公平的	下巴	和	他的	其他	手	,

但贾哈兹用另一只手捧着她白皙的下巴，

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][lɪps]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːrz] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [stɑːf]

had	brought	his	lips	almost	to	hers	when	the	old	man	raised	his	heavy	staff
有	带来	他的	嘴唇	几乎	到	她的	什么时候	这	老的	男人	提高	他的	重的	职员

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmˌrædz] [hed] [wɪð; wɪθ]['kruːəl] ['swɪftnəs] .

and	brought	it	down	upon	our	comrade's	head	with	cruel	swiftness	.
和	带来	它	向下	之上	我们的	同志的	头	和	残忍的	速度	.

他的嘴唇几乎就要碰到她的嘴唇时，老人举起沉重的棍子，残忍地迅速地砸在了我们同伴的头上。

[ðɪs] ['fɔ:lɪŋ] [stɪk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [skʌl] [rɪ'zaʊndid] [ə'baʊt][ðə; ði][doʊm][ænd; ənd] ['ekəud] [θru:]

This	falling	stick	upon	a	solid	skull	resounded	about	the	dome	and	echoed	through
这	坠落	戳	之上	一个	坚硬的	颅骨	回荡着	关于	这	穹顶	和	回声	通过

[ðə; ði] ['empti] ['kɒrɪdɔ:z] .

the	empty	corridors	.
这	空的	走廊	.

一根棍子掉落在坚硬的头骨上，发出响亮的回声，回荡在穹顶内，并在空荡荡的走廊里回荡。

- - [jɑ:] - - [bliŋkt] [ænd; ənd] ['stægərd] [bæk] .

Bhoz	-	ja	-	khaz	blinked	and	staggered	back	.
-	-	是	-	-	眨眼	和	交错	后退	.

博兹-贾-卡兹眨了眨眼睛，摇摇晃晃地向后退去。

[ðen] , [wɪð; wɪθ]['fjʊri][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hi:; hi] [spræŋ] ['sævɪdʒli] [tɔ:rd] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] .

Then	,	with	fury	in	his	face	,	he	sprang	savagely	toward	the	aged	man	.
然后	,	和	愤怒	在	他的	脸	,	他	弹簧	野蛮地	朝向	这	老年人	男人	.

然后，他怒气冲冲地扑向老人。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['jʌŋgər] - [ˌɪntə'fiəd] .

But	here	the	younger	Mehrikan	interfered	.
但	这里	这	年轻	-	干扰	.

但年轻的梅赫里坎却插手了。

['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [taɪt] [hɪz; ɪz]['boʊni][hænd] , [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ˌaɪ 'ti:]

Rapidly	approaching	them	and	shutting	tight	his	bony	hand	,	he	shot	it
快速	接近	他们	和	关闭	紧的	他的	骨质	手	,	他	射击	它

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] [və'lɑ:səti] ,

from	him	with	startling	velocity	,
从	他	和	令人震惊	速度	,

他迅速靠近他们，紧紧握住骨瘦如柴的手，以惊人的速度将它射了出去。

[soʊ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][jɑ:] - - [hu:] ,

so	directing	that	it	came	in	contact	with	the	face	of	Ja	-	khaz	who	,
所以	导演	那	它	来了	在	接触	和	这	脸	的	是	-	-	WHO	,

如此引导，以至于它与贾哈兹的脸接触了，

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'meɪzmənt] , [sæt] ['rʌfli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['peɪvmənt] , [ðə; ði] [blʌd]

to	our	amazement	,	sat	roughly	upon	the	marble	pavement	,	the	blood
到	我们的	惊愕	,	卫星	大致	之上	这	大理石	路面	,	这	血

['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

streaming	from	his	nostrils	.
流媒体	从	他的	鼻孔	.

令我们震惊的是，他粗暴地坐在大理石路面上，鲜血从他的鼻孔里汩汩流出。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] .

He	was	a	pitiful	sight	.
他	曾是	一个	可怜	视线	.

他看起来十分可怜。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['wɔ:rfer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪriəsli] [ə'lɑ:rmd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm]

Unaccustomed	to	such	warfare	we	were	seriously	alarmed	,	and	thought	him
不习惯	到	这样的	战争	我们	是	严重地	惊慌	,	和	想法	他

[kɪld] [pər'hæps] .

killed	perhaps	.
被杀	也许	.

由于不习惯这种战争，我们非常震惊，甚至以为他可能已经阵亡了。

[æd] - [el] - [peɪt] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['reslər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] [bɪld] , [rʌʃt] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn]

Ad	-	el	-	pate	,	a	mighty	wrestler	,	and	of	powerful	build	,	rushed	furiously	upon
广告	-	el	-	肉酱	,	一个	强大的	摔跤手	,	和	的	强大的	建造	,	匆忙	愤怒地	之上

[ðə; ði] - [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] ['trembld] .

the	Mehrikan	for	whom	I	trembled	.
这	-	为了	谁	我	颤抖	.

阿德尔帕特是一位力大无比的摔跤手，体格强壮，他猛地冲向我为之颤抖的梅赫里坎。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'gen] [went] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æd] - [el] - [peɪt] ['laɪkwaɪz] [sæt] .

But	his	arm	again	went	out	before	him	,	and	Ad	-	el	-	pate	likewise	sat	.
但	他的	手臂	再次	去	出去	前	他	,	和	广告	-	el	-	肉酱	同样地	卫星	.

但他的手臂再次伸到身前，阿德尔帕特也坐了下来。

[ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l]['spektək(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrʒn] [felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

A	mournful	spectacle	,	and	every	Persian	felt	his	heart	beat	fast	within	him	.
一个	悲哀	奇观	,	和	每一个	波斯语	毛毡	他的	心	打	快速地	之内	他	.

这是一幅令人悲痛的景象，每个波斯人都感到自己的心跳加速。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [jɑː] - - [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

By	this	time	Ja	-	khaz	was	on	his	feet	again	,	purple	with	rage	.
经过	这	时间	是	-	-	曾是	在	他的	脚	再次	,	紫色的	和	愤怒	.

这时，贾哈兹已经重新站了起来，气得脸色发紫。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] ['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr][hiː; hi] [spræŋ] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr][hoʊst] .

With	uplifted	scimitar	he	sprang	toward	our	host	.
和	提升	弯刀	他	弹簧	朝向	我们的	主持人	.

他高举弯刀，向我们的主人猛扑过去。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stept] [bɪ'twiːn] .

The	old	man	stepped	between	.
这	老的	男人	步	之间	.

老人挡在了中间。

[jɑː] - - , [wɪð; wɪθ]['wɑːntən]['kruːəlti] , [brɔːt] [hɪz; ɪz] [stiːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hed] , [ænd; ənd]

Ja	-	khaz	,	with	wanton	cruelty	,	brought	his	steel	upon	the	ancient	head	,	and
是	-	-	,	和	放肆	残酷	,	带来	他的	钢	之上	这	古老的	头	,	和

[stretʃt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

stretched	him	upon	the	floor	.
拉伸	他	之上	这	地面	.

贾哈兹残忍地挥舞着利刃砍向老人的头颅，将他摔倒在地。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [stʊd] ['hɔːrər] - ['strɪkən] ,

For	an	instant	the	younger	one	stood	horror	-	stricken	,
为了	一个	立即的	这	年轻	一	站立	恐怖	-	受打击的	,

年轻的那人愣在原地，惊恐万分。

[ðen] ['snætʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði]['peɪtriːˌɑːrks][stɑːf] — [ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

then	snatching	from	the	floor	the	patriarch's	staff	—	a	heavy	stick	with	an
然后	抢夺	从	这	地面	这	族长的	职员	—	一个	重的	戳	和	一个

['aɪərn][end] — [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] ,

iron	end	—	he	jumped	forward	,
铁	结尾	—	他	跳了起来	向前	,

然后他从地上抓起族长的权杖——一根末端是铁的重棍——向前跳去。

[ænd; ənd] , ['kwɪkər] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	quicker	than	words	can	tell	it	,
和	,	更快	比	字	能	告诉	它	,

而且，比言语所能表达的还要快，

[delt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jɑː] - - [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə]

dealt	a	frightful	blow	upon	the	head	of	Ja	-	khaz	which	sent	him	headlong	to
已处理	一个	可怕	吹	之上	这	头	的	是	-	-	哪个	发送	他	一头扎	到

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [skʌl] .

the	ground	with	a	broken	skull	.
这	地面	和	一个	破碎的	颅骨	.

一记重击打在贾哈兹的头部，使他头骨破碎，重重地摔倒在地。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] ['fɑːloʊd] .

All	this	had	happened	in	a	moment	,	and	wild	confusion	followed	.
全部	这	有	发生	在	一个	片刻	,	和	荒野	困惑	随后	.

这一切都发生在瞬间，随后一片混乱。

[maɪ] ['fɔːləuəz] [druː] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] - .

My	followers	drew	their	arms	and	rushed	upon	the	Mehrikan	.
我的	追随者	画	他们的	武器	和	匆忙	之上	这	-	.

我的追随者们拔出武器，冲向了梅赫里坎。

[ðə; ði][gɜːrl][ræn]['fɔːrwərd] ['iːðər] [frʌm; frəm] ['terər] [ɔːr][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] [spaʊs] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt]

The	girl	ran	forward	either	from	terror	or	to	shield	her	spouse	,	I	know	not
这	女孩	跑	向前	任何一个	从	恐怖	或者	到	盾	她	配偶	,	我	知道	不是

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

女孩向前跑去，可能是出于恐惧，也可能是为了保护她的丈夫，我不知道是哪种情况。

[wen] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] [pɪrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

when	a	flying	arrow	from	a	sailor's	cross	-	bow	pierced	her	to	the
什么时候	一个	飞行	箭	从	一个	水手的	叉	-	弓	穿孔	她	到	这

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

一支水手弩箭射中了她的心脏。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] - [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] ['twenti] [men] .

This	gave	the	Mehrikan	the	energy	of	twenty	men	.
这	给予	这	-	这	活力	的	二十	男人	.

这使得梅赫里坎拥有了二十个人的精力。

[hiː; hi] [nɑːkt] [breɪv] - ['sensləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [æn; ən]

He	knocked	brave	Kuzundam	senseless	with	a	blow	that	would	have	killed	an
他	敲门	勇敢的	-	无意义的	和	一个	吹	那	会	有	被杀	一个

[ɑːks] .

ox	.
牛	.

他一拳将勇敢的库尊丹打得不省人事，这一拳足以杀死一头牛。

[sʌtʃ] ['fjʊri][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kən'siːvd] .

Such	fury	I	had	not	conceived	.
这样的	愤怒	我	有	不是	构思	.

我从未想过会有如此的愤怒。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [stɑːf] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɜːrʒn]

He	brought	his	flying	staff	like	a	thunderbolt	from	Heaven	upon	the	Persian
他	带来	他的	飞行	职员	喜欢	一个	霹雳	从	天堂	之上	这	波斯语

[skʌlz] ,

skulls	,
头骨	,

他挥舞着飞杖，如同天降雷霆，击碎了波斯人的头颅。

[jet] ['ɔ:lweɪz] ['edʒɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

yet	always	edging	toward	the	door	to	prevent	his	enemies	surrounding	him	.
然而	总是	边缘	朝向	这	门	到	防止	他的	敌人	周围	他	.

但他始终小心翼翼地向门口移动，以防止敌人包围自己。

[fɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] , [ɪn][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] , [dʒɔɪnd][jɑ:] - - [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

Four	of	our	number	,	in	as	many	minutes	,	joined	Ja	-	khaz	upon	the	floor	.
四	的	我们的	数字	,	在	作为	许多	分钟	,	加入	是	-	-	之上	这	地面	.

我们一行四人，在短短几分钟内，就和贾哈兹一起倒在了地上。

- , [æd] - [el] - [peɪt] , - - [leɪz] - [eɪ] , [ænd; ənd][hɑ:] - ['tæk] , [ə; eɪ]['seɪlər] , [leɪ] [stretʃt]

Kuzundam	,	Ad	-	el	-	pate	,	Fattan	-	laiz	-	eh	,	and	Ha	-	tak	,	a	sailor	,	lay	stretched
-	,	广告	-	el	-	肉酱	,	-	-	莱兹	-	嗯	,	和	哈	-	tak	,	一个	水手	,	躺	拉伸

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ɔ:l] [ded] [ɔ:r] ['gri:vəsli] ['wu:ndɪd] .

upon	the	pavement	,	all	dead	or	grievously	wounded	.
之上	这	路面	,	全部	死的	或者	严重地	受伤	.

库尊丹、阿德尔帕特、法坦莱兹和水手哈塔克横尸人行道上，全部死亡或身负重伤。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [ðɪs] ['teɪkən] [pleɪs] , [ðæt] [aɪ]['hɑ:rdli]['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

So	suddenly	had	this	taken	place	,	that	I	hardly	realized	what	had	happened	.
所以	突然	有	这	已采取	地方	,	那	我	几乎	已实现	什么	有	发生	.

这一切发生得太突然了，我几乎都没反应过来发生了什么。

[aɪ] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði]['kɑ:mbæt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

I	rushed	forward	to	stay	the	combat	,	but	he	mistook	the	purpose	,
我	匆忙	向前	到	停留	这	战斗	,	但	他	误	这	目的	,

我冲上前去阻止战斗，但他误解了我的意图。

[strʌk] [maɪ]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] ,

struck	my	scimitar	with	a	force	that	sent	it	flying	through	the	air	,
击	我的	弯刀	和	一个	力量	那	发送	它	飞行	通过	这	空气	,

他猛地击中我的弯刀，弯刀被打飞到空中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [tu:; tə] [di:l] [ə; eɪ]['sekənd] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,

and	had	raised	his	staff	to	deal	a	second	for	myself	,
和	有	提高	他的	职员	到	交易	一个	第二	为了	我	,

并让他的工作人员为我处理第二个问题，

[wen] [breɪv] [lef] - [el] - - [stept] [ɪn][tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [θrʌst] ['kwɪkli] [æt; ət]

when	brave	Lev	-	el	-	Hedyd	stepped	in	to	save	me	,	and	thrust	quickly	at
什么时候	勇敢的	列夫	-	el	-	-	步	在	到	节省	我	,	和	推力	迅速地	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

勇敢的莱夫·埃尔·赫迪德挺身而出救了我，并迅速向他发起攻击。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] - ['wɔ:did] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [jet] ['kwɪkər] ,

the	Mehrikan	warded	off	his	stroke	with	one	yet	quicker	,
这	-	监护	离开	他的	中风	和	一	然而	更快	,

梅赫里坎用一个更快的击球挡住了他的进攻，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [stɪk] [soʊ] ['swɪftli] [ə'genst] [maɪ] ['kɑ:m,rædz] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [leɪd] [hɪm; ɪm]

and	brought	his	stick	so	swiftly	against	my	comrade's	head	that	it	laid	him
和	带来	他的	戳	所以	迅速地	反对	我的	同志的	头	那	它	铺设	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	others	.
和	这	其他的	.

他迅速地用棍子击打我同伴的头部，把他打倒在地，和其他人一起倒在了地上。

[wen] [lef] - [el] - - [fel] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['meni] ['wuːndz] ,

When	Lev	-	el	-	Hedyd	fell	I	saw	the	Mehrikan	had	many	wounds	,
什么时候	列夫	-	el	-	-	跌倒	我	锯	这	-	有	许多	伤口	,

当莱夫·埃尔·赫迪德倒下时，我看到梅赫里坎身上有很多伤口。

[fɔːr; fər][maɪ] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['ɑːnslɔːt] .

for	my	comrades	had	made	a	savage	onslaught	.
为了	我的	同志们	有	制成	一个	野蛮的	猛攻	.

因为我的战友们发动了猛烈的进攻。

[hiː; hi] ['tɔtəd] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

He	tottered	as	he	moved	back	into	the	doorway	,
他	摇摇晃晃	作为	他	已搬	后退	进入	这	门口	,

他踉跄着退回门口。

[wer] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

where	he	leaned	against	the	wall	for	an	instant	,
在哪里	他	倾斜	反对	这	墙	为了	一个	立即的	,

他靠在墙上片刻，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['miːtɪŋ] ['aʊərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ðæt] [aɪ] [wʊd]

his	eyes	meeting	ours	with	a	look	of	defiance	and	contempt	that	I	would
他的	眼睛	会议	我们的	和	一个	看	的	蔑视	和	鄙视	那	我	会

['wɪlɪŋli] [fər'get] .

willingly	forget	.
心甘情愿	忘记	.

他的目光与我们相遇，眼神中充满了挑衅和轻蔑，我真希望自己能忘记那一幕。

[ðen] [ðə; ði] [stɑːf] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ; [hiː; hi] ['stægərd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

Then	the	staff	dropped	from	his	hand	;	he	staggered	out	to	the	great
然后	这	职员	掉落	从	他的	手	;	他	交错	出去	到	这	伟大的

['pɔːrtɪkoʊ] ,

portico	,
门廊	,

然后，他手中的拐杖滑落；他踉跄着走到了高大的门廊前。

[ænd; ənd] [fel] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	fell	his	length	upon	the	pavement	.
和	跌倒	他的	长度	之上	这	路面	.

他一头栽倒在人行道上。

- ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

Nofuhl	hastened	to	him	,	but	he	was	dead	.
-	加快	到	他	,	但	他	曾是	死的	.

诺弗尔赶紧跑过去，但他已经死了。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] — [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [lʊk]

As	he	fell	a	wonderful	thing	took	place	—	an	impossible	thing	,	as	I	look
作为	他	跌倒	一个	精彩的	事物	采取	地方	—	一个	不可能的	事物	,	作为	我	看

[bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

back	upon	it	,
后退	之上	它	,

当他倒下时，发生了一件奇妙的事情——现在回想起来，这是一件不可能的事情。

[bʌt; bət][bəuθ] - [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] .

but	both	Nofuhl	and	I	saw	it	distinctly	.
但	两个都	-	和	我	锯	它	明显地	.

但我和诺弗尔都看得很清楚。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [steps] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] ['dɔ:rweɪ] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɪtɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

In	front	of	the	great	steps	and	facing	this	doorway	is	a	large	sitting	image	of
在	正面	的	这	伟大的	步骤	和	面向	这	门口	是	一个	大的	坐着	图像	的

[dʒɔ:rdʒ] - [wɑ:ʃ] - [waɪ'ɛn] - [tʌn] .

George	-	wash	-	yn	-	tun	.
乔治	-	洗	-	yn	-	通	.

在大台阶前，正对着这扇门的是乔治·华盛顿的大型坐像。

[æz; əz][ðə; ði] - ['stægərd] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

As	the	Mehrikan	staggered	out	upon	the	porch	,
作为	这	-	交错	出去	之上	这	门廊	,

当梅赫里坎踉跄着走到门廊上时，

[hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

his	hands	outstretched	before	him	and	with	Death	at	his	heart	,
他的	双手	伸展	前	他	和	和	死亡	在	他的	心	,

他双手伸向身前，心中充满死亡的气息。

[ðɪs] ['stætʃu:] ['sloʊli] [boʊd] [ɪts] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] [faɪt] .

this	statue	slowly	bowed	its	head	as	if	in	recognition	of	a	gallant	fight	.
这	雕像	缓慢地	鞠躬	它是	头	作为	如果	在	认出	的	一个	英勇	斗争	.

这座雕像缓缓低下头，仿佛在向一场英勇的战斗致敬。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] ['endɪŋ] .

Perhaps	it	was	the	sorrowful	acceptance	of	a	bitter	ending	.
也许	它	曾是	这	悲伤	验收	的	一个	苦的	结束	.

或许这是对苦涩结局的悲哀接受。

7th [dʒʊ'laɪ]

7th	July
7th	七月

7月7日

[ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] .

Again	upon	the	sea	.
再次	之上	这	海	.

再次出海。

[ðɪs] [taɪm][fɔ:r; fər]['pə:ʃə] , ['berɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;

This	time	for	Persia	,	bearing	our	wounded	and	the	ashes	of	the	dead	;
这	时间	为了	波斯	,	轴承	我们的	受伤	和	这	灰烬	的	这	死的	;

这一次是为了波斯，带着我们的伤员和死者的骨灰；

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər] [rɪ'pəʊzɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] .

those	of	the	natives	are	reposing	beneath	the	Great	Temple	.
那些	的	这	本地人	是	休息	下面	这	伟大的	寺庙	.

土著居民的遗骸安息在大神庙之下。

[ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] - [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm][æt; ət]

The	skull	of	the	last	Mehrikan	I	shall	present	to	the	museum	at
这	颅骨	的	这	最后的	-	我	将	展示	到	这	博物馆	在

[,tehə'ræn, -ra:n] .

Teheran	.
德黑兰	.

我将把最后一位梅赫里坎人的头骨捐赠给德黑兰博物馆。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神